

MANWAL

Talaan sa mga sulod e

Serbisyo sa Gabii karon ug.....	2
Serbisyo sa Kabuntagon eni.....	22
Proskomedia.....	43
Liturgiya ni San Juan Crisostomo.....	58
Mga Pag-ampo Human sa Balaang Komunyon.....	47
Ang Liturhiya ni San Basilio nga Dako.....	104
Liturhiya sa mga Presanctified nga Halad.....	143
Rito sa Litaniya.....	168
Pag-ampo sa Pagpahawa.....	172
Pag-ampo alang sa Konsagrasyon sa Pan.....	174
Pag-ampo alang sa Pagpanalangin sa Ubas.....	176
Pag-ampo alang sa Tanan nga Bunga.....	178

SERBISYO SA VESPERS UG

Sa pagsulod sa simbahan ug pagsul-ob sa epitrachelion, ang pari, nga nagtindog sa atubangan sa Hariang Pultahan, nagpahayag:

Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Magbabasa: Amen. Himaya kanimo, among Dios, himaya kanimo.

Langitnong Hari: Ang Balaang Trinidad. Himaya, ug karon: Labing Balaang Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. (3) Himaya, ug karon: Amahan namo:

Ang pari nagpahayag: Kay imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Magbabasa: Amen. Ginoo, kalooy-a kami. (12) Himaya sa Amahan, ug karon: Umari, magsimba kita: (3), ug ginabasa ang Ika-siyam nga Oras.

Walay pagbiya pagkahuman niini, apan ang pambungad nga pag-ampo sa Vespers gipahayag dayon: ¹

Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Magbabasa: Amen. Umari, magsimba kita: (3) ug Salmo 103 ²

[Kung ang Vespers nagmarka sa pagsugod sa Banal nga Pagbantay sa Tibuok Gabii, ang halaran giinsinyahan samtang abli ang Hari nga Pultahan.

Unya ang diakono mopahayag: Barog!

Koro: Bendisyon.

Pari (nga nagbuhat sa tanda sa krus gamit ang insenso): Himaya sa Balaan, ug usa ka substansya, ug nagahatag-kinabuhi, ug dili mabahin nga Trinidad, kanunay: karon ug sa kanunay, ug hangtod sa kadugayan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Ang pari, kauban ang mga naa sa santuwaryo, nag-awit: 'Halina, magsimba kita': (3) 'Halina, magsimba kita ug mouko sa Iyang atubangan!'

Unya gihimo ang hingpit nga pagpan-asul sa simbahan samtang ginakanta ang Salmo 103 (o pinili nga mga bersikulo niini).

Ang pari, nga nagbarog nga walay tabon sa ulo sa atubangan sa Hariang Pultahan, mobasa sa mga pag-ampo sa pagpasiga sa lampara.

Pag-ampo 1

O Ginoo, mapinanggaon ug maloloy-on, mapailubon ug daghan sa kaluoy! Paminawa ang among pag-ampo ug tagad-a ang tingog sa among paghangyo. Hatagi kami og timaan alang sa among kaayohan, giya kami sa Iyang dalan, aron kami makalakaw sa Iyang kamatuoran; lipaya ang among mga kasingkasing, aron kami mahadlok sa Iyang balaan nga ngalan. Kay Dako Ka ug nagbuhat ug mga katingalahan, Ikaw, ang Usa ka Dios, ug walay sama Nimo sa taliwala sa mga dios, O Ginoo, gamhanan sa kaluoy ug maayo sa gahum, aron motabang, mohupay ug moluwas sa tanan nga nagalaum sa Imong balaan nga ngalan.

Kay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa walay katapusan. Amen.

Pag-ampo 2

O Ginoo, ayaw kami siloti sa imong kasuko, ni silotan sa imong kalagot; kondili palihoka kami subay sa imong kaluoy, O Manag-ayo ug Tagapag-tambal sa among mga kalag. Idala kami sa pantalan nga imong gipangandoy, pasiga ang mga mata sa among kasingkasing aron mailhan namo ang imong kamatuoran, ug hatagi kami *sa* nahibilin *nga bahin* sa adlaw nga kini og kalinaw ug walay sala, *ingon* man usab sa tibuk among kinabuhi, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanang mga santo.

Kay Iyamang gahum, ug Iyamang gingharian, ug Iyamang kusog, ug himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Pag-ampo 3

Ginoo, among Dios, hinumdumi kami, imong makasasala ug dili takus nga mga sulugoon, sa diha nga among tawgon ang imong ngalan, ug ayaw kami pasipalahi sa among paglaum sa imong kaluoy, kondili ihatag kanamo, O Ginoo, ang tanan nga gikinahanglan alang sa among

kaluwasan, ug himoa kami nga takus sa paghigugma ug pagkahadlok kanimo sa among tibuok kasingkasing ug pagtuman sa imong kabubut-on sa tanang butang.

Kay ikaw usa ka maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Pag-ampo 4

O Ikaw nga gidayeg sa mga balaan nga Gahum pinaagi sa walay hunong nga mga awit ug walay puas nga pagdayeg, pun-a ang among mga ngabil sa pagdayeg kanimo, aron ang Imong balaan nga Ngalan mapasidunggan. Ug hatagi kami og bahin ug panulondon uban sa tanan nga tinuoray nga nagahadlok Kanimo ug nagatuman sa Imong mga sugo, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanan Nimong mga balaan.

Kay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba angay kanimo, Amahan, Anak, ug Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa katuigan sa katuigan. Amen.

Pag-ampo 5

O Ginoo, O Ginoo, nga nagkupot sa tanang butang sa Iyang labing putli nga kamot, nga mapailubon kanato tanan ug maloloy-on sa among mga kasakit! Hinumdumi ang Imong kaluoy ug ang Imong kalooy; bisitaha kami sa Imong kaayo ug hatagi kami (pinaagi sa Imong kalooy) nga malikayan ang nagkalain-laing panlimbong sa Daotan alang sa nahibilin *nga bahin* niining adlaw, ug panalipdi ang among kinabuhi nga luwas gikan *sa iyang* mga panukala pinaagi sa grasya sa Imong Labing Balaan nga Espiritu.

Pinaagi sa kaluoy ug gugma sa katawhan sa Imong bugtong Anak, nga Ika-panalanginan uban Niya, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug hangtod sa kahangturan. Amen.

Amo 6

O dakong ug katingalahang Dios, nga nagdumala sa tanang butang

uban sa dili masukod nga kaayo ug daghang pag-amuma! Imo kaming gipanalanginan sa mga panalangin *niining* kalibutan, ug imo kami gipangasaw-on sa gisaad nga Gingharian pinaagi sa mga panalangin nga gihatag na kanamo sa Imong kaluoy! Gitugotan *Mo* kami, sa miaging bahin niining adlaw, nga makalikay sa tanang dautan; *busa*, hatagi kami sa grasya nga matapos namo ang nahibilin nga bahin sa adlaw nga walay sala sa atubangan sa Imong balaan nga Himaya, samtang nag-awit sa Imong mga pagdayeg, O among usa ka maayo ug mahigugmaong Dios.

Kay Ikaw mao ang among Dios, ug kanimo namo gipataas ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Pag-ampo 7

O dakong ug labing hataas nga Dios, ang nag-inusara nga adunay pagkawalay kamatayon, nga nagpuyo sa dili masudlan nga kahayag, nga nagmugna sa tanang butang uban sa kinaadman, nga nagbulag sa kahayag gikan sa kangitngit ug nagtudlo sa adlaw aron maghari sa kaadlawon, ug ang bulan ug ang mga bitoon aron magdumala sa gabii, nga giisip kami nga mga makasasala nga takus, bisan karon nga takna, sa pagtindog sa atubangan sa Imong nawong uban sa pagdayeg ug sa paghalad kanimo sa hapon nga doxolohiya! Ikaw mismo, O mapainubsanon nga Ginoo, igiya ang among pag-ampo sama sa insenso sa atubangan sa Imong nawong ug dawata kini ingon usa ka makapahimuot nga baho; Ihatag Nimo kanamo, *busa*, usa ka malinawon nga gabii ug ang umaabot nga gabii; bistiha kami sa armadura sa kahayag; luwasa kami gikan sa kahadlok sa gabii ug gikan sa matag katalagman nga nagpanago sa kangitngit; ug unta ang tulog nga Iyong gihatag alang sa pahulay sa among kahayang walay sulod sa tanang yaw-ayaw nga tukso. Oo, Ginoo [sa tanan], Maghahatag sa tanang maayong butang—nga kita, samtang naghigda sa among mga higdaanan, hinumduman ang Imong ngalan sa gabii ug, nga napasidlak sa pagpamalandong sa Imong mga sugo, mobangon uban sa kalipay sa among mga kalag aron maghatag og himaya sa Imong kaayo, naghalad og mga paghangyo ug pag-ampo kanimo, O Maloloy-on, alang sa among mga sala ug sa mga sala sa tanan nimong katawhan, nga imong

ginaabisitar sa malumo nga paagi pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios.

Kay ikaw usa ka maayo ug maloloy-on nga Dios, ug among gihatagan og himaya ikaw, ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Sa pagtapos sa pasiunang salmo, ang pari, o ang diyakono kung naa, mogawas sa amihanang pultahan ug, nagbarog sama sa kasagaran sa ambo, mosulti sa mosunod nga ektenia:

Ang Dako nga Ektenia

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo uban sa kalinaw.

Koro [human sa matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanan* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug kahadlok sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosan nga Patriarka (**ngalan**), ug alang sa atong Ginoo, ang Iyang Labawng Kagalang-galang nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ang kagalang-galang nga presbiteryo, ang mga diakono sa Kristo, ang tibuok klero ug ang katawhan sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** atong nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini.

Manalangin kita sa Ginoo **alang** niining siyudad (**o: alang niining pamuy-anan, o: alang niining balaang monasteryo**), **alang** sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** mga anaa sa dagat, sa mga

nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Manamatoon kita sa Ginoo alang sa kaluwasan gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Mahanindumangon nga Gino-ana, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug atong kantohon ang kanunay nga kathisma gikan sa Salmo.

[Sa Sabado sa gabii, moawit kita sa tulo ka antiphon sa unang kathisma; sa mga pista sa Inahan sa Dios ug sa mga dakong santo, sa unang antiphon sa unang kathisma; sa Domingo sa gabii ug sa dagkong pista sa Ginoo (gawas sa Sabado ug Domingo sa gabii), walay stichera.]

Sa katapusan sa kathisma [o sa unang antiphon niini], ang diakono, nga migawas sa amihanang pultahan, nagbasa sa Gamay nga Ektenia:

Ang Mubo nga Ektenia

Diakono: Manalangin kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [human sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug bantayi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human sa paghinumdom sa Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Gino-anan, among Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, isalig nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay Imo ang gahum, ug Imo ang gingharian, ug ang kusog, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Sa Sabado sa gabii, human sa ikaduhang ug ikatulong atifons sa ektenia, ang mubo nga mga ektenia matapos sa mga pag-ingon 'Kay ikaw usa ka maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya:' ug 'Kay ikaw ang among Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya:' tagsa-tagsa.]

Unya atoong kantaon ang 'O Ginoo, ako misinggit:' (Salmo 140, 141, 129, 116) sumala sa tono sa stichera ug sa mga stichera mismo; [niining panahona, ang diakono nagbuhat sa hingpit nga pagpan-asul sa simbahan.

Sa mga pista, samtang ginaawit ang katapusang stichera, ablihan ang Pultahan sa Hari ug ginahimo ang prosisyon uban sa insenso.

Pag-ampo sa Pagsulod

Sa gabii, sa buntag, ug sa udto, among gidayeg, gipanalangin, gipasalamatan, ug giampo Ka, Ginoo sa tanan, O Dios nga nahigugma sa katawhan! Idumala ang among pag-ampo sama sa insenso sa atubangan sa Imong nawong, ug ayaw tugoti nga malimbong ang among kasingkasing sa dautang mga pulong o hunahuna, kondili luwasa kami gikan sa tanan nga makasangpot sa bitag sa among kalag; kay kanimo, O Ginoo, O Ginoo, nakatutok ang among mga mata, ug kanimo kami nagsalig; ayaw kami pasagdi nga mapahiya, O among Dios.

Kay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

[Diakono: Panalangini, Ginoo, ang balaang pagsulod!

Pari: Bulahan ang pagsulod sa Imong mga balaan, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.]

Ang diakono, samtang nagbuhat og tanda sa krus gamit ang turibherio, nagpahayag: Kaalam! Barog kita sa pagrespeto!

Unya ang koro mo-awit:

Ang Hymno sa Gabii alang sa Anak sa Dios

O malipayong kahayag sa balaan nga himaya / sa dili mamatay nga Langitnong Amahan, / balaan ug bulahan—Jesus Cristo! / Samtang nagalubog ang adlaw ug atong makita ang kahayag sa gabii, / nag-awit kita sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, Diyos. / Angay gayud sa tanang panahon / nga mag-awit kanimo uban sa malipayong mga tingog, / O Anak sa Diyos nga nagahatag kinabuhi, / – busa ang kalibutan naghimaya kanimo.

Pagkahuman mosulod ug mohimo sa naandan nga pagyuko, ang diakono, o kung wala, ang pari, mopahayag sa prokeimenon sa adlaw:

[Diakono: Paminawa ta.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam. Prokeimenon, tono (ing-ana).]

Mga Prokeimenon para sa Vespers Sa gabii sa Domingo, tono 8

Panalangini karon ang Ginoo, / kamong tanan mga sulugoon sa Ginoo.

Bersikulo: Kamo nga nagatindog sa templo sa Ginoo, sa mga patyo sa balay sa among Dios.

Salmo 133:1

Sa Lunes, Tono 4

Paminawon ko sa Ginoo, / sa diha nga motawag ko kaniya.

Antifona: Sa dihang mitawag ako, ang Dios sa akong pagkamatarong midungog kanako.

Salmo 4:4, 2

Sa Martes, Tono 1

Ang imong kaluoy, O Ginoo, / mosunod kanako sa tanang adlaw sa akong kinabuhi.

Bersikulo: Ang Ginoo mao ang akong magbalantay; dili ako magkulang. Gipahigda ko niya sa *luntiang* mga pastulan; gidala ko niya sa daplin sa *hilom nga mga* tubig.

Salmo 22:6A, 1–2A

Sa Miyerkules, Tono 5

O Dios, luwasa ako pinaagi sa imong ngalan / ug hukmi ako pinaagi sa imong gahum.

Bersikulo: O Dios, paminawa ang akong pag-ampo; tagad-i ang mga pulong sa akong baba.

Salmo 53:3, 4

Sa Huwebes, Tono 6

Ang akong tabang naggikan sa Ginoo, / nga nagbuhat sa langit ug yuta.

Bersikulo: Gitaas ko ang akong mga mata ngadto sa kabukiran—asa man gikan ang akong tabang?

Salmo 120:2, 1

Sa Biyernes, Tono 7

O Dios, Ikaw ang akong manalipod, / ug ang Imong kaluoy moabot na aron motagbo kanako.

Bersikulo: Luwasa ako gikan sa akong mga kaaway, O Dios, ug bawi-a ako gikan sa mga nanindog batok kanako.

Ikumpara sa Salmo 58:10B–11A, 2

Sa Sabado, Tono 6

Ang Ginoo mipahimutang sa trono; / siya nagsul-ob sa himaya.

Bersikulo: Ang Ginoo nagsul-ob ug gahum ug nagkinturon.

Bersikulo: Kay Iyang gitukod ang kalibutan, ug kini dili mabalhin.

Bersikulo: Ang pagkabalaan angay sa Imong balay, O Ginoo, hangtod sa kahangturan.

Salmo 92:1, 5B

Kung, bisan pa, ang Alleluia gikanta, imbis sa prokeimena magkanta kita Sa Lunes, Tono 6

Alleluia. (3)

Bersikulo: Ginoo, ayaw ko pagsiloti sa imong kasuko, ni pagdisiplina sa imong kalagot.

Bersikulo: Ug hangtod sa walay katapusan.

Salmo 37:2

Sa Martes ug Huwebes

Alleluia. (3)

Salmot: Ipasidunggan ang Ginoo nga atong Dios, ug sumimba sa Iyang mga tiil, kay balaan kini.

Linya: Ug hangtod sa walay katapusan.

Salmo 98:5

Sa Miyerkules

Alleluia. (3)

Bersikulo: Ang ilang tingog miabot sa tibuok kalibutan, ug ang ilang mga pulong hangtod sa katapusan sa yuta.

Bersikulo: Ug hangtod sa walay katapusan.

Salmo 18:5

Sa Biyernes sa gabii

(sa memorial nga Sabado sa Meatfare ug Trinity ra)

Alleluia. (3)

Bersikulo: Bulahan ang mga pinili ug gidani Nimo, O Ginoo, ngadto sa Iyaha, ug ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon.

Bersikulo: Ang ilang mga kalag magpuyo sa taliwala sa mga panalangin.]

[Sa mga pista nga adunay polyeleos, ginabasa ang mga parimias (kasagaran tulo) pagkahuman sa prokeimenon; sa wala pa matag-usa, atong ipahayag:

Diakono: Kaalam.

Magbabasa: (ngalan sa libro) pagbasa.

Diakono: Paminawa kita.

Ug ginabasa ang mga parimias.]

Ang pari motindog [sa hataas nga dapit] nga nagkahigot ang mga kamot, nag-atubang sa kasadpan, hangtod sa katapusan sa prokeimenon, unya mobalik sa iyang puwesto. Ang diakono, sa pagtapos sa prokeimenon [o sa parimias], pagkahuman mogawas sa amihanang pultahan (samtang ang pari nagpabilin nga nagtindog sa atubangan sa Balaang Halaran), nagpahayag:

Ang Ektenia , ang espesyal nga usa

Diakono: Mangaliya kita tanan uban sa tibuok kasingkasing ug tibuok hunahuna.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

O Ginoong Makagagahum, Dios sa among mga amahan, nag-ampo kami kanimo: paminawa kami ug kaluy-i kami.

Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: O Ginoo, kalooy-a kami (**tulo ka beses – dinhi ug sa umaabot**).

Nag-ampo usab kami alang sa among Labaw nga Balaan nga Patriarka (**ngalan**), among Ginoo ug Amahan, ug alang sa among Labaw nga Gagalang nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini, aron kita makabuhi sa malinawong ug malinaw-on nga kinabuhi sa tanang pagkamatinud-anon ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay hinumduman nga mga magtukod niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**), ug alang sa tanan namong mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, kahimsog, kaluwasan, grasya sa Diyos, pasaylo ug pagpasaylo sa mga sala alang sa mga sulugoon sa Diyos, mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**).

Nag-ampo usab kami alang sa mga naghalad ug nagbuhat og maayong buhat dinhi sa balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nag-alagad niini, alang sa mga mag-aawit ug alang sa katilingban, nga nagpaabot gikan Kanimo og dakô ug daghang kaluoy.

Ang pari nagpahayag: Kay ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo among gipataas ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Unya [gibasa (o gina-awit)] ang pag-ampo 'Ihatag kanamo, O Ginoo, karong gabii.'

Litaniya sa Paghangyo

Diakono: Ihalad nato ang atong pag-ampo sa gabii ngadto sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Nangayo kita sa Ginoo nga kining gabii mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbalantay sa among kalag ug lawas.

Nag-ampo kami sa Ginoo alang sa kapasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo sa maayong butang ug mapuslanon alang sa among kalag ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kami sa Ginoo nga ang nahibilin sa among kinabuhi matapos sa kalibutan ug sa paghinulsol.

Nag-ampo kita alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon, ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay ikaw usa ka maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo among gipadangat ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Iyuko nato ang atong mga ulo sa atubangan sa Ginoo.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagyuko sa Ulo

O Ginoo among Dios, nga mipanaug sa kalangitan ug nianha alang sa kaluwasan sa katawhan! Tan-awa ang Imong mga sulugoon ug ang Imong panulondon, kay sa atubangan Nimo, ang makahadlok ug maloloy-on nga Hukom, ang Imong mga sulugoon mipanaug sa ilang mga ulo ug nagsumite sa ilang kaugalingon kanimo, dili nagsalig sa tabang sa tawo, kondili nagpaabut sa Imong kaluoy ug naglaum sa kaluwasan gikan kanimo. Panalipdi sila sa tanang panahon, ug karong gabii gayud, ug sa tibuok nga umaabot nga gabii, gikan sa matag kaaway, gikan sa matag supak nga buhat sa yawa, gikan sa walay pulos nga mga hunahuna ug sa limbongong mga handumanan.

Ang pari nagpahayag: Hinaut nga ang gahum sa Imong Gingharian pagapanalanginan ug pagahimayaon, Amahan, Anak ug Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Sa mga adlaw nga gisaulog ang Banal nga Pagbantay Tibuok Gabii,] moadto kita sa narthex sa simbahan, nag-awit sa [litanya] nga stichera sa simbahan (alang sa Domingo) o sa pista, aron buhaton ang litanya. Ang pari ug ang diakon, nga nagbitbit sa turibulo ug gisundan sa duha ka ministro sa halaran, mogawas [gikan sa santuwaryo] pinaagi sa amihanang pultahan ug mokuha sa ilang mga puwesto [sa narthex. Ang diakono nagasinulog sa balaang mga ikon sa narthex, sa rektor, sa mga magkakanta ug sa katawhan]. Sa pagtapos sa pagkanta sa mga stichera, ang diakono (o, kung walay diakono, ang pari) mosulti sa mosunod nga mga paghangyo:

Ligtasi, O Dios, ang Imong katawhan ug panalangini ang Imong panulondon; bisitaha ang Imong kalibutan sa kaluoy ug daghang grasya; itas ang sungay sa mga Ortodoksong Kristohanon ug ipagawas kanamo ang Imong daghang kaluoy: pinaagi sa pag-ampo sa among labing putli nga Ginoo, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, pinaagi sa gahum sa balaan ug nagahatag-kinabuhi nga Krus;

pinaagi sa pag-ampo sa balaan, dili-mortal nga langitnong mga Pulutong, [pinaagi sa mga pag-ampo] sa balaan ug himayaang Propeta, Minalantad ug Maminyoong si Juan, ang balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostol; sa atong balaan nga mga Amahan, [ang dagkong] mga hierark ug unibersal nga magtutudlo nga sila Basilio ang Dako, Gregorio ang Teologo ug Juan Crisostomo; ang atong balaang amahan nga si Nikola, Arsobispo sa Myra sa Lycia, ang Himagsa; ang mga balaang Katumbas-sa-Apostoles nga sila Metodio ug Cirilo, mga magtutudlo sa mga Slav; ang mga balaang Katumbas-sa-Apostoles nga sila Dakong Prinsipe Vladimir ug Dakong Prinsesa Olga; ang atong mga balaang amahan ug mga Himagsa sa Tibuok Rusya nga sila Pedro, Alejo, Jonas, Filipino ug Hermogenes; ang balaan, himayaon ug madaugong mga martir, ang among bililhon ug Dios-nag-awit nga mga amahan, ang balaan ug matarong nga mga ninong nga sila Joaquin ug Ana, **(ang balaan nga templo ug ang balaan nga adlaw)** ug ang tanan Nimong mga balaan: among gihangyo Kanimong, O Labing Maloloy-on nga Ginoo, nga paminawa kami nga mga makasasala nga nag-ampo Kanimong, ug kaloy-i kami.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (40)

Nag-ampo usab kami alang sa {among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga matinud-anon nga tawo niini ug sa mga awtoridad niini}, alang sa ilang kusog, kadaogan, kalamboan, kalinaw, panglawas ug kaluwasan, ug aron ang Ginoo among Diyos motabang pa gayud *kanila* ug mohatag kanila og kalampusan sa tanang butang, ug mapailalom sa ilang mga tiil ang matag kaaway ug sumbang.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (30)

Nag-ampo usab kami alang sa among Dakong Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosan ang Patriarka **(ngalan)**, ug alang sa among Ginoo, ang Iyang **(Labing)** Kahalangdon ang Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan)**, **[niining monasteryo: ug alang sa among abbot (o archimandrite) (ngalan)]**, ug alang sa among tibuok kapatiran sa Kristo; ug alang sa matag Kristohanong kalag nga nagasubo o nag-antos, nga nanginahanglan sa kaluoy ug tabang sa Dios; alang sa pagpreserba niining siyudad **(o: niining baryo; or: niining balaang monasteryo)** ug sa mga nagpuyo niini **(or: niini)**, alang sa kalinaw ug kahilom sa tibuok kalibutan; alang sa kalamboan sa balaang mga

Simbahan sa Dios; alang sa kaluwasan ug tabang sa among mga amahan ug igsoon nga naningkamot ug nag-alagad uban sa kadasig ug kahadlok sa Dios; alang sa mga nagpabilin *dinhi* ug sa mga anaa sa pagkabihag; alang sa pag-ayo sa mga masakiton; alang sa pahulay, bulahan nga handumanan ug pagpasaylo sa mga sala sa tanang among mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato [sa pagkamatinud-anon], nga natulog dinhi ug bisan asa, ang mga Ortodokso; alang sa kaluwasan sa mga bihag; ug alang sa atong mga igsoon nga nagpabilin sa ministeryo, ug alang sa tanan nga nag-alagad ug nag-alagad na niining balaan nga monasteryo (**o: niining labing balaan nga simbahan**), magtuaw kita:

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (50)

Nag-ampo usab kami alang sa pagpreserbar niining siyudad (**o: niining panimalay; o: niining balaan nga monasteryo**), ug sa matag siyudad ug nasud, gikan sa gutom, salot, linog, baha, kalayo, espada, pagsulong sa langyaw nga mga tribo, ug panagbangi sibil; Hinaut nga ang atong maayo ug maloloy-on nga Dios mahimong maloloy-on, paborable, ug mapatawad kanato; hinaut nga *Iyang* ilikay ang tanang kasuko nga gitumong batok kanato, luwasa kami gikan sa Iyang matarong nga silot nga naghulga kanamo, ug kalooy-i kami.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (3)

Nag-ampo usab kami nga paminawon sa Ginoong Dios ang tingog sa among paghangyo, kami nga mga makasasala, ug magkalooy Siya kanamo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami. (3)

Gihinumduman usab niya, kon gusto niya, ang mga buhi ug ang mga namatay, sa pribado.

Pari: Paminawa kami, O Dios, among Manluluwas, paglaum sa tanang tumoy sa yuta ug sa mga layo sa dagat; ug mahigugmaon, O Ginoo, mahigugmaon sa among mga sala, ug kaluy-i kami. Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Iyuko nato ang atong mga ulo sa atubangan sa Ginoo.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang tanan mopanaug sa ilang ulo ug mosagol sa yuta, samtang ang pari nag-ampo:

Labing Maloloy-on nga Ginoo, Hesukristo, among Dios, pinaagi sa pag-ampo sa among hingpit nga putli nga Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, pinaagi sa gahum sa balaan ug nagahatag-kinabuhi nga Krus, pinaagi sa panalipod sa balaan, dili-mortal nga langitnong mga puersa, [pinaagi sa pag-ampo] sa balaan ug himayaong Propeta, Minalantad ug Maminyoohan nga si Juan, ang balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ang balaan, himayaon ug madaugong mga martir, ang among ginatahud ug Diosnong mga Amahan; ang atong balaang mga Amahan, ang [dakong] mga hierark ug unibersal nga magtutudlo Basilio ang Dako, Gregorio ang Teologo ug Juan Crisostomo; ang atong balaang Amahan Nikola, Arsobispo sa Myra sa Licia, ang Himamataker; ang balaan nga Pareho sa mga Apostoles nga si Metodio ug si Cirilo, mga magtutudlo sa mga Slav, ang balaan nga Pareho sa mga Apostoles nga si Dakong Prinsipe Vladimir ug si Dakong Prinsesa Olga; ang among balaang mga amahan ug mga hima-gamay sa tibuok Rusiya nga sila Pedro, Alehiyus, Hona, Felipe ug Hermogenes; ang balaan ug matarong nga mga ninong nga sila Hocayo ug Ana, **(sa balaang simbahan ug sa balaang adlaw)**; ug ang tanan Nimong mga balaan: himua nga madawat ang among pag-ampo, hatagi kami og kapasaylo sa among mga sala, tabuni kami sa panalipod sa Imong mga pako, pahawaa gikan kanamo ang tanang kaaway, palayoa ang kalinaw sa among kinabuhi, O Ginoo, kalooy-i kami ug hatagi kami sa Imong kalinaw, ug luwasa ang among mga kalag, kay maayo ug mapinanggaon Ka sa katawhan.

Unya sugdan nato ang mga stichera sa psalteryo ug, samtang nag-awit niini, mosulod kita sa simbahan. Human sa katapusang stichera [ang mosunod gibasa o gi-awit

Ang Pag-ampo ni San Simeon nga Diosnon] 'Karon, buhian na kami:'

Ang Trisagion. Himaya, ug karon: Labing Balaan nga Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Himaya, ug karon: Amahan namo:

Ang pari nagpahayag: Kay imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug kita mag-awit [sa katapusang troparion sa pista tulo ka beses. Sa mga Domingo:]

Maglipay ka, O Birhen Inahan sa Dios: (3)

[Samtang ginakanta ang himno] ang diyakono nagasinsinsino [tulo ka beses] sa palibot sa lamisa diin gibutang alang sa konsagrasyon ang lima ka tinapay, trigo ug duha ka sudlanan – ang usa naglangkob og bino ug ang usa pa og lana – ug, sa katapusan, ang abá. Ang pari, sa pagkuha sa usa ka tinapay, nagbuhat og tanda sa krus gamit kini ibabaw sa uban pang mga tinapay ug sa kusog nga tingog nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Sa diha nga moingon siya, 'Bendisyonang ikaw mismo', motudlo siya sa iyang tuo nga kamot ngadto sa mga tinapay, trigo, bino ug lana nga gipresentar.

[Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: O Ginoo, kaluy-on kami.]

Ginoong Hesukristo, among Dios, nga nagpanalangin sa lima ka tinapay [sa kamingawan] ug nagpakaon sa lima ka libo [ka lalaki]! Panalangini Kamo mismo kining mga tinapay, trigo, bino ug lana, ug padaghan sila dinhi sa dakbayan (**o: sa baryo, o: sa balaan nga monasteryo**) ug sa tibuok Ninyong kalibutan, ug santifica ang mga matitud-anon nga mokaon niini. Kay Ikaw nagpanalangin ug nagasantos sa tanang butang, Kristo among Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, uban sa Imong Amahan nga walay sinugdan ug sa Imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug dayon: Pagpanalanginon ang ngalan sa Ginoo karon ug hangtod sa walay katapusan. (3)

Ug kita mag-awit: 'Pagpanalanginon ko ang Ginoo sa tanang panahon': **hangtod sa mga pulong:** 'dili sila kulangon sa bisan unsang maayong butang.' [Salmo 33:2–11.]

Ang pari, human mosaka sa unahan, motindog sa atubangan sa Hariang Pultahan. Sa pagtapos sa salmo, [pagpanalangin sa katawhan], iyang ipahayag:

Hinaut nga ang panalangin sa Ginoo anaa kaninyo, pinaagi sa Iyang grasya ug gugma alang sa katawhan, kanunay: karon ug sa walay katapusan, hangtod sa mga katuigan sa katuigan.

[Koro: Amen.]

Ug dayon magsugod ang pagbasa. [Pagkahuman, magsugod kita sa Matins uban sa Unom ka Salmo.]

Ipahibalo nga ang bulahan nga panalipod batok sa tanang dautan kon madawat kini uban sa pagtuo.

Sa mga adlaw nga walay pista, ang Vespers gisaulog ingon niini:

Pagkahuman sa Dako nga Ektenia, ang ordinaryong kathisma. Unya ang Gamay nga Ektenia. Ug sa 'Ginoo, nagtawag ako:' ang stichera. 'Malipayong Kahayag:' ug ang prokeimenon sa adlaw o ang Alleluia. Unya 'Thatag kanamo, O Ginoo, karong gabii:' ug ang Ektenia: 'Tumanon nato ang atong gabii nga pag-ampo:'. Ug ang mga stichera gikan sa stichera stand, ug 'Karon imo na kami gipahawa:'. Ang Trisagion. Ug ang mga troparia sumala sa han-ay sa serbisyo. Ug unya ang ektenia: 'Kaluy-i kami, O Dios:'

Pagkahuman sa ekseklamasyon, ipahayag sa pari: 'Kaalam'.

Koro: Panalangin.

Pari: Bulahan Siya nga mao—si Cristo, among Dios, kanunay: karon ug sa kanunay ug hangtod sa walay katapusang kapanahonan.

Koro: Amen. Palig-una, O Dios, ang balaan nga Orthodox nga pagtuo ug ang mga Orthodox nga Kristohanon, hangtod sa kahangturan.

Pari: Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.

Koro: Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin:

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo.

Koro: Himaya, karon gayud. Ginoo, kaluy-on kami. (3)

Ang pari, nga nagbarog sa Harianong Pultahan, motuyok paingon sa kasadpan ngadto sa katawhan ug ipahayag ang pagtapos, diin iyang gikomemorar ang santo nga gipahinungodan sa simbahan ug ang santo nga gisaulog ang serbisyo.

[Ang Dakong Vespers, nga gisaulog nga bulag gikan sa Matins, matapos usab sa ingon niini.]

Ang pari nagpahibalo sa pagtapos:

[(Mibanhaw gikan sa mga patay,) Si Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa mga pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, sa mga santo (**ngalan sa mga santo sa simbahan ug sa adlaw**), sa balaan ug matarong nga mga ginikanan nga nagdala sa Dios, sila Joaquin ug Ana, ug sa tanang mga santo, mahimo unta nga maluoy Siya kanato ug luwason kita, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.]

Ang koro nag-awit sa 'Many Years'.

[**Ang Dakong Vespers, nga gisaulog nga bulag gikan sa Matins, matapos usab sa ingon niini.**

[**Sa mga adlaw sa pagpuasa, kung gikanta ang 'Alleluia', atong tapuson ang Vespers sa mosunod nga paagi: human sa 'Amahan Namong', gikanta ang mga tropario uban sa mga pagyuko: 'Maglipay ka, O Birhen nga Inahan sa Dios', ug uban pa.**

Magbabasa: Ginoo, kalooy-a kami. (40) Himaya, ug karon: Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin: Panalangini sa Ngalan sa Ginoo, Amahan.

Pari: Bulahan si Kristo, among Dios, kanunay: karon ug sa walay katapusan.

Magbabasa: Amen. Langitnong Hari, sa mga Ortodoksong Kristohanon:

Ang pari nag-awit

ang pag-ampo ni San Efren nga Siryano, samtang nagayuko:

Ginoo ug Magbubuhat sa akong kinabuhi, ayaw ko itugyan sa espiritu sa katamaran, garbo, kahakog sa gahum, ug walay pulos nga pakigpulong. (**Miyuko**)

Apan ihatag kanako, imong alagad, ang espiritu sa pagkamakabubut-on, pagkapaubos, pagkamapailubon ug gugma. (**Miyuko**)

Oo, Ginoo ug Hari, ipagana nga makita nako ang akong kaugalingong mga sala ug dili nako hukman ang akong igsoon, kay Ikaw gipanalanginan hangtod sa kahangturan. Amen. (**Miyuko**)

Usab, 12 ka gagmay nga pagyuko uban sa pag-ampo: O Dios, limpyoha ako nga makasasala.

Ug usab ang tibuok pag-ampo: O Ginoo ug Magbubuhay sa akong kinabuhi: **ug usa ka pagyuko.**

Magbasa: Ang Trisagion. Himaya sa Amahan, ug karon: Labing Balaan nga Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Himaya sa Amahan, ug karon: Amahan Namong:

Ang pari mopahayag: Kay imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa katuigan sa mga katuigan.

Koro: Amen. Ginoo, kaluy-i kami. **(12) Kung Kuwaresma, mobasa kita:** Labing Balaan nga Trinidad, konsubstansyal nga Pagkadagko: Pagpanalangin sa ngalan sa Ginoo sukad karon hangtod sa kahangturan. **(3)** Himaya, ug karon: **Salmo 33 (tibuok).** **Pari:** Kaalam. **Koro:** Angay gayud: **Pari:** Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami. **Koro:** Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin: **Pari:** Himaya kanimo, Kristo Dios, among paglaum, himaya kanimo. **Koro:** Himaya, ug karon. Ginoo, kalooy-a kami. **(3)**

Ang pari nagpahibalo sa pagtapos sa serbisyo.

Kung ang Alleluia gikanta atol sa lain nga pag-ayuno, pagkahuman sa Trisagion – Ginoo, kalooy-a kami. **(12)** Himaya kanimo, Kristo nga Dios: **ug uban pa, ug ang pagpauli.]**

Mga Nota

(1) Sa panahon sa Dakong Kwaresma, kung ang Vespers gisundan sa mga Himno sa Icono, ang pambungad nga aklamasyon dili binasa.

²Kung ang Vespers wala gisundan sa Ika-siyam nga Oras, ang mga pag-ampo sa pagsugod gibasa sa tibuok.

Pabalik sa lamesa sa sulod.

ANG KAHUSAYAN SA MATINS UG

Ang Pari, sa pagsugod sa pagpanagdan sa halok sa halaran: Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Magbabasa: Amen.

Ug kon Kuwaresma kini, sugdan nato ang Trisagion nga walay pagyuko: Ang Trisagion. Himaya, ug karon: Labing Balaan nga Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Himaya, ug karon: Ang Pag-ampo sa Ginoo: **Pari:** Kay Iyamang ang gingharian: **Manunawag:** Amen. Ginoo, kaluy-i. **(12)** Himaya sa Amahan, ug karon:

Kung dili Kuwaresma: Ani, magsimba kita: **(3) ug ang mga salmo [19]:** 'Paminawa ka sa Ginoo:' **ug [20]:** 'O Ginoo, pinaagi sa Imong gahum:'. Gloria, ug karon: Ang Balaang Trinidad. Gloria, ug karon: Labing Balaang Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Gloria, ug karon: Amahan namo: **Pari:** Kay Iyamang ang gingharian: **Lektor:** Amen.

Ug ang mga tropario: Ligtas, O Ginoo, ang Imong katawhan: **Himaya:** Kinsa boluntaryong gitaas sa Krus: **Ug karon:** Usa ka walay kahadlok ug walay kaulaw nga pagpanalipod:

Usab ang pari, [nga nagasinop sa Balaang Altar]: Kaloy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dako nga kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa ug kaloy-i.

Koro [human sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami. **(3)**

Nag-ampo usab kami alang sa among Dakong Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosan ang Patriarka **(ngalan)**, ug alang sa among Ginoo, ang Iyang **Labawng** Reverendo nga Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan)**, ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini, aron kita makapuyo sa malinawong ug malinaw nga kinabuhi sa tanang pagkamatitud-anon ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa tibuok kapatiran ug alang sa tanang

Kristohanon.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen. Panalangini kami sa ngalan sa Ginoo, Amahan.

Ang pari, [nga nagbuhat og tanda sa krus gamit ang insinero sa atubangan sa halaran]:

Gloria sa Balaan, Sanga-ka-ubohan, Magahatag-kinabuhi, ug Dili-mapikas nga Trinidad, kanunay: karon ug sa walay katapusan, ug hangtod sa kadugayan sa mga kadugayan.

Koro: Amen.

Ug sugdan nato ang Unom ka Salmo uban sa hingpit nga pagtagad ug kahadlok sa Dios, ingon nga nakig-istorya kita kang Kristo mismo, nga dili makita [nga anaa], ug nag-ampo alang sa atong mga sala. Pagkahuman sa tulo ka salmo, ang pari mogawas sa atubangan sa Hariang Pultahan ug, nga walay tabon sa ulo, mobasa sa mga pag-ampo sa buntag.

Pag-ampo 1

Nagpasalamat kami Kanimo, O Ginoo among Dios, nga nagbanhaw kanamo gikan sa among higdaanan ug nagbutang og mga pulong sa pagdayeg sa among mga ngabil, aron kami makasimba ug makatawag sa Imong balaan nga ngalan; ug nag-ampo kami, *nga nagapanalipod* sa *among kaugalingon* sa Imong mga kalooy, nga kanunay Nimo gipakita *kanamo* sa tibuok among kinabuhi. Ug karon, padalá ang Imong tabang sa mga nagatindog sa atubangan sa nawong sa Imong balaan nga himaya ug nagahulat sa Imong daghang kaluoy, ug hatagi sila nga kanunay Sika nga pag-alagad, pagdayeg, pagkanta sa Imong mga pagdayeg, ug pagsimba sa Imong dili masukod nga kaayo uban sa pagrespeto ug guma.

Kay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba angay kanimo, Amahan, Anak, ug Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa walay katapusan. Amen.

Pag-ampo 2

Gikan sa gabii hangtod sa kaagahon ang among espiritu

naghandum Kanimong, among Dios, kay ang kahayag sa Imong mga sugo misidlak sa yuta. Hatagi kami sa kinaadman aron matuman *ang buhat* sa pagkamatarung ug pagkabalaan sa kahadlok Kanimong, kay among ginadayeg Ikaw, among tinuod nga naglungtad nga Dios. Iyuko ang Imong dalunggan ug paminawa kami, ug hinumdumi, O Ginoo, sa ngalan ang tanan nga ania ug nag-ampo uban kanamo, ug luwasa sila pinaagi sa Imong gahum. Panalangini ang Imong katawhan ug balaan ang Imong panulondon. Ihatag ang kalinaw sa Imong kalibutan, sa Imong mga simbahan, sa mga pari, [sa among mga hari] ug sa tanang Imong katawhan.

Kay bulahan ug gihimaya ang Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Pag-ampo 3

Gikan sa gabii hangtod sa kaagahon ang among espiritu naghandum Kanimong, O Dios, alang sa kahayag sa Imong mga sugo. Tudloi kami, O Dios, sa Imong kamatuoran, sa Imong mga sugo ug sa Imong mga lagda; pasiga ang mga mata sa among pagsabot, aron dili kami matulog sa among mga sala *uban sa katulog* sa kamatayon. Palagsa ang tanang kangitngit gikan sa among kasingkasing; ipadayag kanamo ang Adlaw sa Pagkamatarong, ug panalipdi ang among kinabuhi sa kaluwasan uban sa selyo sa Imong Espiritu Santo. Giyaa ang among mga lakang sa dalan sa kalinaw; hatagi kami *nga maatubang namo* ang kaagahon ug ang adlaw uban sa kalipay, aron among maihanyag kanimo ang among mga pag-ampo sa buntag.

Kay Iyamang Ginoo ang gahum, ug Iyamang Ginoo ang Gingharian, ug ang kusog, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, ug hangtod sa walay katapusan. Amen.

Pag-ampo 4

O Ginoong Dios, balaan ug dili masabtan, nga nagsugo sa kahayag nga mosidlak gikan sa kangitngit, nga naghatag kanamo og pahulay sa among pagkatulog sa gabii, ug nga nagpabangon kanamo aron magdayeg ug maghalad og pag-ampo sa Imong kaayo! Ikaw nga, sa

Imong kaluoy, maminaw sa among mga paghangyo, dawata kami nga karon nagasimba Kanimong ug nagapasalamat Kanimong sa among makakaya, ug ihatag kanamo ang tanan namong gipangayo alang sa among kaluwasan; himoa kami nga mga anak sa kahayag ug sa adlaw, ug mga manunod sa Imong walay katapusang mga panalangin. Hinumdumi, O Ginoo, sa Imong daghang kaluoy, ang tanan Nimong katawhan: ang mga ania ug nag-ampo uban kanamo, ug ang tanan namong igsoon nga lalaki ug babaye *nga anaa* sa yuta, sa dagat, ug sa matag dapit ilawom sa Imong pagdumala, nga nanginahanglan sa Imong gugma alang sa katawhan ug sa Imong tabang; ug ipagani sa tanan ang Imong dakong kaluoy, aron kami, nga maluwas kanunay sa kalag ug sa lawas, makadayeg nga walay kahadlok sa Imong katingalahang ug bulahan nga Ngalan.

Kay Ikaw mao ang Dios sa kaluoy, sa pagkahatagon, ug sa gugma alang sa katawhan, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Pag-ampo 5

Buhatan sa mga panalangin, Walay-ubos nga Tuburan, Balaang Amahan, Maghihimo sa mga Katingalahan, Makagagahum nga Maghuhari! Kami tanan nagasimba ug nagamakaawhag kanimo, nagatawag sa imong kaluoy ug pagkahatagon aron motabang ug mang-interes sa among pagpakumbaba. Hinumdumi, O Ginoo, ang mga nagapakilusot Kanimong; dawata gikan kanamo ang among tanang pag-ampo sa buntag ingon nga insenso sa atubangan sa Imong nawong, ug ayaw tugoti nga bisan kinsa kanamo mapakyas sa pagsulay, kondili ipanagana kami tanan pinaagi sa Imong daghang grasya. Hinumdumi, O Ginoo, kadtong nagbantay ug nag-awit alang sa Imong himaya, ug ang Imong bugtong Anak ug among Dios, ug ang Imong Espiritu Santo. Pag-alagad nga manluluwas ug manalipod kanila; dawata ang ilang mga pag-ampo sa Imong halaran, nga mas hataas pa sa kalangitan ug dili matupngan.

Kay Ikaw mao ang among Dios, ug kanimo namo gipataas ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay ug hangtod sa mga katuigan sa katuigan. Amen.

Aminada 6

Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo, Dios sa among kaluwasan, kay gibuhit Nimo ang tanan alang sa kaayohan sa among kinabuhi, aron kanunay namo nga itutok ang among panan-aw Kanim, Manluluwas ug Mabubulig sa among mga kalag; kay gitagaan Nimo kami og pahulay sa miaging mga oras sa gabii, ug gipabangon kami gikan sa among mga higdaanan, ug gipahimutang kami aron pagsimba sa Imong balaan nga Ngalan. Busa naghangyo kami kanimo, O Ginoo: hatagi kami sa grasya ug kusog aron mahimong takus kami sa pag-awit sa imong mga pagdayeg uban sa pagsabot ug sa pag-ampo nga walay hunong, samtang among gipaningkamotan ang among kaluwasan uban sa kahadlok ug pag-uyog, pinaagi sa pag-ampo sa imong Kristo. Hinumdumi, O Ginoo, ang mga nagatuaw kanimo sa gabii; paminawa sila ug kaluy-i sila, ug duruga sa ilawom sa ilang mga tiil ang ilang dili makita ug nagasulong nga mga kaaway.

Kay Ikaw mao ang Hari sa kalibutan ug Manluluwas sa among mga kalag, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahanagturan sa mga kapanahonan. Amen.

Pag-ampo 7

Ginoo ug Amahan sa among Ginoong Jesu-Cristo, nga nagpabangon kanamo gikan sa among mga higdaanan ug nagtigum kanamo sa takna sa pag-ampo! Ihatag kanamo ang grasya sa diha nga among ablihan ang among mga ngabil, ug dawata ang among mapainubsanon nga pagpasalamat, ug tudloi kami sa Iyamong mga sugo – kay dili kami makapangamuyo sumala sa angay gawas kon Ikaw, O Ginoo, dili kami pag-amuma sa Imong Espiritu Santo. Busa nagapakilooy kami Kanim: kon nakasala kami sa bisan unsang paagi hangtod karon, sa pulong, buhat o hunahuna, tinuyo man o dili tinuyo – pasayloa kami, pasayloa kami, ug hatagi kami sa Imong kaluoy. Kay kon Ikaw, O Ginoo, magkuwenta sa mga pagkadautan – O Ginoo, kinsa may makatindog? Kay sa Ikaw anaa ang kaluwasan. Ikaw ra ang Balaan, ang Tabang, ang gamhanang Manalipod sa among kinabuhi, ug ngadto kanimo kanunay among gipunting ang among awit.

Bendisyonan ug himayaon ang gahum sa Imong Gingharian, sa

Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Pag-ampo 8

Ginoo, among Dios, nga imong gipalayas gikan kanamo ang katulogon ug kapoy, ug imong gitawag kami pinaagi sa balaan nga pagtawag, aron among itas ang among mga kamot bisan sa gabii ug himoon ka nga himayaon tungod sa Imong matarong nga paghukom! Dawat-a ang among mga paghangyo, mga petisyon, mga pagdayeg ug pagsimba sa gabii, ug hatagi kami, O Dios, og pagtuo nga walay kahuya, lig-on nga paglaum ug matinud-anong gugma. Panalangini ang among pag-abot ug paglarga, among mga binuhatan, mga buhat, mga pulong *ug* mga hunahuna, ug itugot nga makaabot kami sa kaagahon sa adlaw, nga nagadayeg, nagakanta ug nagapanalangin sa Imong dili masukod nga kaayo *ug* pagkamaayo.

Kay bulahan ang Imong labing balaan nga Ngalan, ug gihimaya ang Imong Gingharian, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Pag-ampo 9, sa wala pa ang pagbasa sa Ebanghelyo

Palihug pasiga sa among mga kasingkasing, O mahigugmaong Ginoo, ang dili malaglag nga kahayag sa Imong balaan nga kahibalo, ug ablihi ang mga mata sa among hunahuna aron masabtan namo ang Imong ebanghelyo nga pagwali! Itanum usab sa among kasingkasing ang pagrespeto sa Imong mga bulahan nga sugo, aron, pagdaug namo sa tanang makalaut nga tinguha, makapamuyo kami sa espirituhanong kinabuhi, nga naghunahuna ug nagbuhat *sa tanan* nga makapahimuot Kanimo.

Kay Ikaw mao ang pagkabalaan ug kahayag sa among mga kalag ug lawas, Kristo among Dios, ug kanimo among gipataas ang himaya, uban sa imong langitnong Amahan, ug sa imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Amo 10, pagkahuman sa pagbasa sa Salmo 50

O Ginoo, among Dios, Ikaw nga naghatag sa katawhan sa kapasaylo sa *mga sala* pinaagi sa paghinulsol, ug nagpakita kanamo sa ehemplo sa paghinulsol sa propeta nga si David—usa ka modelo sa pag-ila sa kaugalingong mga sala ug pag-angkon niini alang sa kapasaylo! O Ginoo, kaluy-i *usab* kami nga nahulog sa daghan ug dagkong mga sala, pinaagi sa Imong dakong kaluoy, ug pahawaa ang among mga pagkadautan pinaagi sa kadaghan sa Imong mga kalooy; kay nakasala kami, O Ginoo, sa atubangan Nimo, Ikaw nga nakahibalo sa natago ug tinago nga mga butang sa kasingkasing sa tawo, ug Ikaw ra ang Usa nga adunay gahum sa pagpasaylo sa mga sala. Tungod kay gimugna Nimo kanamo ang usa ka putli nga kasingkasing, ug gipalig-on kami sa Imong labawng Espiritu, ug gipakita kanamo ang kalipay sa Imong kaluwasan, ayaw kami itulga gikan sa Imong atubangan, kondili palihug, isip Maayo ug Mahigugma sa katawhan, tugoti kami, hangtod sa among katapusang gininhawa, nga maghalad kanimo og halad sa pagkamatarong ug usa ka halad sa Ibabaw sa Imong balaan nga halaran.

Pinaagi sa kaluoy, pagkahatagon ug gugma sa katawhan sa Imong bugtong Anak, nga uban Nimo gipanalanginan, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Pag-ampo 11, sa wala pa ang mga Salmo sa Pagdayeg

O Dios, among Dios, nga nag-ordinar sa mga dili-lawasnong ug makatarunganong Gahum sumala sa Imong kabubut-on, naga-ampo ug nagpakiluoy kami kanimo: dawata ang among mapainubuson nga pagdayeg, kauban ang pagdayeg sa tanan Nimong binuhat, ug gantiha *kami* sa daghang mga gasa sa Imong kaayo; kay sa Imong atubangan ang matag han-ay sa mga binuhat—langitnon, kalibutanon ug sa ilawom sa yuta—mopiko sa tuhod, ug ang matag buhing ug binuhat nga binuhat nag-awit sa Imong dili masukod nga himaya, kay Ikaw ra gayud ang tinuod ug labing maloloy-on nga Dios.

Kay ang tanang langitnong gahum nagadayeg Kanimu, ug kami nagahatag kanimo og himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Amen.

Pag-ampo 12, sa wala pa ang pagtapos

Gidayeg, gina-awit, gina-bendisyonan ug gina-pasalamatang *ka namo*, O Dios sa among mga amahan, kay gipahawa Mo ang kangitngit sa gabii ug gipakita pag-usab kanamo ang kahayag sa adlaw! Apan among gihangyo ang imong kaayo – mahigugmaon ka sa among mga sala ug dawata ang among paghangyo pinaagi sa imong dakong kaluoy, kay nagapangitag kami kanimo, ang mahigugmaon ug gamhanang Dios. Pasiga sa among kasingkasing ang tinuod nga adlaw sa Imong pagkamatarung, hayaga ang among hunahuna ug panalipdi ang among tanang pagbati, aron, sa among paglakaw nga walay sala sa adlaw sa dalan sa Imong mga sugo, makab-ot namo ang kinabuhi nga walay katapusan – kay sa Imoha anaa ang tinubdan sa kinabuhi – ug matugotan kami nga makatagamtam sa Imong dili maabot nga kahayag.

Kay Ikaw mao ang among Dios, ug kanimo among itugyon ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay ug hangtod sa katuigan sa katuigan.

Unya ang pari o diyakono mobalikas sa Dako nga Ektenia:

Ang Dako nga Ektenia

Diakono: Manalangin ta sa Ginoo uban sa kalinaw.

Koro [human sa matag petisyon]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, alang sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug alang sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagtahod, ug kahadlok sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosohan ang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa atong Ginoo, ang Iyang Labing Iladong Metropolitan (**o: Arsobispo, o:**

Obispo – ngalan), ang bililhon nga presbiteryo, ang mga diakon sa Kristo, ang tibuok klero, ug ang katawhan sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** atong nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa militar niini.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining siyudad (**o: alang niining puloy-anan, o: alang niining balaang monasteryo**), alang sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** mga anaa sa dagat, sa mga nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Manamatoon kita sa Ginoo alang sa kaluwasan gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug bantayi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug magsugod kita sa pagkanta: 'Ang Dios mao ang Ginoo:' sa tono sa tropario sa adlaw:

Ang Dios mao ang Ginoo, ug Siya nagpakita kanato; bulahan Siya nga moanha sa ngalan sa Ginoo. **(4)**

Bersikulo 1: Pasalamat ang Ginoo, kay maayo Siya; kay ang Iyang kalooy magpabilin hangtod sa kahangturan.

Bersikulo 2: Nilapitan ug gilibutan ko nila, apan mitindog ko batok kanila sa ngalan sa Ginoo.

Bersikulo 3: Dili ako mamatay, kondili mabuhi, ug ipahayag ang mga buhat sa Ginoo.

Bersikulo 4: Ang bato nga gisalikway sa mga magtutukod nahimong ulo sa kanto; buhat kini sa Ginoo, ug katingalahan kini sa atong mga mata.

Salmo 117:27A, 26A, 1, 11, 17, 22–23

Ang 'Ang Dios mao ang Ginoo' **gikanta upat ka beses. Unya ang tropario sa pista gikanta kaduha**, gisundan sa 'Gloria' ug sa 'Karon': **ang 'Theotokion' sa parehas nga tono. Kung adunay duha ka tropario, ang una gikanta kaduha, gisundan sa 'Gloria', ang ikaduhang tropario, ug ang 'Karon': ang 'Theotokion' sa parehas nga tono sa ikaduhang tropario.**

Kung, bisan pa, Kuwaresma [gikan Lunes hangtod Biyernes], o laing pag-ayuno, ug gisugo nga mo-awit og 'Alleluia', unya human sa ektenia mo-awit kita og 'Alleluia' upat ka beses, tulo ka beses matag-usa, sa tono sa Octoechos nga angay sa adlaw. Unya ipahayag nato ang mosunod nga mga stiko:

Stichos 1: Gikan sa gabii hangtod sa kaagahon, ang akong espiritu naghandum Kanimo, O Dios, kay ang kahayag sa Imong mga sugo anaa sa yuta.

Stich 2: Tuna og pagkat-on sa pagkamatarung, kamo nga nagpuyo sa yuta.

Bersikulo 3: Ang kasigasigan mosugat sa mga tawo nga wala matudloan.

Stich 4: Idugang pa ang ilang mga kasakit, O Ginoo; idugang pa ang kasakit sa mga hambog sa kalibutan.

Isaias 26:9, 11B, 15

Ug atong awitan ang mga Tropario sa Trinidad sa tono sa [semana].

[Kung, bisan pa, ang serbisyo alang sa pahulay sa mga namatay, mag-awit kita og 'Alleluia' (3) sa tono sa troparion, uban sa mga bersikulo:

Estro 1: Bulahan ang mga pinili ug gipadool Nimo, O Ginoo.

Stich 2: Ang ilang handumanan magpabilin gikan sa henerasyon nagadto sa henerasyon.

Ikaduhang Berso: Ang ilang mga kalag magpuyo sa taliwala sa mga panalangin.

Ikumpara sa Salmo 64:5; 101:13; 24:13

Ug ang troparion alang sa pahulay sa kalag (2), Glorya, ug karon: Ang Theotokos.]

Human sa [mga tropario], ang naandan nga pag-awit [sa duha o tulo ka kathisma sumala sa lagda]; sa katapusan sa pag-awit, ang diakono o pari

mobalik-balik sa mubo nga litanya.¹

Diakono: Manalangin kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug bantayi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human sa paghinumdom sa Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Gino-o, among Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pagpahayag: Kay imo ang gahum, ug imo ang gingharian, ug ang kusog, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Ug atong basahon ang sedalnia.] Human sa stichera sa ikaduhang kathisma: Pag-usab ug pag-usab:

Ang pari nagpahayag: Kay ikaw usa ka maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo among gipataas ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Ug ang sedalnia.] Unya, pagkahuman sa Mga Walay Sala² [o sa Polyeleos ug sa mga troparia] 'Bulahan Ka, Ginoo:' [Uban pag-usab:]

Ang Pari nagpahayag: Kay bulahan ang Imong Ngalan ug gihimaya ang Imong Gingharian, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Kor: Amen.

Ang Ipakoí ug [antifono] sa tono [sa mga Domingo. Sa mga pista – ang sedalnia ug 1 antifono sa ika-4 nga tono]

Ang Prokeimenon sa Domingo sa tono, o sa pista.

[Diakono: Paminawa kita.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

SESYON SA PAGBANSAY SA BUNTAG

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam. Prokeimenon, tono (ing-ana):

Mga Prokeimenon sa Domingo Tono 1

'Karon motindog ako,' ingon sa Ginoo, / 'ipadayag ko ang kaluwasan sa akong kaugalingon; ipahibalo ko kini nga klaro.'

Bersikulo: Ang mga pulong sa Ginoo mga pulong nga putli. **Salmo**
11:6B, 7A

Tono 2

Pagmata, O Ginoo, akong Dios, sumala sa sugo nga imong gipahimutang; / ug ang katiguman sa mga nasud maglibot kanimo.

Antifona: O Ginoo, akong Dios! Nagasalig ako kanimo; luwasa ako. **Salmo** 7:7B-8A, 2A

Tono 3

Ipahibalo sa taliwala sa mga nasud nga ang Ginoo naghari, / kay Iyang gitukod ang kalibutan, ug kini dili malihok.

Bersikulo: Awita sa Ginoo og bag-ong kanta; awita sa Ginoo, kaming tibuok kalibutan. **Salmo** 95:10A, 1

Tono 4

Bangon, Ginoo, tabangi kami, / ug luwasa kami tungod sa Imong ngalan.

Antifona: O Dios, among nadungog sa among kaugalingong mga dalunggan, ug gisultihan kami sa among mga amahan. **Salmo** 43:27, 2A

Tono 5

Bangon, O Ginoo nga akong Dios, itas ang Imong kamot, / kay magahari Ka hangtod sa walay katapusan.

Antifona: Pagadayegon ko Ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing; ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan. **Ikumpara sa**
Salmo 9:33A, 37, 2

Tono 6

O Ginoo, ipataas ang Imong gahum / ug umabot aron luwason kami.

Bersikulo: O Magbalantay sa Israel, paminawa, O Magmamando sa panon ni Jose. Salmo 79: 3B, 2A

Tono 7

Bangon, O Ginoo akong Dios, ipataas ang Imong kamot, / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa kahangturan.

Antifona: Pagadayegon ko Kamo, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing; ipahibalo ko ang tanan Ninyong katingalahan. Salmo 9:33, 2

Tono 8

Ang Ginoo magahari hangtod sa walay katapusan, / ang imong Dios, O Siyon, gikan sa henerasyon ngadto sa henerasyon.

Bersikulo: Dayegon ang Ginoo, O akong kalag. Pagadayegon ko ang Ginoo sa tanang adlaw sa akong kinabuhi. Salmo 145:10, 1B-2A

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: O Ginoo, kalooy-a kami.

Ang Pari nagpahayag: Kay Balaan Ka, among Dios, ug nagpuyo Ka taliwala sa mga balaan, ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Diakono: Pasidunggi ang Ginoo, kamong tanan nga nagaginhawa.

Salmong: Dayegon ang Dios sa Iyang mga balaan; dayegon Siya sa kahitas-an sa Iyang gahum.

Diakono: Aron kita mahimong takus nga makadungog sa Balaang Ebanghelyo, manalangin kita sa Ginoong Dios.

Koro: Ginoo, kaluy-on kami. (3)

Diakono: Kaalam! Motindog kita sa pagrespeto. Paminawon nato ang Balaang Ebanghelyo.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Pari: Pagbasa gikan sa Balaang Ebanghelyo sumala kang **(ngalan sa ebanghelistang)**.

Koro: Himaya kanimo, O Ginoo, himaya kanimo.

Diakono: Paminaw ta.

Ug ang pari mobasa sa buntag [Domingo] nga Ebanghelyo, kung Domingo kini.

Kita usab [mangaawit]: 'Sa pagkakita sa Pagkabanhaw ni Kristo:' **ug ang Salmo 50.**

Gloria: Pinaagi sa pag-ampo sa mga Apostoles: **ug uban pa; sa mga pista, ang stichera sa pista.**

Pagkahuman sa paghalok sa Ebanghelyo, ang diakono nagpahayag:

Ligtasi, O Dios, ang Imong katawhan ug panalangini ang Imong panulondon; bisitahi ang Imong kalibutan sa kaluoy ug daghang grasya; itas ang sungay sa mga Ortodoksong Kristohanon ug ibubo kanamo ang Imong daghang kaluoy: pinaagi sa pag-ampo sa among labing putli nga Ginoo, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, pinaagi sa gahum sa balaan ug nagahatag-kinabuhi nga Krus; pinaagi sa pag-ampo sa balaan, walay lawas nga langitnong mga puwersa, [ang mga pag-ampo] sa balaan ug himayaang Propeta, Minalantad ug Maminyoohan nga si Juan, ang balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles; ang atong balaan nga mga Amahan, [ang dagkong] mga hierark ug unibersal nga magtutudlo nga sila Basilio ang Dako, Gregorio ang Teologo ug Juan Crisostomo; ang atong balaang amahan nga si Nikola, Arsobispo sa Myra sa Lycia, ang Himagsa; ang mga balaang Katumbas-sa-Apostoles nga sila Metodio ug Cirilo, mga magtutudlo sa mga Slav; ang mga balaang Katumbas-sa-Apostoles nga sila Dakong Prinsipe Vladimir ug Dakong Prinsesa Olga; ang atong mga balaang amahan ug mga Himagsa sa Tibuok Rusya nga sila Pedro, Alejo, Jonas, Filipino ug Hermogenes; ang balaan, himayaon ug madaugong mga martir, ang among ginatahud ug Dios-nagbitbit nga mga amahan, ang balaan ug matarong nga mga ginikanan sa bunyag nga sila Joaquin ug Ana, **(ang balaan nga templo ug ang balaan nga adlaw)** ug ang tanan Nimong mga balaan: among gihangyo

Kanimo, O Labing Maloloy-on nga Ginoo, nga paminawa kami nga mga makasasala nga nag-ampo Kanimo, ug kaloy-i kami.

[Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (12)]

Ang pari nagpahayag: Pinaagi sa kaluoy, pagkamaayo ug gugma sa katawhan sa Imong bugtong Anak, nga uban Nimo ginadayeg, kauban sa Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

[Koro: Amen.]

Ug ang koro magsugod sa mga kanon – [sa Domingo:] ang kanon sa Domingo, ang kanon sa Krus-Pagkabanhaw, ang kanon sa Theotokos ug ang Menaion. Human sa ikatulong kanta, ang diakono o pari mobalikas sa mubo nga litanya:

[Diakono:] Pag-usab-usab: Panalipdi, luwasa: Ang Labing Balaan, ang Labing Putli:

[Pari] nagpahayag: Kay Ikaw mao ang among Dios, ug kanimo among gipasaka ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kadugayan sa mga katuigan.

[Kor: Amen.]

Unya ang sedalen gikan sa Menaion.

Pagkahuman sa ika-unom nga himno, ang ektenia:

[Diakono:] Pag-usab ug pag-usab: Panalipdi ug luwasa: ang Labawng Balaan, ang Labawng Putli:

[Pari] nagpahayag: Kay Ikaw mao ang Hari sa kalibutan ug Manluluwas sa among mga kalag, ug kanimo namo gihalad ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Kontakion ug ikos. Ug usa ka pagbasa gikan sa Synaxarion.

[Human sa ikawalong kanta, ang katavasia.

Diakono: Dayegon nato sa kanta ang Inahan sa Dios ug Inahan sa Kahayag.

Himno sa Labing Balaan nga Theotokos: 'Ang akong kalag nagpasidungog sa Ginoo': **ug ang ika-9 nga ode sa canon.]**

Sa katapusan sa ika-siyam nga oda [sa kanon, kung adlaw sa semana,]

mag-awit kita: Angay ug matarong:

Pagkahuman sa [katavasia] sa ika-siyam nga himno [o 'Tinood gayud nga angay':]

[Diakono:] Usab ug usab: Panalipdi, luwasa: Labing Balaan, Labing Putli:

[Pari] nagpahayag: Kay ang tanang langitnong puwersa nagadayeg Kanimu, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

[Koro: Amen.]

[Ang himno sa adlaw o sa pista.

Sa Domingo, ang diakono nagpahayag, ug ang koro mobalik-balik kini tulo ka beses:]

Balaan ang Ginoo nga among Dios.

[Bersikulo: Kay balaan ang Ginoo nga among Dios.

Stich: Ang atong Dios labaw sa tanang katawhan.]

Unya ang Exapostilarion sa Domingo ug ang sa santo nga gisaulog. Ug dugang pa [sa mga adlaw sa pista magsugod kita sa pagkanta sa mga Salmo sa Pagdayeg sa angay nga tono] ug ang stichera 'Sa mga Pagdayeg'. [Sa mga Domingo] – 4 ka stichera sa Domingo ug 4 ni Anatolius. Idugang usab namo ang mosunod nga mga stichera:

Stich 1: Bangon, O Ginoo akong Dios, ug pasaka ang Imong kamot; / ayaw kalimti ang Imong mga kabos hangtod sa katapusan. **Salmo 9:33**

Stichos 2: Pagadayegon ko Ikaw, Ginoo, sa tibuok nakong kasingkasing, / ipahibalo ko ang tanan nimong katingalahan. **Salmo 9:2**

Kaluhu: Ordinaryong stichera sa Ebanghelyo.

Ug karon, O Inahan sa Dios, tono 2: Bulahan Ka, O Birhen Inahan sa Dios:

[Pari: Himaya kanimo, nga nagpakita kanamo sa kahayag.]

Ang Dakong Doxolohiya. Ug atong kantaon ang mga tropario sumala sa han-ay sa serbisyo. Unya ang diyakono o pari mobalikas sa ektenia:

Ang Dobleng Ektenia

Diakono: Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa ug kaluy-i.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami (**tulo ka beses – dinhi ug sa umaabot**).

Nag-ampo usab kami alang sa among Dakong Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosan ang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa among Ginoo, ang Iyang **Labawng** Reverendo nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa militar niini, aron kita makapuyo sa malinawong ug malinaw-on nga kinabuhi sa tanang pagkamapaambong ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay hinumduman nga mga magtukod niining balaan nga simbahan (**o: balaan nga monasteryo**), ug alang sa tanan namong mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, panglawas, kaluwasan, grasya sa Diyos, pasaylo ug pagpasaylo sa mga sala alang sa mga sulugoon sa Diyos, mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**).

Nag-ampo usab kami alang sa mga naghalad ug nagbuhat og maayong buhat niining balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nag-alagad niini, alang sa mga mag-aawit ug sa katilingban, nga nagpaabut gikan Kanimog og dakô ug daghang kalooy.

Ang pari nagpahayag: Kay ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Unya ang diakono o pari [nagaingon]:

Litaniya sa Paghangyo

Diakono: Ihalad nato ang atong pag-ampo sa buntag ngadto sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

SESYON SA PAGBANSAY SA BUNTAG

Nag-ampo kita sa Ginoo aron kining adlaw mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nag-ampo kami sa Ginoo alang sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Nangayo kami sa Ginoo og pasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo sa maayong butang ug mapuslanon alang sa among kalag, ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kami sa Ginoo nga ang nahibilin nga kinabuhi namo dinhi sa kalibutan igahin sa paghinulsol.

Nag-ampo kami alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon, ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nagpahayag: Kay Ikaw mao ang Dios sa kaluoy, pagkamaabiabihon ug gugma alang sa katawhan, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Iyuko nato ang atong mga ulo sa atubangan sa Ginoo.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagyuko sa Ulo

Balaan nga Ginoo, nga nagpuyo sa kahitas-an ug nagtutok sa yuta, ug sa Imong mata nga makakita sa tanan, makita Nimo ang tanang

binuhat! Nagluhod kami sa Imo sa lawas ug sa espiritu ug nag-ampo kanimo, Balaan sa mga Balaan: ipahaba ang Imong dili makita nga kamot gikan sa Imong balaan nga puloy-anan ug panalangini kami tanan; ug kon nakasala kami sa bisan unsang paagi, tinuyo man o wala tinuyo, pagpatawad kanamo, ikaw nga usa ka maloloy-on ug mapinanggaon nga Dios, ug ipagani kanamo ang imong panalangin sa panahon ug sa walay katapusan.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw may kalooy kanamo ug nagluwas kanamo, among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Diakono: Kaalam.

Koro: Panalangini kami.

Pari: Bulahan si Kristo, among Dios, kanunay: karon ug sa kanunay hangtod sa walay katapusan nga mga kapanahonan.

Koro: Amen. Padani-a kami, O Dios:

Pari: Labing Balaan nga Inahan sa Dios, luwasa kami.

Koro: Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin:

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo.

Koro: Himaya; ug karon, Ginoo, kaluy-on kami. (3) Panalangini kami.

Ang pari nagpahibalo sa pagtapos sa serbisyo:

[(Mibanhaw gikan sa mga patay,) Si Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, sa mga santo (**ngalan sa mga santo sa simbahan ug sa adlaw**), sa balaan ug matarong nga mga ginikanan nga nagdala sa Dios, sila Joaquin ug Ana, ug sa tanang mga santo, magmaloloy-on kanato ug magluwas kanato, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.]

Ang koro mo-awit sa 'Many Years'. [Ug magsugod kita sa unang oras.]

Sa ubang mga adlaw, gawas sa mga pista, sa mga adlaw sa wala pa ug pagkahuman sa mga pista, ug sa Sabado, walay ektenia pagkahuman sa

SESYON SA PAGBANSAY SA BUNTAG

kathismas. Pagkahuman sa kathismas, gikanta ang Salmo 50 ug ang mga kanon. Pagkahuman sa ikatulo ug ika-unom nga ode ug sa 'Angay ug matarong kini:', gikanta ang gagmay nga ektenia.

Pagkahuman sa 'Gloria sa Dios sa kahitas-an' ug 'Ihatag kanamo, Ginoo, karong adlaw': ang litanya: Tapuson nato ang atong pag-ampo sa buntag:

Ug ang stichera sa psalterio. Human sa Trisagion ug sa mga tropario, ang ektenia: Kaayoan, O Dios, kaluy-i kami:

Pagkahuman sa aklamasyon: 'Kaalam'.

Koro: Bendisyon.

Pari: Bulahan si Kristo, among Dios, kanunay: karon ug sa kanunay ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen. Palig-una kami, O Dios:

Ug ang magbabasa magsugod sa Unang Oras: 'Ani, magsimba kita': ug ang mga salmo.

[Human sa pag-awit: 'O Dios, kalooy-a kami ug panalangini kami; pasidlak sa among ibabaw ang kahayag sa Imong nawong ug kalooy-a kami', ang pari, nga migawas gikan sa santuwaryo, mobasa sa pag-ampo atubangan sa ikon sa Manluluwas:]

Kristo, ang Tinuod nga Kahayag, nga nagpasiga ug nagbalaan sa matag tawo nga miabot sa kalibutan! Ipatik sa among sulod ang kahayag sa Imong nawong, aron makita namo niini ang dili masukod nga kahayag, ug itultol ang among mga lakang padulong sa pagtuman sa Imong mga sugo, pinaagi sa pag-ampo sa Imong Labing Balaan nga Inahan ug sa tanang Imong mga balaan. Amen.

Human sa pag-ampo [ug, sumala sa tradisyon, ang kontakion sa Inahan sa Dios]:

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo.

Koro: Himaya; ug karon, O Ginoo, kaluy-i kami. (3) Panalangini kami.

Ug ang pari mopahayag sa pagtapos sumala sa batasan, samtang nagahinumdom sa mga balaan sa simbahan ug sa adlaw. Human sa pagtapos, ang koro moawit sa 'Dugay nga Kinabuhi'.

Apan kon adlaw sa pag-ayuno, ug nakanta na ang 'Alleluia', human sa tulo ka kathisma ug sedalnia: 'Ginoo, kaluy-i.' (3) 'Gloria, ug karon': Salmo 50,

'Luwas, O Dios, ang Imong katawhan': **'Ginoo, kaluy-i.' (12) Ug atong sugdan ang kanon uban sa mga bersikulo gikan sa Balaang Kasulatan. Human sa 'Angay ug matarong': ug sa mubo nga litani, atong awiton ang hayag nga mga himno sa angay nga tono. Sunod niini ang mga Salmo sa Pagdayeg, ang adlaw-adlaw nga doksolohiya ug ang uban pa sumala sa han-ay sa serbisyo.**

Gitapos nato ang Matins sa mosunod nga paagi: basaha kaduha: 'Maayo nga dayegon ang Ginoo': **(2) Ang Trisagion.** Himaya, ug karon: 'Labing Balaan nga Trinidad': 'Ginoo, kalooy-a kami'. **(3)** Himaya, ug karon: 'Amahan namo': **'Pari':** 'Kay Iyamang ang Gingharian':

Magbasa: Amen. Nagatindog sa templo sa Imong himaya: O Ginoo, kalooy-a kami. **(40)** Glory, ug karon: Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin: Panalangini sa Ngalan sa Ginoo, Amahan.

Pari: Bulahan Siya nga mao—si Kristo, among Dios, kanunay: karon ug sa walay katapusan hangtod sa kadayonan sa mga kadayonan.

Magbabasa: Amen. Langitnong Hari, lig-ona ang mga Ortodoksong Kristohanon:

Ang pari nag-ampo sa pag-ampo ni San Efren nga Siryano uban sa mga pagyuko; tan-awa sa ibabaw. Ug magsugod kita sa Unang Oras.

Mga Nota

¹ Kung ang Gamay nga Ektenia wala gisugo, basahon ang 'Ginoo, kalooy-a kami' imbis niini. **(3)**

² Sa pipila ka panahon sa tuig, atol sa Banal nga Pagbantay sa Gabii sa mi-una sa Domingo, sumala sa liturhikal nga lagda, ang 'Polielai' dili gina-awit, kundili ang 'Ang mga Walay Sala', mao ang Salmo 118 .

Pabalik sa lamesa sa sulod.

ANG RITO SA BALAAAN UG ANG BANAL NGA LITURHIYA [PROSKOMEDIA]

Ang pari, samtang nag-andam sa pagsaulog sa Banal nga Liturgiya, kinahanglan una sa tanan nga naa siya sa kalinaw sa tanan ug walay dautang buot batok sa bisan kinsa; kinahanglan, kutob sa mahimo, nga panalipdan niya ang iyang kasingkasing gikan sa dautang hunahuna ug, sugod sa gabii, magbantay sa paglikay sa pagkaon ug sa pagka-hinay sa pag-inom hangtod sa panahon sa Banal nga Liturgiya. Sa takdang oras, mosulod siya sa simbahan ug, kauban ang diyakono, mohimo siya og tulo ka pagyuko paingon sa sidlakan sa atubangan sa Balaang Pultahan.

Unya ang diakono mopahayag: 'Bendisyon, Ginoo.'

Pari: Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan, ug hangtod sa mga katuigan sa katuigan.

Diakono: [Amen.]

Ug siya magsugod sa pagbasa [sa mga pagbukas nga pag-ampo: Himaya kanimo, among Dios, himaya kanimo.]

Langitnong Hari, Mananambag, Espiritu sa Kamatuoran, nga anaa bisan asa ug nagpuno sa tanang butang, Bahandi sa tanang maayong butang ug Maghahatag sa kinabuhi, umari ug puy-ana kami, ug limpyoha kami gikan sa tanang hugaw, ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Balaan nga Dios, Balaan nga Gamhanan, Balaan nga Walay Kamatayon, kaloy-i kami.

Balaang Dios, Balaang Gamhanan, Balaang Walay Kamatayon, kaluy-i kami.

Balaan nga Dios, Balaan nga Gamhanan, Balaan nga Walay Kamatayon, kaluy-i kami.

Kahimayaan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon

ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Labing Balaan nga Trinidad, kalooy-a kami; O Ginoo, limpyoha kami gikan sa among mga sala; O Ginoo, pasayloa ang among mga kalapasan; O Balaan, bisitaha ug tambala ang among mga sakit, alang sa Iyang Ngalan.

Ginoo, kalooy-a kami. (3)

Gloria sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Amahan namo, nga anaa sa langit! Bendisyonan unta ang Imong ngalan; Moabot unta ang Imong gingharian; Mahimo unta ang Imong kabubut-on dinhi sa yuta sama sa pagkahimo niini sa langit; Ihatag-a kanamo karong adlaw ang among adlaw-adlaw nga pan; Pasayloa-a kami sa among mga utang, sama sa among pagpasaylo sa among mga mananapawan; Ug ayaw-a kami itugyan sa tukso, kondili luwasa-a kami gikan sa dautan.

Pari: Kay imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Unya [ang diakono] mobasa:

Tropario, Tono 6

Kaluy-i kami, O Ginoo, kaluy-i kami; kay wala kami'y ikapangatarungan sa among kaugalingon, kami nga mga makasasala naghalad niining pag-ampo kanimo, among Ginoo: kaluy-i kami.

Gloria: O Ginoo, kaluy-i kami, kay gibutang namo ang among paglaum kanimo; ayaw kami paglagot pag-ayo, ni paghinumdumi ang among mga pagkadautan: apan tan-awa kami karon, O Ikaw nga Maloloy-on, ug luwasa kami gikan sa among mga kaaway. Kay ikaw ang among Dios ug kami ang imong katawhan; kami tanan buhat sa imong mga kamot, ug among gitawag ang imong ngalan.

Ug karon: Ablihi kanamo ang mga ganghaan sa kaluoy, O Balaan nga Inahan sa Dios, aron kami, nga nagbutang sa among paglaum kanimo, dili mapakyas, kondili maluwas gikan sa among mga kasakit *pinaagi sa imong mga pag-ampo*, kay ikaw mao ang kaluwasan sa Kristohanong kaliwatan.

Unya moadto sila sa ikon ni Kristo, ginhum-otan kini ug nag-ingon: Ginasimba namo ang Imong labing putli nga hulagway, O Maayo, nagapakakusog kami sa paghangyo og pasaylo sa among mga sala, O Kristo among Dios. Kay Ikaw mipili nga mosaka sa Krus sa laman, aron imong mahilakip ang mga imong gihimo gikan sa pagkaulipon sa kaaway. Busa nagahingawa kami kanimo uban sa pagpasalamat: 'Gipuno Nimo ang tanang butang sa kalipay, among Manluluwas, nga miabot aron luwason ang kalibutan!'

Gihagkò usab nila ang ikon sa Inahan sa Dios samtang nag-awit sa troparion: 'O Bukal sa Kaluoy, hatagi kami og kaluoy, O Inahan sa Dios; tan-awa ang mga nakasala, ug ipakita, sama sa kanunay, ang Imong gahum; kay sa pagbutang namo sa among paglaum kanimo, nagatuaw kami kanimo: "Maglipay ka", sama sa kaniadto kang Gabriel, ang kumander sa mga langitnong puersa.'

Unya, sa pagyuko sa iyang ulo, ang pari miingon: O Ginoo, ipanaug ang Imong kamot gikan sa kahitas-an sa Imong balaan nga puloy-anan ug lig-ona ako alang sa serbisyo nga akong pagahimoon alang Kanim, aron, nga dili masilotan, makatindog ako sa atubangan sa Imong makahadlok nga trono ug saulogon ang walay-dugo nga halad. Kay Kanim ang gahum ug ang himaya hangtod sa kahangturan. Amen.

{Usab, sumala sa kostumbre: Malumo, pasayloa, ug pasagdi, O Dios, ang among mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nabuhat* sa buhat ug sa pulong, tinuyo man o sa kawalay-hibalo, sa adlaw ug sa gabii, sa hunahuna ug sa paghunahuna – pasayloa kami sa tanan, kay Ikaw maayo ug mahigugmaon sa katawhan.}

Ug sila mopanaug [sa usag usa,] sa koro [ug sa katilingban, nangayo og pasaylo.] Ug mosulod sila sa balaan nga dapit, nga nag-awit [sa salmo]: Mosulod ako sa imong balay; Musimba ako sa atubangan sa imong balaan nga templo uban sa pagrespeto kanimo. O Ginoo, idumala ako sa imong kamatuoran tungod sa akong mga kaaway; itudlo ang akong agianan sa imong atubangan. Kay walay kamatuoran sa ilang mga baba; walay sulod ang ilang kasingkasing; ang ilang mga tutunlan sama sa abli nga lubnganan; sa ilang mga dila naglimbong sila. Silota sila, O Dios, aron sila mapakyas sa ilang mga tinguha; ipahawa sila tungod sa kadaghan sa ilang mga sala, kay ilang gipaguol Ka, O Ginoo. Ug unta maglipay ang tanan nga nagalaum kanimo; malipay sila sa

PROSKOMEDIA

walay katapusan; ug ikaw magpuyo uban kanila, ug ang mga nagahigugma sa imong ngalan magapasigarbo kanimo. Kay ikaw nagapanalangin sa matarung, O Ginoo; giamgoan mo kami sa imong pabor sama sa usa ka armas.

Sa pagsulod sa santuwaryo, mitungo sila tulo ka beses sa atubangan sa balaan nga halaran, ug ginhum-otan nila ang Balaang Ebanghelyo ug ang balaan nga halaran.

Konsagrasyon

Unya ang matag-usa kuhaon ang iyang sticharion, ug magluhod sila tulo ka beses paingon sa sidlakan, nga nag-ingon sa ilang kaugalingon:

O Dios, limpyoha ako nga makasasala, ug kaluy-i ako. (3)

Unya ang diakono mosuod sa pari, nga nagkupot sa sticharion ug orarion sa iyang tuo nga kamot, ug, sa pagyuko sa iyang ulo sa atubangan niya, moingon:

Bendisyon, Amahan, kining sticharion uban sa orarion.

Ang pari mopahayag:

Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Ug ang diakono, molihok pa kilid, mosul-ob sa sticharion, nag-ampo ingon niini:

Ang akong kalag malipay sa Ginoo, kay gisul-oban ko Niya sa bado sa kaluwasan ug gilibotan ko Niya sa bado sa kalipay; gibutangan Niya og korona ang akong ulo sama sa usa ka nobyo, ug gipahimutang Niya ako sa maanyag nga bado sama sa usa ka nobya.

Ug pagkahuman sa paghalok sa arado, gibutang niya kini sa iyang wala nga abaga. Unya, sa pagbutang sa panagang sa bukton sa iyang tuo nga bukton, miingon siya:

'Ang imong tuo nga kamot, O Ginoo, gipahimaya sa gahum; ang imong tuo nga kamot, O Ginoo, gipukan ang mga kaaway, ug sa kadaghanon sa imong himaya gipukan nimo ang mga supak.'

Ug sa wala:

Ang Imong mga kamot naghimo ug nagporma kanako; hatagi ako og kahayag, ug makat-on ako sa Imong mga sugo.

Unya, sa pagpadayon ngadto sa halaran, iyang giandam ang mga balaan nga sudlanan. Iyang gibutang ang balaan nga diskus sa wala nga bahin, ug ang kalisaryo, mao ang balaan nga kopa, sa tuo, kauban ang ubang mga sudlanan.

Unya magsul-ob ang pari sa mosunod nga paagi: kuhaon niya ang iyang sticharion [ilawom nga sinina] sa wala niyang kamot ug mouko tulo ka beses paingon sa sidlakan, sumala sa gisugo, samtang nag-ingon:

Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Ug siya magsul-ob sa iyang kasuotan, nga nag-ingon: 'Maglipay ang akong kalag sa Ginoo, kay gipahinan-an Niya ako sa bado sa kaluwasan, ug gisul-oban ako sa bado sa kalipay; sama sa usa ka nobyo, gibutangan Niya og korona ang akong ulo, ug sama sa usa ka nobya, gipahimutang Niya ako sa maanyag nga alahas.'

Unya, kuhaon niya ang epitrachelion ug buhaton ang tanda sa krus niini, isul-ob niya kini, samtang nag-ingon: 'Bulahan ang Dios, nga nagbubo sa Iyang grasya sa Iyang mga pari, sama sa mira sa ulo, nga nag-agos sa bungot, ang bungot ni Aaron, nga nag-agos sa laylayan sa iyang bisti.'

Unya, kuhaon niya ang sinturon, ug isinturon niya kini sa iyang hawak, samtang nagaingon: 'Bulahan ang Dios, nga nagasinturon kanako sa kusog ug nagahimo sa akong dalan nga walay kapintas; Iyang gipaligon ang akong mga tiil sama sa usa ka usa ug gibutang ako sa mga kahitas-an.'

Mahitungod sa mga pulseras sa bukton – sama sa nahisgutan sa ibabaw:

[Sa tuo nga bukton: 'Ang Iyang tuo nga kamot, O Ginoo, gipahimaya sa gahum; ang Iyang tuo nga kamot, O Ginoo, gipukan ang mga kaaway, ug sa kadaghanan sa Iyang himaya gipukan Niya ang Iyang mga supak.'

Sa wala nga bukton: 'Ang Imong mga kamot naghimo ug nagporma kanako; hatagi ako og pagsabot, ug makat-on ako sa Imong mga sugo.']

Unya, kuhaa ang salawal sa hawak, kung naa siya niini, ug pagkahuman kini pagpanalangin ug paghalok, siya moingon:

Ipahapsay sa Iyang hawak ang Iyang espada, O Gamhanan, sa Iyang pagkahingpit ug sa Iyang kaanyag; pagpakusgana, pag-uswag, ug paghari alang sa kamatuoran, pagkamapainubsanon ug pagkamatarong; ug unta ang Iyang tuo nga kamot maggiya Kanimong sa katingalahang paagi, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan. Amen.

Gikuha usab niya ang phelonion, gipanalanginan kini, gihalokan kini [ug gibutang sa iyang kaugalingon], nga nag-ingon: 'Ang imong mga pari, O

PROSKOMEDIA

Ginoo, pagasul-oban sa pagkamatarung, ug ang imong mga balaan malipay hangtod sa kahangturan, karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan. Amen.'

Unya, mosaka sila sa halaran, ug maghugas sila sa ilang mga kamot, samtang nag-ingon:

'Mangahugas ako sa akong mga kamot sa taliwala sa mga inosente ug molibot sa Imong halaran, O Ginoo, aron madungog nako ang tingog sa Imong pagdayeg ug masaysay ang tanang katingalahan Nimo. O Ginoo, gihigugma nako ang kaanyag sa Imong balay ug ang dapit diin nagpuyo ang Imong himaya. Ayaw paglaglag sa akong kalag uban sa mga dautan, ni sa akong kinabuhi uban sa mga madugo, nga ang ilang mga kamot puno sa kadautan, nga ang ilang tuo nga kamot puno sa dili matarong nga ganansya. Apan ako naglakaw sa akong pagkamatitud-anon; luwasa ako, O Ginoo, ug kaluy-i ako. Ang akong tiil nagtindog sa matul-id nga dalan; sa mga katiguman pagapanalanginan tika, O Ginoo.

Proskomedia

Ug pagkahuman sa paghimo og tulo ka pagyuko sa atubangan sa halaran, nga nag-ingon: 'O Dios, limpyoha ako nga makasasala, ug kaluy-i ako.' (3)

[Gihungop nila ang balaang mga sudlanan, samtang nag-awit sa troparion]: Giluwas Mo kami gikan sa sumpa sa Balaod / pinaagi sa Imong bililhon nga Dugo: / gipako sa Krus ug gituslob sa bangkaw, / Ikao ang naghatag sa pagkawalay kamatayon sa katawhan. / among Manluluwas, himaya kanimo!

Unya ang diakon nagpahayag: Panalangini, Ginoo.

Ug ang pari magsugod:

Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Diakono: Amen.

Ug kuhaon sa pari ang prosphora sa iyang wala nga kamot, samtang sa iyang tuo nga kamot iyang gihimo ang tanda sa krus tulo ka beses gamit ang lancet ibabaw sa selyo sa prosphora, nga nag-ingon: Alang sa handumanan sa atong Ginoo ug Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo. (3)

Ug iyang gipikas ang tuo nga bahin sa selyo gamit ang pika, samtang nag-ingon: 'Sama sa karnero nga gidala sa pagpatay, gidala Siya.'

[Pagputol sa] wala [nga bahin sa selyo]: Ug sama sa kordero nga walay lama sa atubangan sa mag-ahit niini nga hilom, mao usab Siya nga wala magbukas sa Iyang mga ngabil.

[Pag-ukit sa] ibabaw nga bahin sa selyo: Sa Iyang pagpaubos, wala Siya hatagi og hustisya.

[Pag-ukit] sa ubos nga bahin [sa selyo]: Apan kinsa makadeskribe sa Iyang kaliwatan?

Ang diakono, nga matinahuron nga nagtutok niining balaan nga ritwal, nagpahayag sa matag hiwa: 'Manalangin kita sa Ginoo', **samtang nagkupot sa arado sa iyang kamot.**

Unya iyang gipahayag: 'Itaas kini, Kinsa-Kinsa.'

Ang pari, human niya tusloka ang prosphora gikan sa ilawom sa tuo nga kilid gamit ang balaan nga lansang, nag-alsa sa Kordero samtang nag-ingon: 'Kay ang Iyang kinabuhi gikuha gikan sa yuta.'

Ug, gibutang kini sa balaang diskus nga ang selyo nakatutok paubos, human sa mga pulong sa diakono: 'Patya kini, Imong Grasya.

Gihimo niya ang usa ka hiwa nga porma-krus niini, samtang nag-ingon: 'Ang Karnero sa Dios, nga nagakuha sa sala sa kalibutan, ginapatay alang sa kinabuhi sa kalibutan ug alang sa kaluwasan.

Ug iyang balikon aron ang selyo motan-aw paingon sa taas. Unya ang diakono mopahayag: 'Tusloka Siya, Ginoo.'

Ang pari, sa pagbuslot sa tuo nga kilid [sa kordero] gamit ang bangkaw, miingon: 'Usa sa mga sundalo mibuslot sa Iyang kilid gamit ang bangkaw, ug dayon misabwag ang dugo ug tubig. Ug ang nakakita niini nagpamatuod, ug tinuod ang iyang pagpamatuod.'

Ang diakono, samtang nagkuha sa bino ug tubig, mituyok ngadto sa pari: 'Bendisyon, Amahan, kining balaan nga sagol.'

[Pari: Bulahan ang komunyon sa Imong mga balaan, kanunay, karon ug sa walay katapusan.]

Ug, pagdawat sa panalangin, ang diakono mobubo sa bino ug tubig sa balaan nga kopa:

Ang pari, sa pagkuha sa ikaduhang prosphora, miingon: 'Sa dungog ug sa handumanan sa among labing bulahan ug himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, pinaagi sa Iyang pag-ampo, O Ginoo, dawata kini nga halad sa Iyang halaran, nga mas

hataas pa kaysa mga langit.'

Ug, pagkuha og usa ka piraso, iyang ibutang kini sa tuo sa balaan nga pan, duol sa tunga niini, samtang nag-ingon: Ang Reyna nagtindog sa imong tuo nga kamot, nagsul-ob og bisti nga bulawanon, napalamutian.

Unya, sa pagkuha sa ikatulong prosphora, siya moingon: 'Ang balaan ug himayaong propeta, Unang Mibabag ug Maminyoohan nga si Juan.'
[Griyego: 'Sa dungog ug handumanan sa labing dagkong arkanghel nga sila San Miguel ug San Gabriel ug sa tanang dili-mortal nga langitnong mga puwersa.')

Ug, sa pagkuha sa unang piraso, iyang gibutang kini sa wala sa Balaang Tinapay, nga nagsugod sa unang han-ay.

Nagaingon usab siya: 'Ang balaan ug himayaong mga propeta: Si Moises ug Aaron, Elias ug Eliseo, David ug Jesse, ang tulo ka balaang batan-on ug ang propeta Daniel, ug ang tanang balaang mga propeta.'
[Griyego: Ang balaan ug himayaong propeta, si Juan nga Mawagtang ug Maminyo, ang balaan ug himayaong mga propeta:]

Ug pagkahuman niyang tangtanga ang usa ka partikulo, gibutang niya kini sa ilawom sa una, sa han-ay.

Unya nagpadayon siya:

Ang himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles: si Pedro ug si Pablo, [ang Napulo ug Duha, ang Pito ka Pulo] ug ang tanang (ubang) balaang mga Apostoles.

Ug gibutang niya ang ikatulong partikulo sa ilawom sa ikaduha, aron makompleto ang unang han-ay.

Unya siya miingon:

Ang atong balaang mga amahan, ang [dakung] mga hierark ug unibersal nga magtutudlo: Basilio ang Dako, Gregorio ang Teologo ug Juan Crisostomo, Atanasio ug Cirilo, Nikola sa Mira, (Petro, Alekseyo, Iona, Philip, Hermogenes sa Moscow, Nikita, Obispo sa Novgorod, Leontius, Obispo sa Rostov,) ug tanang balaang hierark.

Ug, pagkuha sa ika-upat nga partikulo, gibutang niya kini tupad sa una, nga nagsugod sa ikaduhang han-ay.

Ug nagpadayon siya:

Sant Esteban, ang Apostol, Unang Martir ug Arkidiakono; ang balaang dagkong martir: Demetrio, Jorge, Teodoro (Tirone, Teodoro nga Stratelates), ug tanang balaang martir ug (mga babaeng martir:

Tecla, Barbara, Cirio, Eufemia, Paraskeva, Catalina ug tanang balaang babaeng martir).

Ug, pagkuha sa ikalimang partikulo, gibutang niya kini sa ilawom sa una sa ikaduhang han-ay.

Ug nagpadayon siya:

Ang atong mga halangdon ug Dios-bitbit nga mga amahan: Anthony, Euthymius, Savvas, Onuphrius, Athanasius sa Bukid Athos, (Anthony ug Theodosius sa mga Kuweba, Sergius sa Radonezh, Barlaam sa Khutyn) ug tanang halangdon nga mga amahan ug (mga halangdong inahan: Pelagia, Theodosius, Anastasia, Eupraxia, Fevronia, Theodulia, Euphrosyne, Maria sa Ehipto, ug tanang halangdong) mga inahan.

Unya, kuhaon niya ang ika-unom nga partikulo ug ibutang kini sa ilawom sa ikaduha, aron makompleto ang ikaduhang han-ay.

Pagkahuman niini, miingon siya:

Ang mga balaang manggagahum sa milagro ug mga walay bayad nga doktor: Cosmas ug Damian, Cyrus ug Juan, Panteleimon ug Hermolaus, ug tanang balaang walay bayad nga doktor.

Unya, gikuha niya ang ikapitong partikulo, gibutang niya kini sa ibabaw, nga nagsugod sa ikatulong han-ay.

Ug nagpadayon siya:

Ang balaan ug matarong nga mga magdala sa Dios, sila Joachim ug Anna, ug ang mga santo **(sa simbahan ug sa adlaw – ilang mga ngalan)**, (ang balaan nga Pareho sa mga Apostoles nga sila Methodius ug Cyril, mga magtutudlo sa mga Slav, ang balaan nga Pareho sa mga Apostoles nga Dakong Prinsipe Vladimir ug Dakong Prinsesa Olga,) ug ang tanang mga santo, pinaagi sa ilang mga pag-ampo, O Dios, bisitaha kami.

Ug gibutang niya ang ikawalong partikulo sa ilawom sa miaging partikulo, sunod-sunod.

Ug nagpadayon siya:

Ang atong balaang amahan Juan, Arsobispo sa Constantinople, Crisostomo

kung ang iyang Liturgiya gisaulog. Kung, bisan pa, ang Liturgiya ni Basilio ang Dako gisaulog, ginahinumduman niya siya: [Ang among Balaang Amahan Basilio ang Dako, Arsobispo sa Caesarea sa Kapadokya.]

Ug busa, kuhaon niya ang ikasiyam nga partikulo, ug ibutang kini sa katapusan, sa tumoy sa ikatulong han-ay.

Unya, sa pagkuha sa ika-upat nga prosphora, siya moingon: Hinumdumi, O Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, (ang labing balaan nga mga Ortodoksong Patriarka ug ang among dakong ginoo ug amahan, Ang Kabanalan ang Patriarka (**ngalan**), ug) ang tibuok Orthodox nga episkopado, ang among Labing Gagalang nga Ginoo (**ngalan ug titulo sa lokal nga obispo**), ang kagalang-galang nga presbiterado, ang diakonado sa Kristo, ug ang tanang *uban pang* balaang orden; (**sa mga monasteryo:** ang archimandrite o abbot – **ngalan**), among mga igsoon ug kauban nga ministro: mga pari, mga diakono, ug tanan namong igsoon nga imong gitawag sa imong pakig-uban pinaagi sa imong kaluoy, O Labaw nga Maayong Ginoo.

Ug, kuhaan og gamay nga bahin, ibutang kini ilawom sa Balaang Tinapay.

[Gikomemorar usab niya ang atong nasud, nga nag-ingon sa mosunod:

Hinumdumi, O Ginoo, ang among nasud nga gipanalipdan sa Diyos {Russia, ug ang mga debotong} Ortodoksong Kristohanon nga nagpuyo didto, {ang mga tawo niini ug ang tanan nga anaa sa awtoridad, aron kami usab makapuyo og hilum ug malinawon nga kinabuhi sa tanang pagkamatitud-anon ug pagkabalaan.}]

Unya iyang gikomemorar ang mga buhi pinaagi sa ilang ngalan, kuhaan og partikulo para sa matag-usa, nga nag-ingon: Hinumdumi, O Ginoo, {ang Imong mga sulugoon:} (**mga ngalan**).

Ug kuhaon niya ang mga partikulo, ibutang niya kini ilawom sa balaan nga pan.

Unya, kuhaon niya ang ikalima nga prosphora, ug moingon siya: 'Alang sa handumanan ug sa pagpasaylo sa mga sala sa (pinakabalaan nga {Ortodoxo} nga mga patriyarka ug) sa mga bulahan nga nagtukod niining balaan nga simbahan (**o:** niining balaan nga monasteryo).'

Ug iyang gihinumduman ang obispo nga nag-ordinar kaniya, [kung namatay na siya], ug ang ubang mga kalag sa mga namatay, nga iyang gusto, pinaagi sa ngalan, nga nagaingon: 'Hinumdumi, O Ginoo, {ang Imong mga alagad}: (**mga ngalan [sa mga namatay]**),'

Sa katapusan, siya moingon:

Ug ang tanan nga natulog sa paglaum sa pagkabanhaw *ug* sa kinabuhi nga walay katapusan, nga anaa sa pag-uyon uban Kanimó,

among mga Ortodoksong amahan ug igsoon, O maloloy-on nga Ginoo.

Ug iyang gikuha ang usa ka partikulo, [gibutang kini sa ilawom sa mga naunang gikuha]. Pagkahuman niana, miingon siya:

Hinumdumi, O Ginoo, ang akong pagkawalay-kaangayan, ug pasayloa ako sa tanang sala, boluntaryo man o dili boluntaryo.

Ug kuhaon niya ang usa ka partikulo [gikan sa ika-upat nga prosphora]. Unya, kuhaon niya ang usa ka espongha, tipuon niya ang mga partikulo ilawom sa Balaang Pan ngadto sa diskos, aron walay bisan usa niini ang mahulog.

Pagtabon sa Gihanda nga mga Halad

Ang diyakono, gikuha ang turibano ug gibutangan kini og insenso, mituyok ngadto sa pari:

Panalangini ang insinsero, Ginoo.

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Ug ang pari nagpanalangin sa insenso sa pag-ampo: Ihalad namo kining insenso kanimo, Kristo among Dios, ingon usa ka humot nga halad sa espirituhanong katam-is; pagkahuman nimo kini madawat sa imong halaran nga labaw pa sa kalangitan, ipanaug kanamo ang grasya sa imong Labing Balaan nga Espiritu.

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Ang pari, human niyang pagpan-aw sa bitoon, gibutang kini ibabaw sa Balaang Tinapay, samtang nag-ingon: 'Ug ang bitoon miabot ug mitindog ibabaw *sa dapit* diin anaa ang Bata.'

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Ang Pari, human pag-insinsero sa unang tabon, gitabonan ang diskos nga naglangkob sa Balaang Tinapay, samtang nag-ingon:

Ang Ginoo mipahimutang sa Iyang trono; Siya nagsul-ob og kahimayaan; ang Ginoo nagsul-ob og kusog ug nagbakod sa Iyang hawak (kay Iyang gitukod ang kalibutan, *ug* kini dili malihok. Sukad niadto ang Imong trono natukod na; Ikaw gikan pa sa karaan. Ang mga suba nagpataas sa ilang mga tingog, O Ginoo; ang mga suba nagpataas sa ilang mga tingog; ang mga suba mopataas sa ilang mga agos gikan sa dagundong sa daghang tubig. Katingalahan ang mga balud sa dagat; katingalahan ang Ginoo sa kahitas-an. Ang Imong mga pagpamatuod kasaligan kaayo; ang pagkabalaan angay sa Imong balay, Ginoo,

hangtod sa kahangturan.)

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo. Tabuni kini, Ginoo nga Dungog.

Ang pari, human pagpanamyo sa ikaduhang tabon, gitabonan ang balaan nga kalis, nga nag-ingon: 'Ang Imong himaya, O Kristo, nitabon sa mga langit, ug ang yuta napuno sa Imong pagdayeg.'

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo. Tabuni kini, Kahalayan.

Ang pari, human niyang gihapuhap og insenso ang hangin—mao kana, ang dakong belo—ug gitabonan niini ang duha [ang balaang diskus ug kalis], nagaingon: Tabuni kami sa payong sa Imong mga pako, palagsa gikan kanamo ang tanang kaaway ug magdumot, hatagi kami og kalinaw sa among kinabuhi, O Ginoo, kalooy-a kami ug ihatag kanamo ang Imong kalinaw, ug luwasa ang among mga kalag, kay maayo ug mahigugmaon Ka sa katawhan.

Unya, kuhaon sa pari ang turibulo, ug siya magturibulo sa halaran, nga nag-ingon sa tulo ka beses: 'Bulahan ang atong Dios, nga may grasya nga gusto niini; himaya kanimo.'

Ang diakono, sa iyang bahin, nagtapos matag higayon:

Kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa mga katuigan sa katuigan. Amen.

Ug ang duha magluhod nga matinahuron tulo ka beses.

Unya ang diakono moingon:

Mag-ampo kita **alang sa** Balaang mga Halad nga gihalad sa Ginoo.

Ang pari, samtang nagkuha sa turibulo, nag-ampo sa paghalad:

Pag-ampo sa Pagpresentar

O Dios, among Dios, langitnong Pan, pagkaon sa tibuok kalibutan – among Ginoo ug Dios nga si Jesu-Kristo, nga nagpadala Kaniya *isip* Manluluwas, Manubos ug Maninabangon, nga nagpanalangin ug nagasantos kanamo – panalangini Kini nga halad sa Imong kaugalingon ug dawata kini sa Imong halaran sa ibabaw sa mga langit. Hinumdumi, O Maayo ug Mahigugma sa Katawhan, kadtong nagdala *niini* ug *kadtong* gipangdalaan niini, ug panalipdi kami gikan sa paghukom sa pagsaulog sa Imong balaan nga mga Misteryo. Kay balaan ug himayaon ang Imong labing balaan ug mahimayaong

Ngalan, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Ug unya iyang buhaton ang pagtapos, nga nag-ingon:

Kahimaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum; kahimaya kanimo.

Diakono: Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Panalangini kami.

Ug ang pari mopahayag sa pagtapos:

Pagpahawa

Sa Domingo: Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay:

Sa ubang mga adlaw: Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa among balaang amahan Juan, Arsobispo sa Constantinople, Crisostomo [ug sa tanang mga balaan], magmaloloy-on kanato ug magluwas kanato, kay Siya maayo ug mahigugma sa katawhan.

Kung, bisan pa, gisaulog ang Liturhiya ni San Basilio ang Dako, gamiton ang mga pulong nga 'San Basilio ang Dako, Arsobispo sa Caesarea sa Kapadokya'.

Diakono: Amen.

Pagkahuman sa pagbiya, ang diakono magpaninsinsyo sa balaang halaran, ug unya sa balaang trono palibot, sa porma sa krus, samtang nag-ingon sa iyang kaugalingon:

Sa lubnganan sa unod, ug sa Hades uban sa kalag ingon sa Dios, / apan sa Paraiso uban sa kawatan, ug sa trono Ka anaa, Kristo, uban sa Amahan ug sa Espiritu, / nagpuno sa tanang butang, walay utlanan.

Ug unya ang Salmo 50.

Ug, pagkahuman niyang giinsensohan ang santuwaryo ug ang tibuok simbahan, siya misulod pag-usab sa santuwaryo ug giinsensohan ang Balaang Altar ug ang pari. Unya, pagkahuman niyang gibutang ang insensor sa iyang lugar, siya miduol sa pari. Ug, nagbarog silang duha sa atubangan sa Balaang Altar, mitungo sila tulo ka beses, nag-ampo sa hilom.

[Ang pari, nga nag-alsa sa iyang mga kamot,] miingon: Langitnong Hari, Maghupay, Espiritu sa Kamatuoran, nga anaa bisan asa ug nagpuno sa tanang butang, Bahandi sa tanang maayong butang ug Magahatag sa kinabuhi, umari ug puy-ana kami, ug limpyoha kami gikan sa tanang

hugaw, ug luwasa, O Maayo, ang among mga kalag.

Gloria sa Dios sa kataas-taasan, ug sa yuta kalinaw, ug maayong buot sa mga tawo. (2)

Ginoo, imong ablihan ang akong mga ngabil, – ug ang akong mga ngabil mopahayag sa imong pagdayeg!

Ug ang pari mihagkò sa Balaang Ebanghelyo, samtang ang diakono mihagkò sa balaang halaran. Unya ang diakono, nga nagpanaug sa iyang ulo sa atubangan sa pari ug nagkupot sa oraryon gamit ang tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot, miingon:

Panahon na alang sa Ginoo nga molihok; Ginoo, panalangini.

Ang pari, samtang nagpanalangin kaniya, nagaingon:

Bulahan ang atong Dios, kanunay, karon ug sa walay katapusan. Amen.

Unya moingon ang diakon: 'Amo akong ipangamuyo, balaang Amahan.'

Ang pari: Hinaut nga ang Ginoo magiya sa imong mga lakang.

Ug usab ang diakono: Hinumdumi ako, balaan nga Ginoo.

Ang pari: Hinaut nga hinumduman ka sa Ginoong Dios sa Iyang Ginghamarian, kanunay, karon ug hangtod sa walay katapusan.

Ang diakono: Amen.

Ug, pagyuko niya, mipagawas siya pinaagi sa amihanang ganghaan, kay ang Hariang Ganghaan dili pa ablihan hangtod siya moabot. Ug, sa pagtindog niya sa iyang naandan nga dapit atubangan sa Hariang Ganghaan, miyuko siya tulo ka beses uban sa pagrespeto, samtang nag-ingon sa iyang kaugalingon:

'Ginoo, ablihi ang akong mga ngabil, – ug ang akong mga ngabil magpahayag sa imong pagdayeg.'

Ug unya magsugod siya: 'Bendisyon, O Ginoo.'

Ug ang pari mopahayag [sa pagbukas nga aklamasyon sa Banal nga Liturhiya:] Bulahan ang Ginghamarian:

Angay hinumduman nga ang pari nga nagsaulog nga walay diakono dili mosulti sa mga pulong sa diakono atol sa Proskomedia: 'Tusloka, O Ginoo', ug 'Panahon na sa paglihok'. Ingon usab, atol sa Liturhiya, dili niya isulti ang mga pulong sa wala pa ang Ebanghelyo, 'Bendisyon, O Ginoo', ni ang tubag niini, [ni bisan unsang susama], kondili ang ektenias ug ang tibuok han-ay. Kung, bisan pa, daghang pari ang nagelebrar, usa ra kanila ang nagbuhat sa

PROSKOMEDIA

ritwal sa Proskomedia, nga nagpatuman sa tanan nga gisugo.

Pabalik sa lamesa sa sulod.

ANG BANTAYANG LITURHIYA SA ATONG BALANG AMA JUAN CHRYSOSTOM

LITURHIYA SA PAGPANGAHAYAG X

Diakono: Panalangini kami, Ginoo!

Pari: Bulahan ang Gingharian sa Amahan, sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan.

Koro: Amen.

Ang Dako nga Ektenia

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: Ginoo, kaluy-i kami.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug kahadlok sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosohan ang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa atong Ginoo, ang Iyang Labawng Kagalang-galang nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ang kagalang-galang nga presbiteryo, ang mga diakono sa Kristo, ang tibuok klero ug ang katawhan sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** atong nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini.

Manalangin kita sa Ginoo **alang** niining siyudad (**o: alang niining**

puy-anan, o: alang niining balaang monasteryo), alang sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** mga anaa sa dagat, sa mga nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Manalangin kita sa Ginoo alang sa kaluwasan gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Panalipdi, luwasa, kalooy-i, ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Unang Antifona

O Ginoo among Dios, nga ang gahum walay sama ug ang himaya dili masabtan, nga ang kalooy walay kinutuban ug ang gugma alang sa katawhan dili masukod! Tan-awa kami ug kini nga balaan nga templo, O Ginoo, sa Iyong kaayo, ug ipagani kanamo ug sa mga nag-ampo uban kanamo ang Iyong dili mahurot nga kalooy ug ang Iyong daghang grasya.

Pagpahayag: Kay kanimo lamang angay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug ang mga mag-aawit moawit sa unang antiphon.

[Panalangini ang Ginoo, O akong kalag:] **Salmo 102**

Ang diakono, human mosalibay, mobiya sa iyang puwesto ug motindog sa atubangan sa ikon sa Manluluwas, nga nagkupot sa orarion gamit ang tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot.

Sa katapusan sa antiphon, mobalik sa iyang naandan nga puwesto ug

mopanaog, ang diakono mopahayag:

Mag-ampo kita pag-usab ug pag-usab sa kalinaw ngadto sa Ginoo.

Ang koro, sa [matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Ampinga, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Pagkahuman sa paghinumdom sa atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, isugilon nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Ikaduhang Antifona

O Ginoo, among Dios, luwasa ang imong katawhan ug panalangini ang imong panulondon; panalipdi ang pagkahingpit sa imong Simbahan, ug santifica ang mga nagahigugma sa kahimayaan sa imong balay! Himayaa sila sa imong gahum nga diosnon, ug ayaw kami biyai nga nagbutang sa among paglaum kanimo.

Aklamasyon: Kay imo ang gahum, ug imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug ang mga mag-aawit moawit sa ikaduhang antiphona.

[Dayegon ang Ginoo, O akong kalag:] **Salmo 145**

Gloria, ug karon: Ang Bugtong Anak:]

Ang diakono mopadayon sa parehas nga paagi sama sa panahon sa pagkanta sa unang antiphon.

Diakono: Manalangin kita pag-usab ug pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug bantayi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong giandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug

Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Ikatulong Antifona

Ikaw nga nagtugot kanamo niining mga komunal ug matin-uyong pag-ampo, ug nga nagsaad nga matubag ang mga hangyo sa duha o tulo nga mangayo sa Imong ngalan, tuman-a karon ang mga hangyo sa Imong mga sulugoon alang sa ilang kaayohan, hatagi kami sa niining kinabuhi sa kahibalo sa Imong kamatuoran, ug ihatag kanamo ang kinabuhi nga walay katapusan sa umaabot nga panahon.

Pagpahayag: Kay Ikaw mao ang maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Dinhi ablihan ang Hariang Pultahan alang sa Gamay nga Pag-adto.

Ug atong kantaon ang 'Mabendisyon':

Hinumdumi kami, O Ginoo, sa Iyong Gingharian:

Sa dihang ang mga magkakanta, nga nag-awit sa ikatulong antiphon (o, sa mga Domingo, ang 'Bulahan'), makaabot sa mga pulong nga 'Kahimaya sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo:', ang pari ug ang diakon miyuko tulo ka beses sa atubangan sa balaang halaran. Unya, ang pari, nga nagkuha sa Balaang Ebanghelyo, ihatag kini sa diakono, ug silang duha molakaw gikan sa halaran paingon sa tuo, nga molikay niini gikan sa likod. Ug busa, pagkahuman nila mogawas sa amihanang ganghaan, nga gipangulohan sa mga magdala ug kandila, ila buhaton ang Gamay nga Pag-adto. Ug, sa pagtindog sa ilang kasagarang puwesto, sila magduha ka ulo; ang diakono moingon:

[Diakono:] Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Dayon, gina-recite sa pari ang panalangin sa pagsulod:

Pag-ampo sa Pag-abli

O Ginoo, among Dios, nga nagtukod sa langit sa mga han-ay ug

kasundalohan sa mga Anghel ug Arkanghel aron mag-alagad sa Imong Himaya! Ihatag nga samtang mosulod kami, mosulod usab ang mga balaang anghel, nga mag-alagad uban kanamo ug maghimaya sa Imong kaayo. Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Sa pagtapos sa pag-ampo, ang diakono, nga nagtudlo paingon sa sidlakan gamit ang iyang tuo nga kamot nga nagkupot sa orarion, miingon sa pari: 'Bendisyon, Ginoo, ang balaang pagsulod!'

Ang pari, samtang nagpanalangin, nagaingon: 'Bulahan ang pagsulod sa Imong mga balaan, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.'

Dayon ipresentar sa diakono ang Balaang Ebanghelyo sa pari alang sa pagdayeg.

Sa pagtapos sa katapusang troparion, ang diakono, nga nagtindog sa atubangan sa pari sa Harianong Pultahan, itas ang Balaang Ebanghelyo ug, samtang gipakita kini sa katawhan, ipahayag sa kusog nga tingog:

Kaalam! Motindog kita sa pagrespeto!

Ug, pagyuko, mosulod siya sa Balaang Altar, gisundan sa pari. Gibutang sa diakono ang Balaang Ebanghelyo sa Balaang Altar, samtang ang mga magkakanta nag-awit:

Kanta sa Pag-abli

Koro: Umari, magsimba kita ug mouko sa atubangan ni Kristo. Ligtasi kami, O Anak sa Dios, katingalahan sa taliwala sa mga balaan, samtang nag-awit kami kanimo: Aleluya.

Sa Domingo: Ligtas kami, O Anak sa Dios, nga Nabanhaw gikan sa mga patay:

Unya [ang koro mo-awit] sa mga troparia [ug kondakia] sumala sa han-ay sa serbisyo, samtang ang pari nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo sa wala pa ang pagkanta sa Trisagion

Balaan nga Dios, nga nagpuyo uban sa mga balaan, nga gina-awit sa mga Serapim uban sa Tri-Balaan nga pagdayeg ug gipadayeg sa mga Kerubin, ug kang kinsa ang tanang langitnong puersa naghalad og pagsimba! Ikaw nga nagmugna sa tanang butang gikan sa kawalay-anaa, nga naghimo sa tawo sa Imong hulagway ug susama ug

gipahimutang *siya* sa tanang Imong mga gasa, nga nagahatag og kinaadman ug pagsabot sa mga nangayo, ug nga wala magtamay sa makasasala, kondili nagtukod sa paghinulsol alang sa kaluwasan. Gihimo Ninyo kami, inyong mapainubuson ug dili takus nga mga alagad, nga takus bisan karon nga takna sa pagtindog sa atubangan sa himaya sa inyong balaan nga halaran ug sa paghalad kaninyo sa pagsimba ug pagdayeg nga angay kaninyo. Dawata, O Ginoo, gikan sa mga ngabil namo nga mga makasasala, ang Trisagion, ug bisitaha kami sa Imong kaayo; pasayloa kami sa tanang sala, tinuyo man o dili tinuyo; balaan ang among mga kalag ug lawas; ug itugot nga kami mag-alagad Kanimong uban sa pagtahod sa tanang adlaw sa among kinabuhi, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanang mga balaan nga nakapahimuot Kanimong sukad pa sa una.

Sa diha nga magsugod na ang mga magkakanta sa katapusang kontakion, ang diakono, nga nagapaubos sa iyang ulo ug naggunit sa orarion sama sa kanunay, moingon, nga nagtubag sa pari:

Panalangini, Ginoo, ang *pagkanta* sa Trisagion.

Ang pari, samtang nagbuhat og tanda sa krus ibabaw kaniya, miingon:

Kay Balaan Ka, O among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan.

Sa pagtapos sa katapusang kondak, mogawas ang diakono pinaagi sa Pultahan sa Hari ug, una nga nagtudlo sa orarion paingon sa ikon ni Kristo, nagpahayag:

Ginoo, luwasa ang mga matarong ug paminawa kami.

Koro: O Ginoo, luwasa ang mga matarong ug paminawa kami.

Gilibot usab niya ang kongregasyon nga nagbarog sa simbahan, nagpahayag kanila sa kusog nga tingog:

Ug hangtod sa walay katapusan.

Koro: Amen.

Ang Trisagion

Samtang ginakanta ang himno, ang pari ug ang diakono mismo ang nag-awit sa Trisagion, nga nagluhod tulo ka beses sa atubangan sa Balaang Halaran.

Unya ang diakono mitubag sa pari:

'Munta kita, Kahalangdon.'

Ug mosaka sila sa taas nga dapit. Samtang nagbuhat niini, ang pari miingon: Bulahan siya nga moanha sa ngalan sa Ginoo.

Diakono: Panalangini, Ginoo, ang hataas nga dapit.

Ang pari, [nga nagpanalangin sa hataas nga dapit]: Bulahan Ka sa trono sa himaya sa Imong Gingharian, nga naglingkod sa ibabaw sa mga Kerubin, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan. Amen.

[Angay hinumduman nga dili angay mosaka ang pari sa hataas nga dapit o molingkod niini, kondili molingkod siya sa habagatan niini.]

Sa pagtapos sa Trisagion, ang diakono, nga miduol sa Harianong Pultahan, nagpahayag:

Maminaw kita!

Unya ang pari mopahayag: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Ug ang magbabasa motubag: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam!

Ug ang magbabasa: Prokeimenon, (usa ka salmo ni David,) tono [ing-ani].

Diakono: Kaalam!

Ug ang magbabasa mobasa sa epistola:

Pagbasa gikan sa Mga Buhat sa mga Balaang Apostoles; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni Santiago; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni Pedro; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Romano; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Corinto; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Galacia.

Diakono: Paminawa kita!

Sa pagbasa sa Epistola, ang diakono, nga nagkupot sa turibulo ug insenso, miduol sa pari ug, pagkahuman makadawat sa iyang panalangin, gisinsinan niya og insenso ang Balaang Halaran sa palibot, ang tibuok halaran, ug ang pari.

Sa katapusan sa pagbasa sa Epistola, ang pari moingon:

[Pari:] Ang kalinaw uban kaninyo!

Magbabasa: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam!

Magbabasa: Aleluya, [tingog nga ingon-ana.

Ug ang 'Alleluia' gikanta tulo ka beses, uban sa mga bersikulo sa responsoryo sa Alleluia.]

Ang pari, nga nagtindog sa atubangan sa Balaang Altar, nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo sa wala pa basahon ang Ebanghelyo

Palihug pasiga sa among mga kasingkasing, O mahigugmaong Ginoo, ang dili malaglag nga kahayag sa Imong balaan nga kahibalo, ug ablihi ang mga mata sa among hunahuna aron masabtan namo ang Imong ebanghelyo nga pagtulon-an! Itudlo usab kanamo ang pagrespeto sa Imong mga bulahan nga sugo, aron, pagdaug namo sa tanang makalaut nga tinguha, makapamuyo kami sa espirituhanong kinabuhi, nga maghunahuna ug magbuhat *sa tanan* nga makapahimuot Kanimo. Kay Ikaw mao ang kahayag sa among mga kalag ug lawas, Kristo among Dios, ug kanimo among gipahinungod ang himaya, uban sa Imong langitnong Amahan, ug sa Imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Ang diakono, pagkahuman ibalik ang turibulo, miduol sa pari, mitungo sa iyang atubangan, mitudlo gamit ang oraryon ngadto sa Balaang Ebanghelyo, ug miingon:

'Bendisyon, Ginoo, ang balaang Apostol ug Ebanghelista [ngalan].'

Ang pari, samtang nagbuhat og tanda sa krus ibabaw kaniya, miingon:

Hinaut nga ang Dios, pinaagi sa pag-ampo sa balaan, himayaon, (hingpit nga gidayeg) nga Apostol ug Ebanghelista [ngalan], magahatag kanimo, nga magtutudlo, sa pulong uban sa dakong gahum, alang sa pagtuman sa Ebanghelyo sa Iyang hinigugma nga Anak, ang among Ginoong Jesu-Cristo.

Ug iyang gipresentar kaniya ang Balaang Ebanghelyo.

Ang diakono, pagkahuman mosulti og 'Amen' ug mibungkag sa atubangan sa Balaang Ebanghelyo, gikuha kini ug, misulod sa Pultahan sa Hari, gipangulohan sa mga magdala sa kandila, mipadayon ug mitindog sa ambo o sa gitakdang lugar. Ang pari, nga nagtindog sa likod sa Balaang Altar nga nag-atubang sa kasadpan, nagpahayag:

[Pari:] Kaalam. Motindog kita sa pagrespeto. Paminawa nato ang

Balaang Ebanghelyo.

Usab: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Pagbasa gikan sa Balaang Ebanghelyo sumala kang [ngalan].

Koro: Himaya kanimo, O Ginoo, himaya kanimo!

Pari: Paminawa ta!

Kung adunay duha ka diakono, pasabuta ang usa kanila: 'Kaalam. Motindog kita sa pagrespeto.'

Ingon usab: Mamati kita!

Ug sa katapusan sa pagbasa sa Ebanghelyo, moingon ang pari:

Ang kalinaw uban kanimo, O magbalita sa Ebanghelyo.

Koro: Himaya kanimo, Ginoo, himaya kanimo!

Ang Doble nga Ektenia

Diakono: Mangaliya kita tanan uban sa tibuok kasingkasing ug hunahuna.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

O Ginoo nga Labaw sa Tanan, Dios sa among mga amahan, nag-ampo kami kanimo: paminawa kami ug kaluy-i kami.

Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami (**tulo ka beses – dinhi ug sa tibuok**).

Nag-ampo usab kami alang sa among Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosohan ang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa among Ginoo, ang Iyang (Labing) Kahalangdon ang Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa puwersa militar niini, aron kita makapuyo sa malinawong ug malinaw-on nga kinabuhi uban sa hingpit nga pagkamatitud-anon ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa among mga igsoon nga pari, mga

mongheng pari, [mga diakono ug monghe], ug alang sa among tibuok pagkaigsoon sa Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay hinumduman nga mga magtukod niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**), ug alang sa tanan natong mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, panglawas, kaluwasan, grasya sa Diyos, pasaylo ug pagpasaylo sa mga sala alang sa mga sulugoon sa Diyos, ang mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**).

Nag-ampo usab kami alang sa mga nagahalad ug nagabuhat og maayong buhat niining balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nagapaningkamot niini, alang sa mga mag-aawit ug alang sa katilingban, nga nagpaabut gikan Kanimog og dakô ug daghang kalooy.

Pag-ampo sa Mapasigarbong Paghangyo

O Ginoo among Dios, dawata kini nga mainit nga pag-ampo gikan sa Imong mga sulugoon, ug kaluy-i kami sumala sa kadagaya sa Imong kaluoy, ug ibubo ang Imong gasa kanamo ug sa tanang katawhan Nimo, nga nagpaabut sa Imong dili mahurot nga kaluoy.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Kung adunay paghinumdom sa mga namatay, ang diakono o pari mabalikas sa mosunod nga ektenia:

Ektenia alang sa Kalinaw sa mga Kalag sa mga Namatay

Diakono: Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa ug kaluy-i.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami (**tulo ka beses – dinhi ug sa unahan**).

Nag-ampo usab kami alang sa kalinaw sa kalag sa mga namatay nga sulugoon sa Dios (**ngalan**), ug alang sa pagpasaylo sa tanang ilang

mga sala, tinuyo man o dili tinuyo.

Hinaut nga ang Ginoong Dios magahatag sa ilang mga kalag *og dapit* diin nagapahulay ang mga matarong.

Nangayo kami sa kaluoy sa Dios, sa Gingharian sa Langit, ug sa kapasaylo sa ilang mga sala pinaagi kang Kristo, among imortal nga Hari ug Dios.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo!

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami.

Pag-ampo alang sa mga namatay

O Dios sa mga espiritu ug sa tanang unod, nga nakadaog sa kamatayon ug nakapukan sa yawa, ug naghatag og kinabuhi sa Imong kalibutan! Ikaw mismo, O Ginoo, hatagi og pahulay ang mga kalag sa Imong mga namatay nga sulugoon (**ngalan**) sa usa ka dapit sa kahayag, sa usa ka dapit sa kalipay, sa usa ka dapit sa kalipay, diin wala na'y kasakit, kasubo ug pag-agik-agik. Pasayloa sila, O maayo ug maloloy-on nga Dios, sa tanang sala nga ilang nabuhat sa pulong, buhat, o hunahuna. Kay walay tawo nga nagkinabuhi nga dili makasala; kay Ikaw ra gayud ang walay sala; ang Imong pagkamatarong walay katapusan, ug ang Imong pulong mao ang kamatuoran.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw mao ang Pagkabanhaw ug ang Kinabuhi ug ang Kapahulayan sa Imong mga namatay nga sulugoon (**ngalan**), Kristo among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, uban sa Imong Amahan nga walay sinugdanan, ug sa Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ektenia para sa mga katekumeno

Diakono: Mag-ampo kita sa Ginoo, mga katekumeno!

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Diakono: Manalangin kita alang sa mga katekumeno, aron maluoy kanila ang Ginoo.

ANG LITURHIYA NI SAN JUAN CRISOSTOMO

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Gipahayag niya kanila ang pulong sa kamatuoran.

Gipadayag Niya kanila ang Ebanghelyo sa kamatuoran.

Gipahiusa Niya sila sa Iyang balaan, katolika ug apostolika nga Simbahan.

Luwas, kalooy-i, panalipdi ug bantayi sila, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Diakono: Kamo nga ginakatolisis, yuko sa inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo para sa mga katekumeno

O Ginoo among Dios, nga nagpuyo sa kahitas-an ug nagtutok sa yuta, Ikaw nga nagpadala sa Imong bugtong Anak ug Dios, among Ginoong Jesu-Cristo, alang sa kaluwasan sa katawhan! Tan-awa ang Imong mga sulugoon, ang mga katekumeno, nga nagpaubos sa ilang mga ulo sa atubangan Nimo, ug hatagi sila, sa takdang panahon, sa pagligo sa pagkabanhaw, sa kapasaylo sa mga sala, ug sa bisti sa pagkawalay-kadaut. Hiusa sila sa Imong balaan, katolika ug apostolika nga Simbahan, ug ihap sila sa Imong napiling panon.

Pagdayeg: Aron sila usab, uban kanamo, pagadayegon ang Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, ang Amahan, ang Anak, ug ang Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa katuigan sa katuigan.

Koro: Amen.

Ug giladlad sa pari ang antimension.

LITURHIYA SA MGA MATUOD NGA KATUOAN

Diakono: Ang tanan nga ipahayag, moanhi!

Kung adunay ikaduhang diácono, siya usab mopahayag: Mga katahuran nga pagakatudloan, padulong sa unahan!

Unya ang unang diakono usab: Mopalayo kamo, mga katekumeno!

Ayaw tugoti nga bisan kinsa sa mga katekumeno, kondili ang mga matinud-anon lamang, ang mag-ampo sa Ginoo pag-usab ug pag-usab sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Kung usa ra ka diakono, o kung ang pari nagscelebrar nga walay diakono, nan siya mopahayag ingon niini: Tanan nga katekumeno, paingon sa gawas! Katekumeno, paingon sa gawas! Tanan nga katekumeno, paingon sa gawas! Ayaw pasagdi nga bisan kinsa sa mga katekumeno, kondili ang mga matinud-anon lang, mag-ampo pag-usab ug pag-usab sa Ginoo sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Depensa, luwasa, kalooy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Kaalam!

Una nga Pag-ampo sa mga Matinud-anon

Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo Dios sa mga Hukbo, nga giisip kami nga takus nga motindog sa atubangan sa Imong balaan nga halaran karon nga takna ug mangita og dalangpan sa Imong kaluoy, *nagpakakusog kanimo* alang sa among mga sala ug sa *mga sala* sa katawhan nga nabuhat sa kawalay-hibalo! Dawat-a, O Dios, ang among paghangyo; hatagi kami nga mahimong takus sa paghalad kanimo og mga pag-ampo, mga paghangyo, ug mga halad nga walay dugo alang sa tanan nimong katawhan, ug hatagi kami, nga imong gitudlo sa pag-alagad kanimo, sa abilidad, pinaagi sa gahum sa imong Espiritu Santo, nga walay sala ug walay pagkapukan, uban sa limpyo nga konsensya, nga matawag ka kanunay ug sa bisan unsang dapit, aron sa pagpaminaw kanamo, ikaw magmaloloy-on kanamo, sumala sa kadagaya sa imong kaayo.

Ang pari nagpahayag: Kay kanimo ra gayud angay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Diakono: Mag-ampo kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

(Kung ang pari nag-isa nag-ampo, dili niya basahon ang mosunod nga [upat] ka mga paghangyo:

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, alang sa kauswagan sa balaang mga Simbahan sa Dios, ug alang sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanan* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto, ug kahadlok sa Dios.

Manamuyo kita sa Ginoo aron luwason kita gikan sa tanang kasubo, kasuko, kalisdanan ug kakulang.)

Depensa, luwasa, kalooy-i, ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Kaalam!

Ug ang diakono mosulod sa santuwaryo pinaagi sa amihanang pultahan.

Ikaduhang Pag-ampo sa mga Tinuo

Pag-usab ug pag-usab kami nagahulog sa atubangan Mo, ug among gihangyo Kanim, O Maayo ug Mahigugma sa katawhan, nga sa pagtan-aw Nimo *niining* among pag-ampo, paglimpyo-a ang among kalag ug lawas gikan sa tanang hugaw sa unod ug espiritu, ug hatagi kami nga makatindog sa atubangan sa Imong balaan nga halaran nga walay kapintasan ug walay paghukom! Busa, O Dios, ipagawas sa among pag-ampo, nga ang mga nag-ampo uban kanamo magtubo sa kinabuhi, pagtuo, ug espirituhanong pagsabot. Ihatag nga kanunay nila Sika pag-alagad uban sa pagrespeto ug gugma, ug makatagamtam sa Imong balaan nga mga Misteryo nga walay kapintasan ug walay pagsilot, ug mahimong takus sa Imong langitnong Gingharian.

Ang pari nagpahayag: Aron, kanunay nga gipanalipdan sa Imong gahum, makahatag kami og himaya kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug ablihan ang mga Pultahan sa Hari.

Samtang ginakanta ang Kherubikon nga Himno, ang diakono, nga nagkuha sa turibulo ug nagbutang og insenso niini, miduol sa pari ug, pagkahuman makadawat sa iyang panalangin, giinsensohan niya ang balaang trono sa palibot, ug ang tibuok altar, ug ang ikonostasiya; giinsensohan usab niya ang pari, ang koro ug ang katawhan. Unya mobasa siya sa Salmo 50 ug pila ka troparia nga iyang gusto. Ang pari, sa samang higayon, hilom nga nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo sa Kherubikon nga Himno

Pari: Walay bisan kinsa nga napugos sa makalaut nga tinguha ug kalipay ang takus nga moduol o mosuod Kanim, o mosilbi Kanim, O Hari sa Himaya, kay ang pag-alagad Kanim dako ug makapahadlok, bisan pa sa mga langitnong Gahum! Apan Ikaw, pinaagi sa Imong dili masukod ug walay kinutuban nga gugma alang sa katawhan, nahimong tawo nga dili mausab ug dili mabag-o, ug nagpakita isip among Labawng Pari, ug gisalig Nimo kanimo, isip Ginoo sa tanan, ang balaan nga mga ritwal niining komunal nga pag-alagad ug walay-dugo nga halad. Kay Ikaw, O Ginoo among Dios, nag-inusara ang nagahari sa tanang butang sa langit ug sa *yuta—Ikaw*, nga gipahimutang sa trono sa mga Kerubin, Ginoo sa mga Serapim ug Hari sa Israel, ang Balaan nga nagpuyo uban sa mga balaan. Apan ako nagapakusog sa akong hangyo kanimo, nga mao ra ang usa ka Maayo ug Maloloy-on: tan-awa ako, ang imong makasasala ug dili takos nga alagad, ug limpyoha ang akong kalag ug kasingkasing gikan sa hugaw nga konsensya, ug pinaagi sa gahum sa imong Balaang Espiritu himoa ako nga takus, nga nagsul-ob sa grasya sa pagka-pari, aron motindog sa atubangan niining imong balaan nga trono ug sa pagsaulog sa balaan nga misteryo sa imong balaan ug labing putli nga Lawas ug bililhon nga Dugo. Kay ako magduol Kanim, nga nagapaubos sa akong ulo, ug ako nagamakaawhag Kanim: ayaw pagbalika sa Imong nawong kanako, ug ayaw ako paglabayi gikan sa *taliwala* sa Imong mga ministro, kondili tugoti nga pinaagi kanako, ang Imong makasasala ug dili takos nga alagad, kini nga mga Halad ikahalad Kanim. Kay Ikaw mao ang naghalad ug gihalad, nga nagadawat ug gipang-apod-apod, si Kristo among Dios; ug kanimo among gipadayeg, kauban sa Imong

Amahan nga walay sinugdanan, ug sa Imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Sa pagtapos sa pag-ampo ug sa pagpanagdan, ang pari ug ang diakono, nga nagbarog sa atubangan sa Balaang Halaran, mobalik-balik sa Kanta sa Kerubin tulo ka beses, nga mopanaog sa katapusan sa matag pagbasa.

Ang pari, [nga nag-ampo uban sa gipahaba nga mga kamot]: Samtang mysteryoso natong ginarepresentar ang mga Kerubin ug ginakanta ang Trisagion ngadto sa Trinity nga nagahatag kinabuhi, karon itugyan nato ang tanang kabalaka sa kalibutan.

Deakono: Aron madawat nato ang Hari sa tanan, nga dili makita kauban sa mga anghel. Aleluya, aleluya, aleluya. (3)

Unya mosaka sila sa halaran; ang pari nagpaninsinsyo sa balaan nga disk ug kalis, nag-ampo sa hilom: 'O Dios, limpyoha ako nga makasasala.' (3)

Ang diakono mitubag sa pari:

'Itaas kini, Kahalawigan.'

Ug ang pari, paghuyop sa hangin, gibutang kini sa wala nga abaga sa diyakono, nga nag-ingon:

Itaas ang imong mga kamot ngadto sa balaan nga mga butang ug panalangini ang Ginoo.

Gikuha usab niya ang balaang diskus ug gibutang kini sa ulo sa diakono uban sa labing pag-amping ug pagrespeto; samtang ang diakono nagkupot sa turibulo sa usa sa mga tudlo sa iyang tuo nga kamot. Ang pari mismo ang nagkuha sa balaang kalis sa iyang mga kamot, ug silang duha misulod paingon sa amihanang pultahan, gisundan sa mga magdala og kandila uban sa ilang mga lampara.

Ang diakon nagpahayag: 'Ang atong dakong Ginoo ug Amahan (ngalan), Ang Iyang Kasantidad ang Patriarka sa Moscow ug sa Tibuok Rusya ug ang among Ginoo, ang Iyang Labawng Reverendo (ngalan), Metropolitan (o: Arsobispo o: Obispo (pananglitán – ngalan sa diyosesis)), unta hinumduman siya sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Ang pari nag-ampo usab alang sa: {Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian, kanunay, karon ug sa walay katapusan, ang Labawng mga Metropolitan, mga Arsobispo ug mga Obispo, ug ang tibuok han-ay sa mga pari ug monghe ug mga klero sa

simbahan, ang mga igsoon ug mga parokyano niining balaan nga simbahan (o: niining balaan nga monasteryo).}

Hinaut nga hinumduman kamo tanan sa Ginoong Dios, **[Griyego: kami]**, mga Ortodoksong Kristohanon, sa Iyang Ginghamarian hangtod sa kahangturan: karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan.

Ang diakono, sa pagsulod niya sa Hariang Pultahan, motindog sa tuo, ug sa pagsulod sa pari, moingon siya, nga nagtumong kaniya:

Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios ang imong pagkapari sa Iyang Ginghamarian hangtod sa kahangturan, karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan!

Ang pari miingon **kaniya**: Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios ang imong diakonato sa Iyang Ginghamarian, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan.

Ug gibutang sa pari ang balaang kalis sa balaang halaran, ug pagkahuman sa pagtangtang sa balaang diskus gikan sa ulo sa diyakono, gibutang kini tupad niini, nga nag-ingon:

Hataas nga Jose, pagkahuman Nimo pagkuha sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, giputos kini sa usa ka limpyo nga panapton nga lino, gipahiran kini og humot nga lana, ug gibutang kini sa usa ka bag-ong lubnganan.

Sa lubnganan sa unod, apan sa Hades uban sa Imong espiritu isip Dios, ug sa Paraiso uban sa kawatan, Sika anaa sa trono, O Kristo, uban sa Amahan ug sa Espiritu, nagpuno sa tanang butang, walay utlanan.

Ang Imong lubnganan, O Kristo, nga tinubdan sa among pagkabanhaw, nagpakita nga magdala sa kinabuhi, tinuod nga mas matahum pa kaysa paraiso ug mas hayag pa kaysa bisan unsang palasyo sa hari.

Gikuha usab niya ang tabon sa diskus ug sa kalis, gibutang kini sa matag kilid sa Balaang Altar, ug, pagkuha sa belo gikan sa abaga sa diakono ug pagpanangom niini, gitabonan ang mga balaang sudlanan, nga nag-ingon: Hataas nga Jose, pagkuha sa Iyang labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, giputos kini sa putli nga lino, gipahiran kini og humot nga lana, ug gibutang kini sa bag-ong lubnganan.

Ug, gikuha niya ang insenso gikan sa kamot sa diakono, giinsenso niya ang balaang mga sudlanan tulo ka beses, nga nag-ingon: 'Bendisyon, O Ginoo,

ang Siyon sa Imong pabor, ug hinaut nga tukoron pag-usab ang mga pader sa Jerusalem; unya malugod Nimo dawaton ang halad sa pagkamatarong, ang halad ug ang halad-sunog; unya ilang ibutang ang mga batan-ong toro sa Imong halaran.'

Ug pagkahuman ibalik ang insinero, mitungo sa iyang ulo, miingon siya sa diakono:

'Hinumdumi ako, igsoon ug kauban nga ministro!'

Ug ang diakono motubag: Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios ang imong pagka-pari sa Iyang Gingharian.

Ingon usab, ang diakono, nga mipanaug usab sa iyang ulo ug nagkupot sa turibulo gamit ang tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot, miingon sa pari:

Amo akong pag-ampo, balaan nga ginoo.

Ug ang pari motubag:

Sumapit kanimo ang Espiritu Santo, ug ang gahum sa Labaw nga Labing Kataas magtabon kanimo.

Ug ang diakono:

Ang maong Espiritu mag-uban kanato sa tibuok natong kinabuhi.

Ug usab, miingon siya:

Hinumdumi ako, O Balaang Ginoo.

Ug ang pari:

Hinaut nga hinumduman ka sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan.

Unya moingon ang diakono: 'Amen', ug pagkahuman sa paghalok sa tuo nga kamot sa pari, mogawas siya sa amihanang ganghaan ug, sa iyang kasagarang puwesto, magpahibalo:

Ang Litaniya sa Pagpakakusog

[Diakono]: Ihalad nato ang atong pag-ampo ngadto sa Ginoo.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Mag-ampo kita **alang sa** balaan nga mga halad nga gihalad sa Ginoo.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagtahud ug kahadlok sa Dios.

Manalangin kita sa Ginoo aron luwason kita Niya gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Ampingi, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Iyang grasya.

Nangayo kita sa Ginoo nga kining adlaw mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Nangayo kami sa Ginoo og pasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo alang sa maayo ug mapuslanon sa among mga kalag ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kita sa Ginoo nga ang nahibilin sa atong kinabuhi matapos sa kalibutan ug sa paghinulsol.

Nag-ampo kita alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon, ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaang Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

**Pag-ampo sa Halad,
human sa pagbutang sa Balaang mga Gasa
sa Balaang Altar.**

O Ginoo, Makagagahum nga Dios, Ikaw nga Balaan, nga midawat sa halad sa pagdayeg gikan sa mga nagtawag Kanimo sa tibuok nilang kasingkasing, dawata usab ang pag-ampo sa among mga makasasala, ug dalha *kini* sa atubangan sa Imong balaan nga halaran; ug himoa kami nga makahimo sa paghalad Kanimo og espirituhanong mga halad ug halad-sunog alang sa among mga sala ug *sa mga sala* sa katawhan

nga nahimo sa kawalay-hibalo, ug hatagi kami nga makakaplag og pabor sa Iyang panan-aw, aron ang among halad makapahimuot kanimo, ug ang Balaang Espiritu sa Iyang grasya mohulog ibabaw kanamo, ibabaw niining mga Halad nga anaa sa Iyang atubangan, ug ibabaw sa tanan Nimo nga katawhan.

Ang pari nagpahayag: Pinaagi sa kalooy sa Imong bugtong Anak, nga Imo gipanalanginan, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug hangtod sa kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Maayong kalinaw kaninyong tanan!

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Maghigugmaay kita sa usag usa, aron sa pagkahiusa sa hunahuna atong ikumpisal

Koro: Ang Amahan, ang Anak ug ang Espiritu Santo – ang Trinidad, usa ka substansya ug dili mabahin.

Ug ang pari miyuko tulo ka beses, nga nag-ingon: Gihigugma ko ikaw, O Ginoo, akong kusog; ang Ginoo mao ang akong bato, akong dalangpanan ug akong manluluwas. (3)

Ug iyang halukan ang balaang mga sudlanan nga natabonan [sa belo]: ang balaang diskus, unya ang balaang kalis ug ang kilid sa balaang halaran. Kung adunay duha o labaw pa ka pari, silang tanan maghalok sa balaang mga sudlanan ug sa usag usa sa abaga.

Ang nagdumala nga pari moingon: Kristohanong anaa sa taliwala nato!

Ug ang nakahagkò kaniya motubag: 'Siya ana, ug siya pa gayud.'

Sa samang paagi, ang mga diakon, kung duha o tulo sila, maghalok ang matag-usa sa ilang kaugalingong pectoral nga krus, sa tumoy diin makita ang hulagway sa krus, ug sa usag usa sa abaga, gamit ang parehas nga mga pulong sama sa mga pari. Sa samang paagi, ang diakono nga nagbarog sa ambo mopanaug sa ulo ug mohalok sa iyang pektoral nga krus, sa dapit diin makita ang hulagway sa krus, ug ingon niini ipahayag: 'Pultahan, pultahan! Mamati kita sa kinaadman!'

Ang pari, sa iyang bahin, itas ang turibano ug ipahimutang kini ibabaw sa Balaang mga Gasa. Kung aduna pay ubang pari nga nag-alagad, ila usab itas ang turibano ug ipahimutang kini, samtang hinay-hinay nilang giuyog kini ibabaw sa Balaang mga Gasa samtang hilom nilang ginabasa, sama sa

katawhan, ang Kredo:

Ang Kredo

1 Nagtuo ako sa usa ka Dios, ang Amahan, ang Labaw nga Gamhanan, ang Nagbuhat sa langit ug sa yuta, sa tanang butang nga makita ug dili makita. 2 Ug sa usa ka Ginoo nga si Jesu-Kristo, Anak sa Dios, ang Bugtong Anak, nga gikan sa Amahan sa wala pa ang tanang kapanahonan, Kahay gikan sa Kahay, tinuod nga Dios gikan sa tinuod nga Dios, gipanganak, dili gihimo, nga usa ka kinaiya sa Amahan, pinaagi kaniya ang tanang butang gihimo. 3 Nga alang kanato, ug alang sa atong kaluwasan, mibaba gikan sa langit, ug nahimong unod pinaagi sa Espiritu Santo sa Birhen Maria, ug nahimong tawo. 4 Nga gipako sa krus alang kanato sa panahon ni Poncio Pilato, nag-antos, ug gilubong. 5 Ug nabanhaw pag-usab sa ikatulo ka adlaw, sumala sa mga Kasulatan. 6 Ug misaka sa langit, ug naglingkod sa too sa Amahan. 7 Ug mobalik pag-usab sa himaya aron sa paghukom sa mga buhi ug sa mga patay, ug ang Iyang gingharian walay katapusan. 8 Ug sa Espiritu Santo, Ginoo, Magbuhay, nga nagagikan sa Amahan, nga pagasimbaon ug pagahimayaon kauban sa Amahan ug sa Anak, ug nga namulong pinaagi sa mga propeta. 9 Ang usa, balaan, katolika ug apostolika nga Simbahan. 10 Gikilala ko ang usa ka Bunyag alang sa pagpasaylo sa mga sala. 11 Nagpaabut ko sa pagkabanhaw sa mga patay, 12 ug sa kinabuhi sa umaabot nga kalibutan. Amen.

Ang Balaang Pagtaas

Diakono: Motindog kita uban sa pagrespeto, motindog kita uban sa kahingawa, mamati kita pag-ayo, aron atong mahatag ang Balaang Halad sa kalinaw!

Koro: Ang kalooy sa kalinaw, / ang halad sa pagdayeg.

Ug ang pari, pagkahuman tangtanga ang tabing sa Balaang [Gasa], halukan *kini*, ibalik sa iyang lugar, ug ipahayag, [nga nagpanalangin sa katawhan]: Ang grasya sa Ginoo:

Ang diakono, human mosimba, mosulod sa Balaang Altar ug, kuhaon ang ripida, magpahapuhap sa Balaang mga Halad uban sa pagrespeto. Kung walay ripida, buhaton niya kini gamit ang usa sa mga panapton sa altar.

Pari: Hinaut nga ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Kristo, ang

gugma sa Dios Amahan, ug ang pakig-uban sa Espiritu Santo mag-uban kaninyong tanan!

Koro: Ug uban sa imong espiritu.

Pari: Ipasaka nato ang atong mga kasingkasing!

Koro: Gitaas namo *kini* ngadto sa Ginoo.

Pari: Magpasalamat kita sa Ginoo!

Koro: Husto ug matarong / (sa pagsimba sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, / ang Trinidad, usa ka substansya ug dili mabahin-bahin).

Pari: Angay ug matarong nga mag-awit kita kanimo, magpanalangin kanimo, magdayeg kanimo, nga magpasalamat Kanimo, nga mosimba Kanimo sa matag dapit sa Imong gingharian, kay Ikaw mao ang Diyos nga dili masukod sa pulong, dili mailhan, dili makita, dili masabtan, nga nag-anaa kanunay; Ikaw, ang Imong bugtong Anak, ug ang Imong Espiritu Santo usa ra sa pagkaanaa. Gidala Mo kami gikan sa kawad-on ngadto sa pagkaanaa, ug gibanhaw Mo ang mga nahugno, ug walay hunong nga gihimo Mo ang tanang butang hangtud nga imong gipataas kami ngadto sa langit ug gihatagan Mo kami sa Imong umaabot nga Gingharian. Tungod niini tanan, among gidayeg Kamo, ug ang inyong bugtong Anak ug ang Inyong Espiritu Santo, sa tanan nga among nahibaloan ug sa tanan nga among wala mahibaloan, sa mga panalangin nga hayag ug tinago nga gihatag kanamo. Nagpasalamat usab kami Kanimo alang niining panag-ambit nga pag-alagad, nga imong gidawat gikan sa among mga kamot, bisan pa man nga sa imong atubangan nagatindog ang liboan ka mga Arkanghel ug napulo ka libo ka mga Anghel, mga Kerubin ug mga Serapim nga unom ka pako, daghan og mata, naglupad, ug may pako.

Gipasaka namo ang among mga tingog [ug nagbuhat og tanda sa krus gamit ang among mga tudlo ibabaw sa diskus]: Nag-awit og kanta sa kadaugan, nagasinggit, nagahayag ug nagasulti:

Koro: Balaan, balaan, balaan ang Ginoo sa mga panon! / Ang langit ug ang yuta napuno sa Iyang himaya! / Hosana sa kataas-taasan! / Bulahan Siya nga moabot sa ngalan sa Ginoo! / Hosana sa kataas-taasan!

Pari: Pinaagi niining mga bulahan nga Gahum, kami usab, O

Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, misinggit ug nagaingon: Balaan ug labing balaan Ikaw: Ikaw, ug ang Imong bugtong Anak, ug ang Imong Balaang Espiritu. Balaan ug labawng balaan Ikaw, ug mahimayaon ang Imong himaya. *Ikaw*, nga nahigugma pag-ayo sa kalibutan nga gihatag Mo ang Imong bugtong Anak, aron ang bisan kinsa nga motuo kaniya dili malaglag kondili makabaton sa kinabuhi nga walay katapusan. Siya, nga miabot ug natuman ang Tibuok Imong plano alang kanamo, sa gabii nga siya gilimbongan—o mas tukma pa, sa gabii nga iyang gihalad ang iyang kaugalingon alang sa kinabuhi sa kalibutan—nangkuha Siya og pan sa Iyang balaan, labing putli ug walay mantsa nga mga kamot; pagkahuman Siya mipahimulos ug mipanalangin niini, gipahinungod ug gibali kini, gihatag Niya kini sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga apostoles, nga nag-ingon:

Gipataas Niya ang Siya: 'Kuhaa, kan-a; kini mao ang Akong Lawas, nga nabali para kaninyo alang sa pagpasaylo sa mga sala.'

Koro: Amen.

Sa niining mga pulong, ang diakono motudlo sa balaan nga diskos gamit ang orarion, nga iyang gihuptan sa tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot. Ingon usab, sa dihang ipahayag sa pari: 'Uminom kamo tanan niini', **ang diakono motudlo sa balaan nga kalis.**

Pari: Ingon usab, gikuha niya ang kopa pagkahuman sa Panihapon, nga nag-ingon:

Gipataas ang tingog: 'Inumán ninyo kini, kamong tanan; kini mao ang akong Dugo sa Bag-ong Tugon, nga gibubo alang kaninyo ug alang sa kadaghanan alang sa pagpasaylo sa mga sala.'

Koro: Amen.

Pari: Samtang among hinumduman kining makaluwas nga sugo ug ang tanan nga nahimo alang kanato: ang Krus, ang Lubnganan, ang Pagkabanhaw sa ikatulong adlaw, ang Pag-alsa sa langit, ang Paglingkod sa tuo nga kamot, ug ang ikaduhang himayaong pag-abot pag-usab.

Sa paglitok niining mga pulong, ang diakono, nga nagbutang sa iyang mga kamot sa sinyales sa krus ug nag-alsa sa balaan nga disk ug balaan nga kalis, mitungo sa pagrespeto.

Ang pari (nga nagataas sa iyang tingog): Iga-halad namo Kanimong Iyamong kaugalingon, gikan sa Iyamong kaugalingon, alang sa tanang

butang ug tungod sa tanang butang.

[Griyego: Iga-halad namo Kanimong ang Iyamong kaugalingon gikan sa Iyamong kaugalingon, uyon sa tanang butang ug alang sa tanang butang.]

Koro: Naga-awit kami mahitungod Kanimong, / Gidayeg ka namo, / Nagpasalamat kami Kanimong, O Ginoo, / ug nag-ampo kami Kanimong, among Dios.

Pari: Among gihalad usab kanimong kining berbal ug walay-dugo nga pag-alagad, ug among gipangayo *kanimong*, ug nag-ampo, ug nagpakilooy kanimong: ipanaug ang imong Balaang Espiritu kanimong ug sa ibabaw niining mga halad nga anaa sa imong atubangan.

Ug ang diakono motugyan sa ripida, ug moduol sa pari, ug sila duha mokurbo tulo ka beses sa atubangan sa balaan nga halaran, (nga nag-ampo sa hilom ug nag-ingon:

Pari: O Ginoo, Ikaw nga nagpadala sa Imong Labing Balaan nga Espiritu ngadto sa Imong mga Apostoles sa ikatulong oras, O Maayo, ayaw Siya kuhaa gikan kanimong, kondili bag-o Siya sa sulod kanimong nga nag-ampo kanimong.

Diakono (berso): Himoa ako, O Dios, ug usa ka putli nga kasingkasing, ug bag-o pag-usab sa matarong nga espiritu sa sulod kanako.

Ang pari usab: O Ginoo, ang Imong Labing Balaan nga Espiritu:

berso sa diakono: Ayaw ko paglabay gikan sa imong atubangan, ug ayaw kuhaa ang imong balaang espiritu gikan kanako.

Ug usab ang pari: O Ginoo, ang Imong Labing Balaan nga Espiritu:)

Unya ang diakono, nga nagluhod sa ulo ug nagtudlo gamit ang insinsero paingon sa balaang pan, moingon sa hinay nga tingog:

Panalangini, Ginoo, kining balaan nga pan.

Ang pari, sa samang higayon, naghimo og tanda sa krus ibabaw sa Balaang Kordero, nga nag-ingon: Ug himoa kining pan nga mahimong bililhon nga Lawas sa Imong Kristo.

Diakono: Amen.

Ug usab ang diakono: Panalangini, Ginoo, ang balaang kopa.

Ang pari, samtang nagpanalangin sa Balaang Kaliz, nagaingon: Ug ang naa sa niining kaliz – ang bililhon nga Dugo sa imong Kristo.

Diakono: Amen.

Ug usab ang diakono, nga nagtudlo sa duha ka Balaang Gasa, miingon: Panalangini sila duha, Ginoo.

Ang pari, samtang ginabindisyon ang duha ka Balaang Gasa, nag-ingon: 'Pagbag-o kanila pinaagi sa Imong Balaang Espiritu.'

Diakono: Amen, amen, amen.

Ug, sa pagyuko sa iyang ulo, ang diakono miingon sa pari:

'Hinumdumi ako, usa ka makasasala, O Balaang Amahan.'

Unya ang pari moingon:

Hinaut nga hinumduman ka sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian kanunay, karon ug sa kanunay, hangtod sa walay katapusan.

Ang diakono, pagkahuman mosulti og 'Amen', mobalik sa iyang unang puwesto.

Ang pari: Aron sila mag-alagad sa mga nakadawat sa Balaang Komunyong alang sa paghinlo sa kalag, alang sa pagpasaylo sa mga sala, alang sa pakig-ambit sa Imong Balaang Espiritu, alang sa pagkahingpit sa Gingharian sa Langit, ug alang sa kaisog sa atubangan Nimo, dili alang sa paghukom o pagsilot.

Gi-halad usab namo Kanimong kining berbal nga pag-alagad alang sa mga natulog sa pagtuo: ang mga katigulangan, ang mga amahan, ang mga patriyarka, ang mga propeta, ang mga apostoles, ang mga magtutudlo, ang mga ebanghelista, ang mga martir, ang mga kono-sesor, ang mga asetik, ug ang matag matarong nga kalag nga nanglakaw sa pagtuo.

Ug, pagkuha sa insinero, ang pari nagpahayag: '*Ug labi na gayud* alang sa atong labing balaan, labing putli, labing bulahan ug himayaong Ginoo, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen Maria.'

Ug siya magpaninsinsino sa atubangan sa balaan nga halaran tulo ka beses.

Unya ang diakono maginsinsilyo sa balaan nga halaran sa palibot ug maghandum sa bisan kinsa nga iyang gusto – ang mga buhi ug ang mga namatay.

Ang koro mo-awit: Angay gayud / nga himoon ka himaya, O Inahan sa Dios, / nga panalanginan sa walay katapusan ug walay sala, / ug Inahan sa atong Dios. / Uban sa labing hataas nga dungog sa mga

Kerubin / ug sa dili matupong nga himaya sa mga Serapin, / Ikaw nga sa pagka-birhen nanganak sa Dios nga Pulong, / tinuod nga Inahan sa Dios – ginadayeg ka namo.

Pari: O San Juan, propeta, Munauna ug Bunyag; O balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles; O mga santo (**ang ilang mga ngalan**), nga karon among gisaulog ang ilang handumanan; ug O tanan Ninyong mga santo, pinaagi sa ilang mga pag-ampo, O Dios, bisitaha kami.

Ug hinumdumi ang tanan nga natulog sa paglaum sa pagkabanhaw ug sa kinabuhi nga walay katapusan {Imong mga sulugoon:}

Ug pasagdi siyang komemorahon sa ngalan bisan kinsa sa mga matinud-anong namatay nga iyang gusto.

Ug hatagi sila og pahulay, among Dios, *sa* dapit nga gipasiag sa Kahayag sa Imong nawong.

Nag-ampo usab kami kanimo: hinumdumi, O Ginoo, ang matag ortodoksong episkopado nga husto nga nagtudlo sa pulong sa Imong kamatuoran, ang matag presbiterado, ang diakonado ni Kristo, ug ang matag *uban pang* balaang orden.

Gi-halad usab namo kanimo kining liturhikal nga serbisyo alang sa tibuok kalibutan, alang sa balaan, katoliko ug apostolikong Simbahan, alang sa mga nagpuyo sa pagkabalaan ug matarong nga pamatasan, alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos {Russia, ang katawhan niini ug ang tanan nga naa sa awtoridad}. Ihatag kanila, O Ginoo, usa ka malinawon nga pagdumala, aron kami usab makapuyo sa kalinaw ug kalinaw-lub sa tanang pagkamapaunongon ug pagkabalaan.

Ug sa pagtapos sa pag-awit [**'Angay ug matarong': o ang 'Zadostoinik'**], ang pari mopahayag:

Ug sa mga una, O Ginoo, hinumdumi ang among dakong Ginoo ug amahan (**ngalan**), Ang Iyang Kasantosang ang Patriarka sa Moskow ug Tibuok Rusiya, ug ang among ginoo Ang Iyang (Labing) Kahalangdon (**ngalan**), Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo sa (ing-ana – ngalan sa diyosesis)**), nga Ihatag sa Imong mga balaang simbahan sa tibuok kalibutan, walay kadaut, gihatagan og dungog, himsog, dugay ang kinabuhi, ug matinud-anon nga nagtudlo sa pulong sa Imong

kamatuoran.

Mga magkakanta: Ug ang tanang *mga lalaki*, ug ang tanang *mga babaye*.

Pari: Hinumdumi, O Ginoo, ang among siyudad diin kami nagpuyo, (**o:** among baryo diin kami nagpuyo, **o:** kining {balaan} nga puloy-anan diin kami nagpuyo,) ug ang matag siyudad ug nasud, ug ang tanan nga nagkinabuhi pinaagi sa pagtuo didto.

Hinumdumi, O Ginoo, ang mga anaa sa dagat, ang mga nagbiyahe, ang mga masakiton, ang mga nag-antos, ang mga bihag, ug ang ilang kaluwasan.

Hinumdumi, O Ginoo, kadtong naghalad ug nagbuhat og maayong buhat sa Iyang balaan nga mga simbahan, ug kadtong nag-atiman sa mga kabus; ug ibubo ang Iyang kaluoy kanato tanan.

Ug iyang gihinumduman pinaagi sa ngalan ang mga buhi nga iyang gusto:

{Hinumdumi usab, Ginoo, ang Imong mga sulugoon: (**ang mga ngalan sa buhing matinud-anon**), ug ang tanang Ortodoksong Kristohanon.}

Pagtaas sa iyang tingog: Ug hatagi kami nga sa usa ka tingog ug usa ka kasingkasing among himayaon ug awitan ang Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ang pari, nga motuyok paingon sa [Hari] nga Pultahan ug nagpanalangin [sa katawhan], nagpahayag:

Ug ang kaluoy sa atong dakong Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Cristo mag-uban kaninyong tanan.

Koro: Ug uban sa imong espiritu.

Ang diakono mogawas [gikan sa santuwaryo] ug, sa iyang kanunayng puwesto, nagpahayag:

Litaniya sa Paghangyo

Diakono: Human natong gihandom ang tanang mga santo, mag-ampo kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** balaan nga mga halad nga gihalad ug gikonsagra.

Aron nga ang atong Dios, ang Mahigugma sa katawhan, pagkahuman Niya madawat kini sa Iyang balaan, langitnon ug dili-mortal nga halaran ingon usa ka mabangong espirituhanong halad, magpadala sa atong ibabaw sa langitnong grasya ug sa gasa sa Espiritu Santo, mag-ampo kita.

Manamuyo kita sa Ginoo nga luwason kita gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Depensahi, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Nangayo kita sa Ginoo nga kining adlaw mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Nangayo kami sa Ginoo sa pasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo alang sa maayo ug mapuslanon sa among mga kalag ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kami sa Ginoo nga ang nahibilin sa among kinabuhi mapuy-an sa kalibutan ug sa paghinulsol.

Nag-ampo kami alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Human sa pagpangayo og pagkahiusa sa pagtuo ug pakig-ambit sa Espiritu Santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok atong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanim, O Ginoo.

Ang pari dayon nag-ampo:

Pag-ampo sa Atubangan sa Balaang Komunyon

Kanim namo gisalig ang among tibuok kinabuhi ug paglaum, O Ginoo, Mahigugmaon sa Katawhan, ug naghangyo kami Kanim,

nagpakiloob kami, ug nagpangayo kami Kanimo: hatagi kami sa pag-apil sa Imong langitnong ug katingalahang mga Misteryo, kining balaan ug espirituhanong Panihapon, uban sa limpyo nga konsensya, alang sa kapasaylo sa mga sala, alang sa pagpasaylo sa mga kalapasan, alang sa pakig-ambit sa Espiritu Santo, alang sa panulondon sa Ginghamian sa Langit, ug alang sa kaisog sa atubangan Nimo, dili alang sa paghukom o pagsilot.

Ang pari nagpahayag: Ug hatagi kami, O Ginoo, sa kaisog, dili alang sa paghukom, nga makasugakod sa pagtawag Kanimo, ang Langitnong Dios, ang Amahan, ug sa pag-ingon:

Katilingban: Amahan namo, nga anaa sa langit! Bendisyonan ang Imong ngalan; Moabot ang Imong ginghamian; Mahituman ang Imong kabubut-on dinhi sa yuta ingon sa langit; Ihatag kanamo karong adlaw ang among pan-adlaw-adlaw; ug pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga among gipasaylo ang nakasala kanamo; ug ayaw kami itugyan sa tukso, kondili luwasa kami gikan sa dautan.

Pari: Kay Iyamangari ang Ginghamian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Paringko: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Koro: Ug sa inyong espiritu.

Diakono: Iyuko ang inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang Pari nag-ampo:

Pag-ampo sa Pagyuko sa Ulo

Nagpasalamat kami Kanimo, O dili makita nga Hari, nga pinaagi sa Imong walay sukod nga gahum gimugna ang tanang butang ug, pinaagi sa Imong daghang kaluoy, gidala ang tanang butang gikan sa wala! Tan-awa gikan sa langit, O Ginoo, kadtong nagpaubos sa ilang mga ulo sa atubangan Nimo, kay wala nila *kini* giubos sa atubangan sa unod ug dugo, kondili sa atubangan Nimo, ang makahadlok nga Dios. Ug Ikaw, O Ginoo, ipagana nga ang tanan nga anaa sa atubangan namo mag-alagad sa atong kaayohan sa patas nga sukod, sumala sa

panginahanglan sa matag-usa: giya sa mga naglayag, kauban sa mga nagbiyahe, ug tambal sa mga masakiton, O Mananambal sa among mga kalag ug lawas.

Ang pari nagpahayag: Pinaagi sa grasya, kalooy, ug gugma sa katawhan sa Imong bugtong Anak, nga uban Nimo ginadayeg, kauban ang Imong labing balaan, maayo, ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug sa walay katapusan, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ang pari nanalangin unya: Paminawa kami, O Ginoong Jesu-Kristo, among Dios, gikan sa Imong balaan nga puloy-anan ug gikan sa trono sa himaya sa Imong Gingharian, ug anhi aron pagbalaan kami, *Ikaw* nga naglingkod sa kahitas-an uban sa Amahan ug nagpuyo dinhi uban kanamo sa dili makita. Ug palihug, pinaagi sa Imong gamhanang kamot, hatagi kami sa Imong labing putli nga Lawas ug bililhon nga Dugo, ug pinaagi kanamo, sa tanang katawhan.

Samtang ginabasa kining pag-ampo, ang diyakono, nga nagtindog sa atubangan sa Hariang Pultahan, naghimo og krus sa iyang kaugalingon gamit ang oraryon. Ang pari, nga nagtindog sa iyang lugar, mopiko sama sa gibuhad sa diyakono, ug hilom nga moingon sa tulo ka beses:

O Dios, limpyoha ako nga makasasala, ug kaluy-i ako. (3)

Sa dihang makita sa diakono nga ang pari nag-unat sa iyang mga kamot aron hikapon ang Balaang Tinapay ug buhaton ang Balaang Pag-alsa, iyang ipahayag:

Paminaw ta!

Ang pari, samtang gitaas ang Balaang Tinapay, nagpahayag: Balaan alang sa mga balaan!

Koro: Balaan ang Usa, / Ginoo ang Usa, / Hesukristo, / alang sa himaya sa Dios Amahan. Amen.

Ug ang mga mag-aawit moawit sa himno sa komunyon para sa adlaw o sa santo [sumala sa han-ay sa serbisyo]. Unya mosulod ang diakono sa Balaang Altar ug, motindog sa tuo sa pari, moingon:

'Bungkaga ang Balaang Tinapay, Imong Grasya.'

Ang pari, samtang gibahin-bahin [ang Balaang Kordero] sa upat ka bahin uban sa pag-amping ug pagrespeto, nagaingon:

Ang Karnero sa Dios nabungkag ug nabahin, nabungkag apan dili

mabahin-bahin, kanunay nga ginakaon ug dili gayud mahurot, kondili nagasantos sa mga mokaon niini.

Ug iyang gibutang ang upat ka bahin sa disk sa porma sa krus: ang bahin nga IC nag-atubang sa sidlakan, ang bahin nga XC nag-atubang sa kasadpan, ang bahin nga HI nag-atubang sa amihanan, ug ang bahin nga KA nag-atubang sa habagatan.

Ang diakono, nga nagtudlo gamit ang orarion paingon sa balaang kalis, miingon: 'Pun-a, Ginoo, ang balaang kalis.'

Ang pari, sa pagkuha sa partikulo sa Banal nga Komunyon nga naa sa ibabaw, naghimo og tanda sa krus ibabaw sa balaang kalis gamit niini, samtang nag-ingon:

'Ang pagkapuno sa Espiritu Santo.'

Ug gibutang niya kini sa balaang kalis.

Diakono: Amen.

Ug, sa pagkuha sa init nga tubig, siya moingon:

Panalangini kining pan, Imong Grasya.

Dayon panalanginan sa pari [ang tubig], nga nagaingon:

Bulahan unta ang kainit sa Imong balaan nga mga gasa, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Ang diakono, samtang nagbubo sa bino sa balaang kopa: Ang bino sa pagtuo, napuno sa Espiritu Santo. Amen.

Ug, pagkahuman ibutang sa kilid ang init nga tubig, mitindog siya sa gamay nga gilay-on.

Komunyon sa Altar

{Ang mga klero mopahigda sa yuta, sumala sa batasan, nga nag-ingon:

Maluoy, pasayloa, ug pasagdi, O Dios, ang among mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nabuhad* sa buhat ug sa pulong, nahibalo man o wala nahibalo, sa adlaw ug sa gabii, sa hunahuna ug sa paghunahuna, {niining serbisyoha} – pasayloa kami tanan, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.

Nangayo usab sila og pasaylo sa usag usa ug sa katilingban.}

Unya ang pari moingon:

Diakono, duol.

Ug ang diakono, nga nagduol, matinahuron nga mopanaog, {sumala sa kostumbre, nag-ingon:

Ania, moadto ako kang Kristo, ang imortal nga Hari ug akong Dios.}

Dayon kuhaon sa pari ang Balaang Tinapay ug ihatag kini sa diakono. Ang diakono, pagkahuman sa paghalok sa kamot nga nagtanyag niini kaniya, modawat sa Balaang Tinapay, nga nag-ingon:

Hatagi ako, O Ginoo, sa Bililhon ug Balaang Lawas sa Ginoo, sa Dios, ug sa among Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Unya moingon ang pari:

(Alang kang – ngalan), ang diakono, gihatagan sa Bililhon, Balaan ug Labing Putli nga Lawas sa atong Ginoo, Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Ug ang diakono molakaw ug motindog sa luyo sa balaan nga halaran, nag-ampo nga nakayuko ang ulo, sama sa gibuhay sa pari, samtang nag-ingon sa mosunod nga mga pag-ampo: 'Nagtuo ako, Ginoo, ug nag-ako ako:' ug uban pa.

Sa samang paagi, ang pari, kuha og partikulo sa Balaang Tinapay, moingon:

{Tan-awa, moanhi ako kang Kristo, ang imortal nga Hari ug akong Dios.}

Ang bililhon ug labing balaan nga Lawas sa Ginoo, ug Dios, ug among Manluluwas nga si Jesu-Kristo gihatag kanako, **(ngalan),** ang pari, alang sa pagpasaylo sa akong mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Ug, sa pagyuko sa iyang ulo, siya nag-ampo:

Nagtuo ako, O Ginoo, ug nag-angkon nga Ikaw gayud ang Kristo, ang Anak sa buhing Dios, nga miabot sa kalibutan aron luwason ang mga makasasala, nga ako ang labing una. Nagtuo usab ako nga kini mao ang Imong labing putli nga Lawas, ug kini mao ang Imong labing bililhon nga Dugo. Busa nag-ampo ako kanimo: kaluy-i ako ug pasayloa ako sa akong mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nga nabuhay* sa pulong ug buhat, nahibalo man o wala nahibalo, ug tugoti nga makapahimulos ako sa imong labing putli nga mga Misteryo, dili alang sa akong paghukom, kondili alang sa pagpasaylo sa mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

[Tan-awa, ako magduol sa balaan nga Komyunyon; / O Manlalang, ayaw ko pagbaliwala sa pag-ambit! / Kay Ikaw mao ang kalayo nga mokaon sa dili angay; / apan limpyoha ako gikan sa tanang hugaw.

Ingon nga usa ka partisipante sa Imong mysteryosong Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili ko ipadayag ang misteryo sa Imong mga kaaway, / ni hatagan Ka og halok *sama* kang Hudas. / Apan sama sa tulisan, ikumpisal Ka: / 'Hinumdumi ako, Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Kurog, O tawo, sa pagtan-aw sa nagpadivino nga Dugo: / kay kini usa ka *nagdilaab nga* uling, nga nagasunog sa dili angay. / Ang Lawas sa Dios nagpadivino kanako ug nagapakaon kanako: / kini nagpadivino sa espiritu, samtang ang hunahuna gipakaon niini sa dili masukod nga paagi.

Gidani Mo ako paingon Kanimo pinaagi sa gugma, O Kristo, / ug gibag-o Mo ako sa usa ka diyosnong pangandoy alang Kanimo. / Apan sunoga ang akong mga sala sa usa ka dili-materyal nga kalayo / ug hatagi ako aron mapuno sa kalipay sa Kanimo, / aron, sa kalipay, mapasidunggan ko / ang Imong duha ka pag-abot, O Maayo.

Unsaon man nako, nga dili takus, / pagsulod **sa** masidlak nga *panagtigom* sa Imong mga balaan? / Kay kon mosulod pa ko uban *kanila* sa kwarto sa nobya, – / ang akong mga bisti mopasipala kanako, / kay dili *man kini angay isul-ob* sa kasal, / ug, gipangapos, ako itambog sa mga Anghel. / Limpyoha, O Ginoo, ang kahugawan sa akong kalag / ug luwasa ako, O Mahigugma sa Katawhan.

O Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, Ginoong Jesu-Cristo, akong Dios, hinaut nga kining balaang dapit dili mahimong hinungdan sa paghukom kanako tungod sa akong pagkawalay-takus, kondili usa ka paagi sa paghinlo ug pagbalaan sa kalag ug lawas, ug usa ka saad sa umaabot nga kinabuhi ug sa Gingharian. Maayo alang kanako ang pagdikit sa Dios, ug ang pagbutang sa akong paglaum sa Ginoo alang sa akong kaluwasan.]

{Ug usab;} Ingon **nga** usa ka partisipante sa Imong mysteryosong Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili ko ipadayag ang Imong mga tinago sa Imong mga kaaway, / ni dili ko

Ikaw halukan *sama* kang Hudás. / Apan sama sa kawatan, ako mag-angkon kanimo: / 'Hinumdumi ako, Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Hinaut nga ang pag-apil sa Imong labing putli nga mga Misteryo, O Ginoo, dili alang sa paghukom o pagsilot kanako, kondili alang sa pag-ayo sa akong kalag ug lawas.

Ug sila mokaon sa Labing Balaan nga Lawas ni Kristo uban sa kahadlok ug lig-on nga pagtuo. Unya ang pari {nagaingon:

Tan-awa, mianha na usab ako kang Kristo, ang imortal nga Hari ug akong Dios.}

Ug, gikuha niya ang balaang kalis sa duha ka kamot gikan sa tabing, mopatimnawa siya niini tulo ka beses, samtang nag-ingon:

Pari: Ako, sulugdon sa Dios, ang pari (**ngalan**), modawat sa bililhon ug Balaang Dugo sa Ginoo, ug Dios, ug among Manluluwas nga si Jesu-Cristo, alang sa pagpasaylo sa akong mga sala hangtod sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ug busa, pagkahuman niyang pahiran ang iyang mga ngabil ug ang kilid sa balaan nga kalis, [gihagkò niya kini ug] miingon: Tan-awa, kini nakahikap sa akong mga ngabil; kuhaon niini ang akong mga kadautan ug limpyohan ako gikan sa akong mga sala.

Gitawag usab niya ang diakono, nga nagaingon:

Diakono, duol.

Ug ang diakono mosuod ug mouko, nga nagaingon:

Tan-awa, moanha ako {pag-usab} kang {Kristo,} ang imortal nga Hari ug akong Dios. **Ug:** Ihatag kanako, O Ginoo, ang Bililhon ug Balaang Dugo sa Ginoo, ug Dios, ug sa among Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Ug ang pari moingon:

Ang sulugoon sa Dios, ang diakono (**ngalan**), nakatagamtam sa Bililhon ug Balaang Dugo sa atong Ginoo, Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Ug pagkahuman nga nakadawat ang diakono sa Komunyon, ang pari moingon:

Tan-awa, kini nakahikap sa imong mga ngabil; kini magkuha sa imong mga kadautan ug maghinlo kanimo gikan sa imong mga sala.

Kung adunay mga gustong modawat sa Balaang Misteryo, buwagong sa pari ang duha ka nahibilin nga bahin sa Balaang Kordero, nga gimarkahan og 'HI' ug 'KA', ngadto sa gagmay nga partikulo, aron igo para sa mga komunyonyaryo, ug ibutang kini sa balaang kalis.

Ug gitabonan sa pari ang balaang kalis sa belo. [Kung walay mga komunikante, ang pari ilubong ang tanang partikulo gikan sa Balaang Diskos ngadto sa Balaang Kaliz uban sa gitudlo nga mga pulong (tan-awa sa ubos)] ug ibutang ang bitoon ug ang mga belo ibabaw sa Balaang Diskos. **Maga-ampo usab siya:** Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo, Mahigugma sa katawhan: (tan-awa sa ubos).

Komunyon sa mga magtutuo sa simbahan

Ug ablihan ang Harianong Pultahan. Ang diakono, human mosugyot, kuhaon ang Balaang Kaliz ug, samtang mogawas pinaagi sa Harianong Pultahan, itas ang Balaang Kaliz, ipakita kini sa katawhan ug ipahayag: 'Sa kahadlok sa Dios, pagtuo [ug gugma], moduol!'

Koro: Bulahan Siya nga moabot sa ngalan sa Ginoo; Ang Dios mao ang Ginoo, ug Siya nagpakita kanato!

{Sa wala pa madawat sa mga matinud-anon ang Komunyon, ang pari, sumala sa kostumbre, mobasa sa mosunod nga mga pag-ampo:

Nagtuo ako, O Ginoo, ug nag-angkon nga Ikaw gayud ang Kristo, ang Anak sa buhing Dios, nga miabot sa kalibutan aron luwason ang mga makasasala, nga ako ang labing una. Nagtuo usab ako nga kini mao ang Imong labing putli nga Lawas, ug kini mao ang Imong labing bililhon nga Dugo. Busa nag-ampo ako kanimo: kaluy-i ako ug pasayloa ako sa akong mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nga nabuhat* sa pulong ug buhat, nahibalo man o wala nahibalo, ug tugoti nga makapahimulos ako sa Imong labing putli nga mga Misteryo, dili alang sa akong paghukman, kondili alang sa pagpasaylo sa mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ingon nga usa ka partisipante sa Imong mistikal nga Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili ko ipadayag ang misteryo sa Imong mga kaaway, / ni dili ko Ikaw halukan *sama* kang Hudas. / Apan sama sa kawatan, iko-ikumpisal Ko: / 'Hinumdumi ako, O Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Hinaut nga ang pag-apil sa Imong labing putli nga mga Misteryo, O Ginoo, dili alang sa paghukom o pagsilot kanako, kondili alang sa

pag-ayo sa akong kalag ug lawas.}

Ug ang mga gustong modawat sa Komunyon moanha tagsa-tagsa, nga nagluhod uban sa hingpit nga pagrespeto ug kahadlok, nga nakapilo ang ilang mga kamot sa dughan. Ug ang matag-usa modawat sa Balaang mga Misteryo. Ang pari, samtang nagahatag sa Komunyon sa matag-usa, moingon:

Ang sulugoon sa Dios (**ngalan**) nakatagamtam sa bililhon ug balaan nga Lawas ug Dugo sa Ginoo, ug Dios, ug among Manluluwas nga si Jesu-Cristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ug ang diyakono mopunas sa iyang mga ngabil gamit ang usa ka panapton. Unya, ang nakadawat sa Komunyon mohalok sa Balaang Kaliz ug molakaw samtang nagyuko. Ug ingon niini, tanan makadawat sa Komunyon.

{Sa panahon sa Komunyon, sumala sa batasan, mag-awit kita balik-balik: 'Dawat-a ang Lawas ni Kristo, tilawi ang Tinubdan sa pagkawalay kamatayon.'

Ug sa katapusan: Alleluia. (3)}

Pagkahuman sa Komunyon

Pagkahuman sa Komunyon, mosulod ang pari sa Balaang Altar ug ibutang [ang Balaang Kaliz uban sa] Balaang [Halad] sa Balaang Lamesa.

Ang diakono, pagkahuman kuhaon ang Balaang Diskos, iyang gihuptan kini ibabaw sa Balaang Kaliz ug, samtang nag-awit sa mosunod nga mga himno sa Domingo, [ilubong ang tanang partikulo niini sa Balaang Kaliz].

[Diakono:] Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, magsimba kita sa Balaang Ginoong Hesus, ang usa ug bugtong nga walay sala. Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Iyang balaang Pagkabanhaw, kay Ikaw ang among Dios; wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanim, ug nagatawag kami sa Iyang ngalan. Umari, kamong tanan nga matinud-anon, atong simbahan ang balaan nga Pagkabanhaw ni Kristo, kay tan-awa, pinaagi sa Krus, ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa krusipisyon, gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Mingdan-ag, mingdan-ag, O Bag-ong Jerusalem, kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanim! Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay sa Pagkabanhaw Niadtong

imong gipanganak.

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! Ihatag nga kita mahimong hingpit nga maghiusa Kanimo sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Ug punasan niya kini pag-amping gamit ang balaan nga espongha, samtang nag-ingon sa mosunod nga mga pulong uban sa pagtagad ug pagdayeg: (Labaa, O Ginoo, ang mga sala sa mga ginahinumduman dinhi pinaagi sa Imong bililhon nga Dugo, pinaagi sa pag-ampo sa Imong mga balaan.)

Dayon panalanginan sa pari ang katawhan, samtang nag-anunsyo: 'Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan, ug panalangini ang Imong panulondon.'

Ug sa pag-atubang sa balaan nga halaran, iyang gisinsinan kini tulo ka beses, samtang nag-ingon sa iyang kaugalingon:

'Mosaka ka sa langit, O Dios, ug ipadayag ang Imong himaya sa tibuok yuta.' (3)

Unya ang koro mo-awit: Nakita namo ang tinuod nga kahayag, / nadawat namo ang langitnong Espiritu, / nakaplagan namo ang tinuod nga pagtuo; / ginasimba namo ang dili mabahin nga Trinidad, / kay Giluwasan kami Niya.

Ang pari, pagkuha sa balaang diskus, gibutang kini sa ulo sa diakono; ang diakono, pagdawat niini uban sa pagrespeto, nagtutok sa [Royal] nga Pultahan ug hilom nga nagpadayon paingon sa halaran, diin gibutang niya [ang balaang diskus niini]. Ang pari, human mobaliko ug kuha sa balaang Kalis, mituyok ngadto sa katawhan, nag-ingon sa hinay nga tingog:

Bulahan ang atong Dios.

Gipataas ang tingog [ug gipakita ang Balaang Kaliz sa katawhan]: Kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pun-a ang among mga ngabil / sa pagdayeg kanimo, O Ginoo, / aron makanta kami sa Imong himaya, / kay giisip Mo kami nga takus nga makatagamtam / sa Imong balaan (diyosnon, imortal ug nagahatag-kinabuhi) nga mga Misteryo. / Panalipdi kami sa Imong pagkabalaan, / aron among hunahunaon ang Imong kamatuoran sa

tibuok adlaw. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Ug, pagduol niya sa balaan nga halaran, iyang gibutang niini [ang Kaliz nga naglangkob sa] Balaan nga mga Halad, ug, pagkahuman niya kini gisinsilyohan, iyang gibutang sa atubangan niini ang usa ka nagdilaab nga kandila.

Ang diakono, pagkahuman mogawas sa amihanang ganghaan ug mokuha sa iyang naandan nga puwesto, [naga-recite sa ektenia]:

[Diakono:] Motindog kita uban sa pagrespeto! Human natong madawat ang banal, balaan, hingpit nga putli, imortal, langitnon ug nagahatag-kinabuhi, makapahingangha nga mga Misteryo ni Kristo, magpasalamat kita sa Ginoo sa takus nga pagi!

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human kita mag-ampo alang sa usa ka adlaw nga hingpit, balaan, malinawon ug walay sala, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanim, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagpasalamat

Pari: Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, Maninabang sa among mga kalag, nga karong adlaw usab giisip Mo kami nga takus sa Imong langitnong ug imortal nga mga Misteryo! Pahapsaya ang among dalan, itukod kami tanan sa kahadlok Kanim, panalipdi ang among kinabuhi, ug lig-ona ang among mga tiil, pinaagi sa mga pag-ampo ug pag-ampo sa langitnong Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen Maria ug sa tanan Nimong mga balaan.

Ang pari, human mapilo ang antimension ug gikuptan ang Balaang Ebanghelyo nga nagtindog ibabaw niini, naghimo og tanda sa krus ibabaw sa antimension gamit niini, samtang nagpahayag:

Kay Ikaw mao ang among pagkabalaan, ug kanim among gipasaka ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Paringko: Mopalagyo kita sa kalinaw!

Koro: Sa ngalan sa Ginoo.

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo!

Koro: Ginoo, kaluy-on kami.

Pag-ampo gikan sa ambo, gisulti sa kusog

O Ginoo, nga nagpanalangin sa mga nagpanalangin kanimo, ug nagasantos sa mga nagsalig kanimo! Luwasa ang imong katawhan ug panalangini ang imong panulondon; panalipdi ang pagkahingpit sa imong Simbahan; santosi ang mga nagahigugma sa kahimayaan sa imong balay! Pasidunggi sila sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, ug ayaw kami biyai nga nagalaum kanimo. Hatagi og kalinaw ang Imong kalibutan, ang Imong mga simbahan, ang mga pari, ang kasundalohan, ug ang tanan Nimong katawhan. Kay ang matag maayong gasa ug hingpit nga gasa gikan sa itaas, nga nagagikan kanimo, Amahan sa mga kahayag; ug kanimo namo itugyan ang himaya, pagpasalamat ug pagsimba, ngadto sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kahangturan.

Koro: Amen.

Ug usab: Pagapanalanginon ang ngalan sa Ginoo karon hangtod sa walay katapusan. (3)

Ug Salmo 33: Pagapanalanginan ko ang Ginoo:

Sa panahon sa pag-ampo [sa Pag-andam sa Komunyon], ang diakono motindog sa tuo sa atubangan sa ikon ni Kristo nga Ginoo, nga nakayuko ang ulo, nagkupert sa iyang oraryon, hangtod sa katapusan sa pag-ampo. Sa pagtapos niini, mosulod ang pari [sa santuwaryo] pinaagi sa Hariang Pultahan ug, sa pagduol sa halaran, mobasa sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo alang sa Konsagrasyon sa Balaang mga Gasa

Ikaw ang pagtuman sa Balaod ug sa mga Propeta, O Kristo among Dios, nga nagtuman sa tanang probidensya sa Amahan; pun-a ang among mga kasingkasing sa kalipay ug pagmalipayon, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Ang diakono, pagkasulod niya sa amihanang ganghaan, mokaon sa Balaang [Mga Gasa] uban sa pagkamahinatagon ug labing pag-amping.

Ang pari, pagkahuman mogawas gikan sa santuwaryo, nag-apod-apod sa antidoron sa katawhan. Sa pagtapos sa salmo ug sa pag-apod-apod sa

antidoron, iyang gipahayag:

[Pari:] Hinaut nga ang panalangin sa Ginoo [ug kalooy] anaa kaninyo, pinaagi sa Iyang [diyosnong grasya] ug gugma alang sa katawhan, kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo!

Koro: Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Panalangini kami.

Pagpahawa

[Sa Domingo: Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay:]

Sa ubang mga adlaw: Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostol, sa mga santo (**ngalan sa mga santo sa simbahan ug sa adlaw**), sa among balaan nga amahan Juan, Arsobispo sa Constantinople, Crisostomo, ang balaan ug matarong nga mga magbubuhat sa Dios nga sila Joaquin ug Ana, ug sa tanang mga balaan, nga Siya magkalooy kanato ug magluwas kanato, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.

[Pinaagi sa mga pag-ampo sa atong mga balaang amahan, O Ginoong Jesu-Kristo, among Dios, kaluy-i kami ug luwasa kami.

Koro: Amen.] **Ug ginaawit ang 'Daghang Tuig'.**

Ang pari, pagkasulod niya sa Balaang Altar, nag-ampo sa mga pagpasalamat.

Usab: 'Karon inyong gipahawa kami: **Ang Balaang Trinidad.**' Ug **pagkahuman sa** Pag-ampo sa Ginoo:

Troparion sa Pagpahawa, Tono 8

Ang grasya sa imong mga ngabil, nga misidlak sama sa kalayo, / naghayag sa tibuok kalibutan; / imong gipundok alang sa kalibutan ang bahandi sa pagkawalay kahakog, / ug gipakita kanato ang kahitas-an sa pagpaubos. / Apan, samtang nagtudlo kanamo sa imong mga pulong, / Amahan Juan Chrysostom, / hangyoa ang Pulong, si Kristo among

Dios, alang sa kaluwasan sa among mga kalag.

Gloria, Kontakion, Tono 6.

Susama sa: 'Sa ato man.'

Ikaw midawat sa langitnong grasya gikan sa langit / ug sa imong mga ngabil nagtudlo ka sa tanan sa pagsimba sa usa ka Dios sa Trinidad, / Juan Crisostomo, hingpit nga bulahan, labing halangdon, / matarong namong gidayeg ka: / kay ikaw ang among magtutudlo, nga nagpatin-aw sa langitnong mga butang.

Ug karon, O Inahan sa Dios

Kasaligan nga panalipod sa mga Kristohanon, / Walay kapakyas nga manalipod sa atubangan sa Magbubuhat! / Ayaw pagdumoti ang mga hangyo sa mga makasasala, / apan dali, O Maayo, sa among tabang, / samtang nagtawag kami kanimo sa pagtuo: / 'Dali sa Imong pag-ampo ug dali sa Imong paghangyo, O Inahan sa Dios, / kanunay nga nagapanalipod sa mga nagpasidungog kanimo!'

O, kung gusto nimo, basaha usab ang tropario sa adlaw.

Ginoo, kaluy-on. **(12)** Uban sa labing hataas nga dungog sa mga Kerubin: Himaya, ug karon:

Ug iyang gipahayag ang pagtapos ug gikuha ang iyang balaan nga panapton.

Ang diakono, sa iyang bahin, mokaon sa Balaang Misteryo uban sa labing dakong pag-amping, nga masiguro nga bisan ang labing gamay nga tipik dili mahulog o mabilin. Unya, pagkahuman niyang ibubo ang bino nga gisagol sa tubig sa Balaang Kaliz ug makatilaw niini, ug pagkahuman niyang kuhaon ang tanang likido gamit ang espongha, iyang ipahimutang ang balaang mga sudlanan nga magkuyog, i-ikyas kini, ug ibutang sa ilang naandan nga dapit, samtang nag-ingon: 'Karon, biyaan na kami:' ug uban pa, sama sa gibuhat sa pari. Human niini, maghugas siya sa iyang mga kamot sa kasagarang dapit, ug, pagyuko uban sa pari, ila buhaton ang ritwal sa pagbiya ug, pagpasalamat sa Diyos sa tanang butang, mobiya [sa simbahan].

Katapusan sa Banal nga Liturgiya ni San Juan Crisostomo.

ANG LITURHIYA NI SAN JUAN CRISOSTOMO

Pabalik sa lamesa sa sulod.

MGA PAG-AWAY SA PAGPASALAMAT HINGHUDDAN SA BALAAAN NGA KOMUNYON I

Sa diha nga ikaw giisip nga takus sa grasya nga puno nga Komyunyon / sa kinabuhi-hatag, mistikal nga mga Gasa, / dayon pag-awit ug pagpasalamat nga matinud-anon. / Ug ingna ang Dios nga mainit ug gikan sa kasingkasing:

Kahimaya kanimo, O Dios! (3)

Pag-ampo 1

Nagpasalamat ako Kanimo, O Ginoo akong Dios, nga wala Mo ako gisalikway, usa ka makasasala, kondili giisip Mo ako nga takus nga makatagamtam sa Imong Balaang mga Gasa. Nagpasalamat ako Kanimo nga giisip Mo ako, bisan dili ako takus, nga takus sa pag-apil sa Imong labing putli ug langitnong mga Gasa. Apan, O Ginoo, Mahigugma sa Katawhan, nga namatay ug nabanhaw pag-usab alang kanato, ug nga naghatag kanato niining katingalahang ug kinabuhi-nga-mahatag nimong mga Misteryo alang sa kaayohan ug pagkabalaan sa atong mga kalag ug lawas, ipagana nga kini usab mahimong usa ka tambal sa kalag ug lawas, usa ka panalipod batok sa matag kaaway, usa ka kahayag sa mga mata sa akong kasingkasing, alang sa kalinaw sa akong sulod, alang sa matinud-anong pagtuo, alang sa matinud-anong gugma, alang sa pagpuno sa kinaadman, alang sa pagtuman sa Imong mga sugo, alang sa pagdako sa Imong banal nga grasya, ug alang sa pag-angkon sa Imong Gingharian. Aron, pinaagi kanila nga napreserbar sa Imong pagkabalaan, kanunay nakong hinumduman ang Imong kaluoy ug dili na magkinabuhi alang sa akong kaugalingon, kondili alang Kanimo, among Ginoo ug Manugbulig. Ug busa, pagkawala nako gikan niining karon nga kinabuhi uban sa paglaum sa kinabuhi nga walay katapusan, makab-ot unta nako *ang dapit* sa walay katapusang pahulay, diin adunay walay hunong nga tingog sa mga nagalipay ug walay katapusang kalipay sa mga nakakita sa dili

masukod nga kaanyag sa Imong nawong. Kay Ikaw mao ang tinuod nga tumong sa among paningkamot ug ang dili masukod nga kalipay sa mga nagahigugma Kanimo, Kristo among Dios, ug ang tanang binuhat nagadayeg Kanimo hangtod sa kahangturan. Amen.

Pag-ampo 2, ni San Basilio nga Dako

Ginoong Kristo Dios, Hari sa mga kapanahonan ug Manlalang *sa tibuok kalibutan!* Nagpasalamat ako Kanimo sa tanang panalangin nga imong gihatag kanako, ug sa pakig-ambit sa imong labing putli ug nagahatag-kinabuhi nga mga Misteryo. Nag-ampo ako kanimo, O Maayo ug Mahigugmaong Dios, nga panalipdan ko sa imong panalipod ug sa landong sa imong mga pako, ug hatagi ako og malinawong konsensya hangtod sa akong katapusang gininhawa, aron makatagamtam ako nga takus sa imong Balaang mga Gasa alang sa pagpasaylo sa mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Kay Ikaw mao ang Pan sa Kinabuhi, ang Tinubdan sa pagkabalaan, ang Tagahatag sa tanang maayong butang; ug kanimo namo itugyan ang himaya, uban sa Amahan ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Pag-ampo 3, ni Santo Simeon Metaphrastes

Ikaw nga boluntaryong gihatag kanako ang Imong unod nga pagkaon, Ikaw mao ang kalayo nga nagasunog sa dili angay! Ayaw ko pagsunoga, akong Magbubuhat; hinuon, mosulod Ka sa mga miyembro sa akong lawas, sa tanang lutahan, sa kinahiladman sa akong pagkatawo, sa akong kasingkasing, ug pagsunoga ang mga tunok sa tanan nakong mga sala. Limpyoha ang akong kalag, santipika ang akong hunahuna, lig-ona ang akong mga tuhod uban sa akong mga bukog, hayaga ang akong lima ka pangunang sentido, ug pakapusa ang akong tibuok pagkatawo sa kahadlok Kanimo. Kanunay ako panalipdi, bantayi ug protektahi gikan sa matag buhat ug pulong nga makadaot sa kalag. Limpyoha, hugas ug han-ayi ako; palamuti, tudlo ug hayaga ako. Himua ako nga puy-anan sa Imong Espiritu Santo, ug dili na puy-anan sa sala, aron sa dihang madawat nako ang Balaang Komunyon, ang matag dautang tawo ug matag dautang tinguha molayas gikan kanako sama sa paglayas gikan sa Imong balay, sama sa kalayo.

Gipresentar ko Kanimo, isip mga manalipod *alang kanako*, ang tanang mga balaan, ang mga Kumander sa di-lawasnong mga puersa, ang Imong Mibabaye, ang maalamon nga mga Apostoles, ug labaw sa tanan – ang Imong walay-daot, putli nga Inahan. Dawat-a ang ilang mga pag-ampo, O akong maloloy-on nga Kristo, ug himoa ang imong alagad nga anak sa kahayag. Kay Ikaw mao ang Maayo, ang pagkabalaan ug kahayag sa among mga kalag, ug kanimo, ingon nga angay sa Dios ug Ginoo, kami tanan naghatag og himaya matag-adlaw.

Pag-ampo 4

Hinaut nga ang Imong Balaang Lawas, O Ginoong Jesu-Kristo among Dios, mahimong kinabuhi nga walay katapusan alang kanako, ug ang Imong bililhon nga Dugo – kapasaylo sa mga sala. Hinaut nga kining pagpasalamat mahimong tinubdan sa kalipay, kahimsog, ug pagmalipayon alang kanako. Ug sa imong makahadlok ug ikaduhang pag-abot, hatagi ako, usa ka makasasala, nga makabarog sa tuo nga kamot sa imong himaya, pinaagi sa pag-ampo sa imong labing putli nga Inahan ug sa tanan nimong mga balaan. Amen.

Amo 5, alang sa Labing Balaan nga Inahan sa Dios

Labing Balaan nga Ginoo-ginoo, Inahan sa Dios, kahayag sa akong nangitngit nga kalag, akong paglaum, akong taming, akong dalangpanan, akong kahupayan, akong kalipay! Nagpasalamat ako Kanimo nga bisan pa sa akong pagkawalay-kaya, giisip mo ako nga takus nga makatagamtam sa labing putli nga Lawas ug bililhon nga Dugo sa Imong Anak. Apan, O Maghahatag sa tinuod nga Kahayag, pasiga ang espirituhanong mga mata sa akong kasingkasing. O Tagahatag sa Tinubdan sa Imortalidad, buhion pag-usab ako nga patay tungod sa sala. O Inahan, nga nahigugma sa kaluoy sa maloloy-on nga Dios, kaluy-i ako ug hatagi *ako* og paghinulsol ug pagpaubos sa akong kasingkasing, ug pagpaubos sa akong mga hunahuna, ug usa ka pagtawag *ngadto sa maayong hunahuna* sa dihang ang akong hunahuna napailalom sa pagkaulipon. Ug itugot nga, hangtod sa akong katapusang gininhawa, madawat nako ang Balaang mga Misteryo nga walay paghukom, alang sa kaayohan sa kalag ug lawas. Ug hatagi ako og mga luha sa paghinulsol ug pagpasalamat, aron makanta nako ang

MGA PAG-AMPO SA PAGPASALAMAT

imong mga pagdayeg ug mapadungog ka sa tanang adlaw sa akong kinabuhi, kay ikaw bulahan ug gipadayeg hangtod sa kahangturan. Amen.

Katapusan sa mga pag-ampo pagkahuman sa Banal nga Komunyon.

Pabalik sa lamesa sa sulod.

ANG BANTAYANG LITURHIYA SA ATONG BALANG AMA BASILIO ANG DAKO

Timan-i nga kining Banal nga Liturhiya ni San Basilio ang Dako dili gisaalog matag adlaw, kondili sa mga takdang panahon nga gitudlo sa liturhikal nga kalendaryo, nga mao: matag Domingo sa Dakong Kwaresma (gawas sa Domingo de Ramos), sa Biyernes Santo, sa Sabado Santo, sa gabii sa Pasko ug sa Epipanya, ug sa pista ni San Basilio. Ang han-ay ug ritwal niining balaan nga serbisyo pareho sa sa Liturhiya ni San Juan Crisostomo.

LITURHIYA SA PAGPAMALAY Ang diakono, nga mosaka sa ambo, mopahayag: 'Bendisyonang kami, Ginoo!'

Ang diakono, nga nagbarog sa ambo, nagpahayag: 'Bendisyonang kami, Ginoo!'

Pari: Pagapanalanginon ang Gingharian sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan.

Koro: Amen.

Ang Dako nga Ektenia

Ang diakon (o, kung walay diakon, ang pari mismo) mobalikas sa mosunod nga ektenia:

Diakono: Manalangin ta sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [human sa matag hangyo]: Ginoo, kalooy-a kami.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, alang sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug alang sa pagkahiusa sa tanan.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug

kahadlok sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong Dakong Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa atong Ginoo, ang Iyang Labing Reverendo nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ang bililhon nga presbiteryo, ang mga diakono sa Kristo, ang tibuok klero ug ang katawhan sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** atong nasod nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa militar niini.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining siyudad (**o: alang niining pamuy-anan, o: alang niining balaang monasteryo**), alang sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** mga anaa sa dagat, sa mga nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Manamatoon kita sa Ginoo alang sa kaluwasan gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Unang Antifona

O Ginoo among Dios, nga ang gahum walay sama ug ang himaya dili masabtan, nga ang kalooy walay kinutuban ug ang gugma alang sa katawhan dili masukod! Tan-awa kami ug kini nga balaan nga templo, O Ginoo, sa Iyong kaayo, ug ipagani kanamo ug sa mga nag-ampo uban kanamo ang Iyong dili mahurot nga kalooy ug ang Iyong daghang grasya.

Pagpahayag: Kay kanimo lamang angay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug ang mga kantante moawit sa Unang Antifona:

[Panalangini ang Ginoo, O akong kalag:] **Salmo 102**

Ug ang uban sumala sa han-ay sa serbisyo. Ang pari mobasa sa pag-ampo sa pribado sulod sa santuwaryo, samtang ang diakono mobasa sa ektenia sa gawas sa santuwaryo.

Kung, bisan pa, walay diakono, ang pari, human sa pag-ampo ug sa aklamasyon, mobalikas sa ektenia:

Mag-ampo kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Ang koro motubag sa [matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Ampinga, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human sa paghinumdom sa atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaang Ginang, Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimong, O Ginoo.

Pag-ampo sa Ikaduhang Antifona

O Ginoo, among Dios, luwasa ang Imong katawhan ug panalangini ang Imong panulondon; panalipdi ang pagkahingpit sa Imong Simbahan; pagasantifica ang mga nagahigugma sa kahimayaan sa Imong balay! Himayaa sila sa Imong pagka-Diosnong gahum, ug ayaw kami biyai nga nagalaum kanimo.

Pagpahayag: Kay Iyamang gahum, ug Iyamang gingharian, ug Iyamang kusog, ug himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug pagkahuman sa ikaduhang ektenia, ang koro moawit sa ikaduhang antiphon sa mga Iconoclast.

Ang diakono nagpahayag:

Mag-ampo kita pag-usab ug pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [human sa matag petisyon]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Depensahi, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, isalig nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Ikatulong Antifona

Ikaw nga nagtugot kanamo niining mga komunal ug matin-uyong pag-ampo, ug nga nagsaad nga matubag ang mga hangyo sa duha o tulo nga mangayo sa Imong ngalan, tuman-a karon ang mga pag-ampo sa Imong mga sulugoon alang sa ilang kaayohan, hatagi kami dinhi sa kinabuhi sa kahibalo sa Imong kamatuoran, ug ihatag kanamo ang kinabuhi nga walay katapusan sa umaabot nga panahon.

Pagpahayag: Kay Ikaw mao ang maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Dinhi ablihan ang Hariang Pultahan alang sa Gamay nga Pag-agi.

Ug kami, ang mga bulahan, nag-awit:

Hinumdumi kami, O Ginoo, sa Iyong Gingharian:

Sa dihang ang mga magkakanta, nga nagkanta sa ikatulong antiphon (o, sa mga Domingo, sa 'Bulahan'), moabot sa mga pulong 'Kaluho sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo:', ang pari ug ang diakono mopanaog sa ulo tulo ka beses sa atubangan sa balaang halaran. Unya, kuhaon sa pari ang Balaang Ebanghelyo, ihatag kini sa diyakono, ug molakaw silang duha gikan sa halaran paingon sa tuo, naglibot niini gikan sa likod. Busa, pagkahuman nilang mogawas sa amihanang pultahan, gipangulohan sa mga magdala sa kandila, ila buhaton ang gamay nga pagsulod. Ug, sa pagtindog sa ilang kasagarang

puwesto, ila silang duha pagyuko sa ulo; ang diyakono moingon:

[Diakono:] Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Unya, ang pari mobalik-basa sa pag-ampo sa pagsulod:

Ang Panalangin sa Pagsulod uban sa Balaang Ebanghelyo

O Ginoo, among Dios, nga nagtukod sa langit sa mga han-ay ug kasundalohan sa mga Anghel ug Arkanghel aron mag-alagad sa Imong Himaya! Ihatag nga samtang mosulod kami, mosulod usab ang mga balaang anghel, aron mag-alagad uban kanamo ug maghimaya sa Imong kaayo. Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, Amahan, Anak ug Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Unya ginahimo ang prosisyon. Ang diakono nagpahayag:

Kaalam! Motindog kita sa pagrespeto!

Ug mosulod sila sa balaang halaran. Samtang ginakanta ang mga tropario, ginabasa sa pari ang pag-ampo sa Trisagion:

Pag-ampo sa wala pa ang pagkanta sa Trisagion

Balaan nga Dios, nga nagpuyo sa mga balaan nga dapit, nga gina-awit sa mga Serapim uban sa Tri-Balaan nga pagdayeg ug gipadayeg sa mga Kerubim, ug kang kinsa ang tanang langitnong panon naghilad og pagsimba! Ikaw nga nagmugna sa tanang butang gikan sa walay bisan unsa, nga naghimo sa tawo sa Imong hulagway ug susama ug gipahimutang *siya* sa tanang Imong mga gasa, nga nagahatag og kinaadman ug pagsabot sa mga nangayo, ug nga wala magdumot sa makasasala, kondili nagtukod sa paghinulsol alang sa kaluwasan. Gihimo Ninyo kami, inyong mapainubsanon ug dili takus nga mga sulugoon, nga takus bisan karon nga takna sa pagtindog sa atubangan sa himaya sa inyong balaan nga halaran ug sa paghalad kaninyo sa pagsimba ug pagdayeg nga angay kaninyo. Dawata, O Ginoo, gikan sa mga ngabil namo nga mga makasasala, ang Trisagion, ug bisitaha kami sa Imong kaayo; pasayloa kami sa tanang sala, tinuyo man o dili tinuyo; balaan ang among mga kalag ug lawas; ug itugot nga kami mag-alagad Kanimo uban sa pagtahod sa tanang adlaw sa among kinabuhi, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanang

mga balaan nga nakapahimuot Kanimo sukad pa sa una.

Sa diha nga magsugod na ang mga magkakanta sa katapusang kontakion, ang diakono, nga nagluhod sa ulo ug nagkupot sa orarion sama sa kanunay, moingon, nga nagtumong sa pari:

Panalangini, Ginoo, ang *pagkanta* sa Trisagion.

Ang pari, samtang nagbuhat og tanda sa krus ibabaw kaniya, miingon:

Kay Balaan Ka, O among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan.

Sa pagtapos sa katapusang kondak, mogawas ang diakono pinaagi sa Pultahan sa Hari ug, una nga nagtudlo sa orarion padulong sa ikon ni Kristo, nagpahayag:

Ginoo, luwasa ang mga matarong ug paminawa kami.

Koro: O Ginoo, luwasa ang mga matarong ug paminawa kami.

Gihimo usab niya) ang usa ka lingin gamit ang orar sa palibot sa mga nagatindog sa simbahan, samtang nagapahayag kanila sa kusog nga tingog:

Ug hangtod sa walay katapusan.

Koro: Amen.

Ang Trisagion

Samtang ginakanta ang himno, ang pari ug diakono mismo ang nag-awit sa Trisagion, nga nagluhod tulo ka beses sa atubangan sa Balaang Altar.

Unya ang diakono mitubag sa pari:

'Munta kita, Ginoo.'

Ug mosaka sila sa taas nga dapit. Samtang nagbuhat niini, ang pari miingon: Bulahan siya nga moanha sa ngalan sa Ginoo.

Diakono: Panalangini, Ginoo, ang hataas nga dapit.

Ang pari, [nga nagpanalangin sa hataas nga dapit]: Bulahan Ka sa trono sa himaya sa Imong Ginghamian, nga naglingkod sa ibabaw sa mga Kerub, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

[Angay hinumduman nga dili angay mosaka ang pari sa hataas nga dapit o molingkod niini, kondili molingkod siya sa habagatan niini.]

Sa pagtapos sa Trisagion, ang diakono, nga miduol sa Harianong Pultahan, nagpahayag:

Maminaw kita!

Unya ang pari mopahayag: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Ug ang magbabasa motubag: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam!

Ug ang magbabasa: Prokeimenon, (usa ka salmo ni David,) tono [ing-ani].

Diakono: Kaalam!

Ug ang magbabasa mobasa sa epistola:

Pagbasa gikan sa Mga Buhat sa mga Balaang Apostoles; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni Santiago; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni Pedro; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Romano; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Corinto; **o:** pagbasa gikan sa Epistola ni San Pablo ngadto sa mga Gálata.

Diakono: Paminaw ta!

Sa pagbasa sa Epistola, ang diakono, nga nagbitbit sa insinero ug insenso, miduol sa pari ug, pagkahuman makadawat sa iyang panalangin, giinsinsyahan ang Balaang Altar sa palibot, ang tibuok altar, ug ang pari.

Sa katapusan sa pagbasa sa Epistola, ang pari moingon:

[Pari:] Ang kalinaw uban kaninyo!

Magbabasa: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam!

Magbabasa: Aleluya, [tingog nga ingon-ana.

Ug ang 'Alleluia' gikanta tulo ka beses, uban sa mga bersikulo sa responsoryo sa Alleluia.]

Ang pari, nga nagtindog sa atubangan sa Balaang Altar, nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo sa wala pa basahon ang Balaang Ebanghelyo

Palihug pasiga sa among mga kasingkasing, O mahigugmaong Ginoo, ang dili malaglag nga kahayag sa Imong balaan nga kahibalo, ug ablihi ang mga mata sa among hunahuna aron masabtan namo ang Imong ebanghelyo nga pagtulon-an! Itanum usab sa among kasingkasing ang pagrespeto sa Imong mga bulahan nga sugo, aron, human mapildi ang tanang makalaut nga tinguha, makapamuyo kami

sa espirituhanong kinabuhi, nga naghunahuna ug nagbuhat *sa tanan* nga makapahimuot Kanimo. Kay Ikaw mao ang kahayag sa among kalag ug lawas, Kristo among Dios, ug kanimo among itugyan ang himaya, uban sa imong langitnong Amahan, ug sa imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Sa pagtapos sa [pagbasa sa] Balaang Ebanghelyo, ang diakono mobalikas sa Ektenia:

Espesyal nga Ektenia

[Diakono:] Mangaliya kita tanan uban sa tibuok natong kasingkasing ug hunahuna.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

O Ginoong Labawng Gahum, Dios sa among mga amahan, nag-ampo kami kanimo: paminawa kami ug kaluy-i kami.

Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: O Ginoo, kalooy-a kami (**tulo ka beses – dinhi ug sa umaabot**).

Nag-ampo usab kami alang sa among Labaw nga Balaan nga Patriarka (**ngalan**), among Ginoo ug Amahan, ug alang sa among Labaw nga Gagalang nga Metropolitan (**o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini, aron makabuhi kami sa malinawong ug malinawong kinabuhi sa tanang pagkamatitud-anon ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa among mga igsoon nga pari, mga mongheng pari, [mga diakono ug monghe], ug alang sa among tibuok pagkaigsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay hinumduman nga mga nagtukod niining balaan nga simbahan (**o: balaan nga monasteryo**), ug alang sa tanan natong mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, panglawas, kaluwasan, pagbisita sa Diyos, kapasaylo ug pagpasaylo sa

mga sala alang sa mga sulugoon sa Dios, ang mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**).

Nag-ampo usab kami alang sa mga nagahalad ug nagabuhat og maayong buhat niining balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nagapaningkamot niini, alang sa mga mag-aawit ug alang sa katilingban, nga nagpaabot gikan Kanimog og dakô ug daghang kalooy.

Pag-ampo sa Mapasig-ang Paghangyo

O Ginoo among Dios, dawata kining mainitong pag-ampo gikan sa Imong mga sulugoon, ug kaloy-i kami sumala sa kadagaya sa Imong kaluoy, ug ibubo ang Imong panalangin kanamo ug sa tanang katawhan Nimo, nga nagpaabut sa Imong walay kinutuban nga kaluoy.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Unya ang diakono [nagpahayag]:

Ang Litaniya para sa mga Katekumeno

[Diakono:] Mag-ampo kita sa Ginoo, mga katekumeno!

Koro: Ginoo, kaluy-i.

Deakono: Mag-ampo kita, mga matitud-anon, alang sa mga katekumeno, aron ang Ginoo magpakita kanila sa kaluoy.

Koro: Ginoo, kalooy-a.

Gitudloan niya sila sa pulong sa kamatuoran.

Gipadayag Niya kanila ang Ebanghelyo sa kamatuoran.

Gihigot Niya sila sa Iyang balaan, katolika, ug apostolika nga Simbahan.

Luwas, kaluy-i, panalipdi ug padayona sila, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Diakono: Kamo nga pagabunyagan, yumuko sa inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo alang sa mga katekisado

O Ginoo among Dios, nga nagpuyo sa langit ug nagtan-aw sa tanang buhat Nimo! Tan-awa ang Imong mga katekumeno, nga nagpaubos sa ilang mga ulo sa atubangan Nimo, ug hatagi sila *sa Imong* gaan nga karga; himoa silang takus nga mga miyembro sa Imong balaan nga Simbahan ug hatagi sila sa pagbunyag sa pagkabanhaw, sa kapasaylo sa mga sala ug sa bisti sa dili pagkadaut, aron mailhan ka nila, among tinuod nga Dios.

Pagdayeg: Aron sila usab, uban kanamo, maghimaya sa Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, ang Amahan, ang Anak ug ang Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Pagkahuman sa aklamasyon, giladlad sa pari ang antimension sumala sa batasan.

LITURHIYA SA MGA MATUOD NGA KATOLIKO

Diakono: Ang tanan nga ipahayag, moanhi!

Kung adunay ikaduhang diácono, siya usab mopahayag: Mopakaduol ang mga pagakatuhan!

Unya ang unang diakono usab: Mga katekumeno, paingon na!

Ayaw tugoti nga bisan kinsa sa mga katekumeno, kondili ang mga matinud-anon lamang, ang mag-ampo sa Ginoo pag-usab ug pag-usab sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Samtang ang pari nagbasa sa [una] nga pag-ampo sa mga matinud-anon, ang diakono (kung naa) nag-awit sa ektenia sa gawas sa halaran:

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Diakono: O Kaalam!

Una nga Pag-ampo sa mga Tinuod

Ikaw, O Ginoo, nagpadayag kanamo niining dakong misteryo sa kaluwasan; giisip Mo kami, imong mapainubsanon ug dili takus nga mga sulugoon, nga takus nga mahimong mga ministro sa imong balaan nga halaran; pinaagi sa gahum sa Espiritu Santo, himoa kami nga angay alang niining pag-alagad, aron, sa pagtindog sa atubangan sa Imong balaan nga himaya nga walay pagsilot, makahalad kami Kanimong og halad sa pagdayeg; kay Ikaw ang nagabuhay sa tanang butang sa tanan; hatagi, O Ginoo, nga ang among halad, *nga gihalad* alang sa among mga sala ug sa *mga sala* sa mga walay kahibalo nga katawoan, mahimong makapahimuot ug madawat sa Imong atubangan.

Ang pari nagpahayag: Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug usab ang diakono:

[Diakono:] Mag-ampo kita pag-usab ug pag-usab ngadto sa Ginoo sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

(Kung ang pari nag-isa nagselebrar, dili niya binasa ang mosunod nga [upat ka petisyon]):

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo alang sa kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug sa pagkahiusa sa tanan.

Alang niining balaan nga templo ug alang *sa tanan* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug kahadlok sa Dios, mag-ampo kita sa Ginoo.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong kaluwasan gikan sa matag kasubo, kasuko, kalisdanan ug panginahanglan.)

Ang diakono (o, kung wala siya, ang pari) nagpahayag: Ampingi, luwasa, kalooy-i, ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

O Kaalam!

Ug ang diakono mosulod sa santuwaryo pinaagi sa amihanang mga pultahan.

Ikaduhang Pag-ampo sa mga Tapat

O Dios, nga sa Imong kaluoy ug kalooy mitan-aw sa among pagkagamay, ug gibutang kami, Imong mapainubuson, makasasala ug dili takus nga mga sulugoon, sa atubangan sa Imong balaan nga himaya aron mosilbi sa Imong balaan nga halaran; Palig-ona kami sa gahum sa Imong Balaang Espiritu alang niining pag-alagad, ug hatagi kami og mga pulong, sa diha nga among ablihan ang among mga baba, aron ipangayo ang grasya sa Imong Balaang Espiritu ibabaw sa mga halad nga gihalad.

Ang pari nagpahayag: Aron, kanunay nga gipanalipdan sa Imong gahum, makahatag kami kanimo og himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug ablihan ang mga Pultahan sa Hari.

Samtang ginakanta ang Himno sa Kerubin, ang diakono, nga nagkuha sa turibulo ug nagbutang ug insenso niini, miduol sa pari ug, pagdawat sa iyang panalangin, giinsensohan niya ang balaang trono sa palibot, ug ang tibuok halaran, ug ang ikonostasiya; giinsensohan usab niya ang pari, ang koro ug ang katawhan. Unya mobasa siya sa Salmo 50 ug pila ka troparia nga iyang gusto. Ang pari, sa samang higayon, hilom nga nag-ampo sa mosunod nga pag-ampo:

Pag-ampo sa Himno sa mga Kerubin

Pari: Walay bisan kinsa nga napugos sa makalaut nga tinguha ug kalipay ang takus nga moduol o mosuod Kanimo, o mosilbi Kanimo, O Hari sa Himaya, kay ang pag-alagad Kanimo dako ug makapahadlok, bisan pa sa mga langitnong Gahum! Apan Ikaw, pinaagi sa Imong dili masukod ug walay kinutuban nga gugma alang sa katawhan, nahimong tawo nga dili mausab ug dili mabag-o, ug nagpakita isip among Labawng Pari, ug gisalig Nimo kanamo, isip Ginoo sa tanan, ang balaan nga mga ritwal niining komunal nga pag-alagad ug walay-dugo nga halad. Kay Ikaw, O Ginoo among Dios, nag-inusara ang paghari sa tanang butang sa langit ug sa yuta—*Ikaw*, nga naglingkod sa

trono sa mga Kerubin, Ginoo sa mga Serapim ug Hari sa Israel, ang Balaan nga nagpuyo uban sa mga balaan. Apan ako nagapakiloob kanimo, ikaw nga usa ra ka Maayo ug Buotan: tan-awa ako, imong makasasala ug dili takos nga alagad, ug limpyoha ang akong kalag ug kasingkasing gikan sa hugaw nga konsensya, ug pinaagi sa gahum sa imong Espiritu Santo himoa akong takus, nga nagsul-ob sa grasya sa pagkasaserdote, aron motindog sa atubangan niining imong balaan nga trono ug sa pagsaulog sa balaan nga misteryo sa imong balaan ug labing putli nga Lawas ug bililhon nga Dugo. Kay ako magduol Kanim, nga nagapaubos sa akong ulo, ug ako nagamakaawhag Kanim: ayaw pagbalika sa Imong nawong kanako, ug ayaw ako paglabayi gikan sa *taliwala* sa Imong mga ministro, kondili tugoti nga pinaagi kanako, ang Imong makasasala ug dili takos nga alagad, kini nga mga Halad ikahalad Kanim. Kay Ikaw mao ang naghalad ug gihalad, nga nagadawat ug gipang-apod-apod, si Kristo among Dios; ug kanimo among itugyan ang himaya, uban sa Imong Amahan nga walay sinugdan, ug sa Imong labing balaan, maayong Espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Sa pagtapos sa pag-ampo ug sa pagpanagdan, ang pari ug ang diakono, nga nagtindog sa atubangan sa Balaang Halaran, mobalikdo sa Kanta sa Kerubin [tulo ka beses].

Ang pari, [nga nag-ampo uban sa gipahaba nga mga kamot]: Samtang misteryoso natong ginarepresentar ang mga kerubin ug ginakanta ang Trisagion ngadto sa Triyunidad nga nagahatag kinabuhi, karon itugyan nato ang tanang kabalaka sa kalibutan.

Diakono: Aron madawat nato ang Hari sa tanan, nga dili makita kauban sa mga puertahan sa anghel. Aleluya, aleluya, aleluya. (3)

Ug sa Dakong Huwebes nag-awit kita:

Ingon nga usa ka partisipante sa Imong misteryosong Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili ko ipadayag ang Imong mga tinago sa Imong mga kaaway, / ni dili ko Ikaw halukan sama kang Hudan. / Apan sama sa kawatan, ikumpisal ko Ikaw: / 'Hinumdumi ako, Ginoo, sa Imong Gingharian'. Alleluia, alleluia, alleluia.

Sa Dakong Sabado, ang mosunod ang gina-awit:

Tuman sa hilom ang tanang unod sa tawo, / ug magbarog kini sa kahadlok ug pag-uyog, / ug dili maghunahuna sa bisan unsang butang sa kalibutan sulod niini, / kay ang Hari sa mga hari ug Ginoo sa mga ginoo / moanha aron isakripisyo ug ihatag *ang Iyang kaugalingon* ingon pagkaon sa mga matitud-anon. / Sa Iyang atubangan nagmartsa ang mga panon sa mga Anghel / uban *sa ilang* tanang prinsipalidad ug gahum, / ang daghang-mata nga mga Kerubin ug ang unom-pakpak nga mga Serapim, / nagtabon sa ilang mga nawong ug nag-awit sa himno: / Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Unya mosangko sila sa halaran; ang pari mopasang-aw og insenso sa balaan nga diskos ug kalis, nag-ampo sa hilom: 'O Dios, limpyoha ako nga makasasala.' (3)

Ang diyakono mitubag sa pari:

'Itaas kini, Amahan.'

Ug ang pari, mokuha og gininhawa sa hangin, ibutang kini sa wala nga abaga sa diyakono, nga nag-ingon:

Itaas ang imong mga kamot ngadto sa balaan nga mga butang ug panalangini ang Ginoo.

Gikuha usab niya ang balaang diskus ug gibutang kini sa ulo sa diyakono uban sa labing pag-amping ug pagrespeto; samtang ang diyakono nagkupot sa turibulo sa usa sa mga tudlo sa iyang tuo nga kamot. Ang pari mismo nagkuha sa balaang kalis sa iyang mga kamot, ug silang duha misulod paingon sa amihanang pultahan, gisundan sa mga magdala og kandila uban sa ilang mga lampara.

Ang diakon nagpahayag: Ang atong dakong Ginoo ug Amahan (**ngalan**), Ang Iyang Kasantidad ang Patriarka sa Moskwa ug sa Tibuok Rusya ug ang atong Ginoo (**Iyang Kabililhon**) (**ngalan**), Metropolitan (**o: Arsobispo o: Obispo**) (**pananglitan – ngalan sa diyosesis**)), hinaut nga hinumduman siya sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian hangtod sa kahangturan, karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan.

Ang pari nag-ampo usab alang sa: {Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian, kanunay, karon ug hangtod sa kahangturan, ang Labawng mga Metropolitan, mga Arsobispo ug mga Obispo, ug ang tibuok han-ay sa pagkapari ug monastiko, ang mga

klero sa simbahan, ang mga igsoon ug ang mga parokyano niining balaan nga simbahan (o: niining balaan nga monasteryo).}

Hinaut nga hinumduman kamo tanan sa Ginoong Dios, [Griyego: kanato], mga Ortodoksong Kristohanon, sa Iyang Ginghamarian hangtod sa kahangturan: karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan.

Ang diakono, sa pagsulod niya sa Hariang Pultahan, motindog sa tuo, ug sa pagsulod sa pari, moingon siya, nga nagtumong kaniya:

Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios ang imong pagka-pari sa Iyang Ginghamarian kanunay, karon ug sa walay katapusan!

Motubag ang pari: Hinaut nga hinumduman **kamo** sa Ginoong Dios sa inyong diakonato sa Iyang Ginghamarian hangtod sa kahangturan, karon ug kanunay, ug hangtod sa walay katapusan.

Ug gibutang sa pari ang balaang kalis sa balaang halaran, ug pagkahuman niyang tangtanga ang balaang diskus gikan sa ulo sa diakono, gibutang niya kini sa kilid niini, nga nag-ingon:

Hataas nga Jose, pagkahuman Nimo pagkuha sa Imong labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, giputos Nimo kini sa usa ka limpyo nga panapton nga lino, gipahiran Nimo kini og humot nga lana, ug gibutang Nimo kini sa usa ka bag-ong lubnganan.

Sa lubnganan sa unod, apan sa Hades uban sa Imong espiritu isip Dios, ug sa Paraiso uban sa kawatan, Sika anaa sa trono, O Kristo, uban sa Amahan ug sa Espiritu, nagpuno sa tanang butang, walay utlanan.

Ang Imong lubnganan, O Kristo, nga tinubdan sa among pagkabanhaw, nagpakita nga magdala sa kinabuhi, tinuod nga mas matahum pa kaysa paraiso ug mas hayag pa kaysa bisan unsang palasyo sa hari.

Gikuha usab niya ang tabon sa diskus ug sa kalis, gibutang kini sa matag kilid sa Balaang Altar, ug, pagkuha sa belo gikan sa abaga sa diyakono ug pagpananggal sa insenso niini, gitabonan niya ang mga balaang sudlanan, nga nag-ingon: Hataas nga Jose, pagkuha sa Iyang labing putli nga Lawas gikan sa kahoy, giputos kini sa putli nga lino nga panapton, gipahiran kini og humot nga lana, ug gibutang kini sa bag-ong lubnganan.

Ug, gikuha niya ang insinero gikan sa kamot sa diyakono, giinsineroan niya ang balaang mga sudlanan tulo ka beses, nga nag-ingon: 'Bendisyon, O Ginoo, ang Siyon sa Imong pabor, ug ipatukod pag-usab ang mga

pader sa Jerusalem; unya dawaton Nimo sa pabor ang halad sa pagkamatarong, ang halad ug ang halad-sunog; unya ilang ibutang ang mga batan-ong toro sa Imong halaran.'

Ug pagkahuman ibalik ang insinero, mitungo sa iyang ulo, miingon siya sa diakono:

'Hinumdumi ako, igsoon ug kauban nga ministro!'

Ug ang diakono motubag: Hinaut nga hinumduman sa Ginoong Dios ang imong pagkapari sa Iyang Gingharian.

Ingon usab, ang diyakono, nga mipanaug usab sa iyang ulo ug nagkupot sa turibulo gamit ang tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot, miingon sa pari:

Amo akong pag-ampo, balaan nga ginoo.

Ug ang pari motubag:

Sumapit kanimo ang Espiritu Santo, ug ang gahum sa Labaw nga Labing Hataas magtabon kanimo.

Ug ang diakono:

Hinaut nga kana nga Espiritu motabang kanato sa tanang adlaw sa atong kinabuhi.

Ug usab, siya miingon:

Hinumdumi ako, balaang Ginoo.

Ug ang pari:

Hinaut nga hinumduman ka sa Ginoong Dios sa Iyang Gingharian, kanunay, karon ug hangtod sa walay katapusan.

Unya moingon ang diakono: 'Amen', ug pagkahuman sa paghalok sa tuo nga kamot sa pari, mogawas siya sa amihanang ganghaan ug, sa iyang kasagarang puwesto, magpahibalo:

Ang Litaniya sa Paghangyo

Pari: Ihalad nato ang atong pag-ampo ngadto sa Ginoo.

Koro [human sa matag petisyon]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Mag-ampo kita **alang sa** balaan nga mga halad nga gihalad sa Ginoo.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug kahadlok sa Dios.

Manalangin kita sa Ginoo aron Iya kitang luwason gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Depensa, luwasa, kalooy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Nangayo kita sa Ginoo nga kining adlaw mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Nag-ampo kita sa Ginoo alang sa pasaylo ug pagpasaylo sa atong mga sala ug kalapasan.

Nag-ampo kami sa Ginoo alang sa kaayohan ug kaay-an sa among mga kalag, ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kami nga ang nahibilin nga kinabuhi namo dinhi sa kalibutan igahin sa paghinulsol, ug nga matapos namo ang among kinabuhi uban sa Ginoo.

Nag-ampo kami alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungog ug malinaw—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaang Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Halad, human sa pagbutang sa Banal nga mga Gasa sa Banal nga Altar.

O Ginoo among Dios, nga naglalang kanamo ug nagdala kanamo niining kinabuhi, nga nagpakita kanamo sa dalan paingon sa kaluwasan, nga naghatag kanamo sa pagpadayag sa langitnong mga Misteryo; Ikaw ang nagtudlo kanamo niining ministryo pinaagi sa gahum sa Imong Balaang Espiritu. Busa, O Ginoo, ipagana kami nga mahimong mga ministro sa Imong bag-ong pakigsaad ug mga

magsaulog sa Imong mga sakramento; dawata kami samtang nagaduol kami sa Imong balaan nga halaran, pinaagi sa kadagatan sa Imong kaluoy, aron kami mahimong takus nga maghalad kanimo niining berbal ug walay-dugo nga halad alang sa among mga sala ug sa *mga sala* sa mga walay kahibalo; Pagdawat niini sa Iyang balaan, langitnon, ug dili-mortal nga halaran ingon usa ka humot nga halad, hatagi kami, ingon kabaylo, sa grasya sa Iyang Balaang Espiritu. Tan-awa kami, O Dios, ug tan-awa kini nga among pag-alagad, ug dawata kini, sama sa imong pagdawat sa halad ni Abel, sa halad-sunog ni Noe, sa halad-sunog ni Abraham, sa balaang ritwal ni Moises ug ni Aaron, ug sa *halad* sa kalinaw ni Samuel; sama sa imong pagdawat niining tinuod nga ministryo gikan sa imong balaan nga mga apostoles, dawata usab kining mga halad gikan sa among makasasala nga mga kamot pinaagi sa imong kaayo, O Ginoo, aron kami, nga giisip nga takus sa pag-alagad sa imong balaan nga halaran nga walay kapintasan, makadawat sa ganti sa matinud-anon ug maalamon nga mga katiwala sa makalilisang nga adlaw sa imong matarong nga paghukom.

Pagpahayag: Pinaagi sa kaluoy sa Imong bugtong Anak, nga Ikaawhag gipanalanginan, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Koro: Ug sa inyong espiritu.

Diakono: Maghigugma kita sa usag usa, aron sa usa ka hunahuna nato maila

Koro: Ang Amahan, ug ang Anak, ug ang Espiritu Santo / – ang Trinidad, usa ka substansya / ug dili mabahin.

Ug ang pari miyuko tulo ka beses, nga nag-ingon: "Gihigugma ko ikaw, O Ginoo, akong kusog; ang Ginoo mao ang akong bato, akong dalangpanan ug akong manluluwas." (3)

Ug ang diakono miyuko tulo ka beses, gikahagkò ang iyang estola, ug unya nagpahayag:

Abli, abli! Mamati kita uban sa kinaadman!

Ang koro mo-awit: Nagtuo ako sa usa ka Dios:

Ang Balaang Pagtaas

Ug sa pagtapos sa Balaang Kredo, ang diakono nagpahayag:

Diakono: Motindog kita sa pagrespeto, motindog kita sa kahadlok, mamati kita, aron atong ihalad ang Balaang Pag-alsa sa kalinaw!

Koro: Ang grasya sa kalinaw, / ang halad sa pagdayeg.

Ang pari nagpahayag: Ang grasya sa atong Ginoong Jesu-Kristo, ug ang gugma sa Dios Amahan, ug ang pakig-uban sa Espiritu Santo mag-uban kaninyong tanan!

Koro: Ug uban sa imong espiritu.

Pari: Ipasaka nato ang atong mga kasingkasing!

Koro: Gidala namo *silá* ngadto sa Ginoo.

Pari: Magpasalamat kita sa Ginoo!

Koro: Husto ug matarong / (sa pagsimba sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, / ang Trinidad, usa ka substansya ug dili mabahin).

Ang Pari, nga nagyuko, nag-ampo sa hilom:

O Buhing Usa, Ginoo ug Magtutudlo, Dios Amahan nga Makagagahum, nga gisaulog! Tinuod gayud nga angay ug matarong, ug angay sa kahimayaan sa Imong pagkabalaan, ang pagdayeg kanimo, ang pag-awit mahitungod kanimo, ang pagpanalangin kanimo, ang pagsimba kanimo, ang pagpasalamat kanimo, aron paghimaya Kanimo, ang usa ka tinuod nga naglungtad nga Dios, ug aron ihalad Kanimo, uban sa mapungot nga kasingkasing ug espiritu sa pagkamaulubon, kini nga among berbal nga pag-alagad, kay Ikawoo gipagahimong mahibalo kami sa Iyang kamatuoran. Ug kinsa may makahimo sa paglitok sa Iyang gahum, sa pagpadayag sa tanang Iyang mga pagdayeg, o sa pagsaysay sa tanang Iyang mga katingalahan sa tanang panahon? Maghuhari sa tanan, Ginoo sa langit ug yuta ug sa tanang binuhat, makita ug dili makita, nga naglingkod sa trono sa himaya ug nagtutok sa kalawoman, nga walay sinugdanan, dili makita, dili masabtan, dili masukod, dili mausab, Amahan sa among Ginoong Jesu-Cristo, ang dakong Dios ug Manluluwas, among paglaum, Nga mao ang hulagway sa Imong kaayo, ang tukmang kapareho, nga nagpadayag Kanimo, ang Amahan, sa Iya mismo; ang buhing Pulong,

ang tinuod nga Dios, ang walay katapusang Kaalam, kinabuhi, pagkabalaan, gahum, ang tinuod nga kahayag, pinaagi Kaniya ang Espiritu Santo napadayag, – ang Espiritu sa kamatuoran, ang gasa sa pag-ampon, ang panumpa sa atong umaabot nga panulondon, ang sinugdanan sa walay katapusang mga panalangin, ang gahum nga nagahatag kinabuhi, ang tinubdan sa pagkabalaan, pinaagi Kaniya ang tanang binuhat, ang mga binuhat ug ang mga makatarunganon, gipalig-on, nag-alagad Kanim, ug naghalad Kanim og walay katapusang pagdayeg; kay ang tanang butang nasakop Kanim. Kay ang mga Anghel, Arkanghel, Trono, Kaharian, Prinsipalidad, Gahum, Birtud ug ang daghang-mata nga mga Kerubin nagdayeg Kanim; ang mga Serapim nagatindog sa palibot Kanim; unom ka pako sa usa ug unom ka pako sa usa pa; sa duha nila gitabonan ang ilang nawong, sa duha ang ilang mga tiil, ug sa duha, samtang naglupad, nag-awhag sila sa usag usa uban sa mga ngabil nga dili gayud molamdag ug sa walay hunong nga pagdayeg.

Ang pari, sa pagtaas sa iyang tingog: Nag-awit og kanta sa kadaogan, nagasinggit, nagahibulong ug nagasulti:

Koro: Balaan, balaan, balaan ang Ginoo sa mga hukbo! / Ang langit ug ang yuta napuno sa Iyang himaya! / Hosanna sa kataas-taasan! / Bulahan Siya nga moanha sa nalan sa Ginoo! / Hosanna sa kataas-taasan!

Ang pari nag-ampo sa tinago: Pinaagi niining mga gipanalangin nga Gahum, O Ginoo, mahigugmaon sa katawhan, kami nga mga makasasala misinggit ug miingon: Tinuod gayud, Ikaw Balaan ug labawng balaan, ug walay sukod ang kahimayaan sa Imong pagkabalaan, ug Ikaw matarong sa tanang Imong mga buhat; kay sa pagkamatarong ug sa tinuod nga paghukom gidala Nimo ang tanang butang kanamo. Kay sa paglalang Nimo sa tawo gikan sa abog sa yuta ug pagpasidungog *kaniya* sa Imong hulagway, O Dios, gibutang Nimo siya sa matahum nga paraiso, nga nagsaad kaniya sa pagkawalay kamatayon sa kinabuhi ug sa kalipay sa walay katapusang mga panalangin kon tumanon niya ang Imong mga sugo; apan sa dihang siya misupak Kanim, ang tinuod nga Dios nga naglalang kaniya, ug nadani sa limbong sa bitin, ug napukan tungod sa iyang kaugalingong mga sala, gipahawa Mo siya, O Dios, pinaagi sa Imong matarong nga

paghukom, gikan sa paraiso ngadto niining kalibutan, ug gibalik Mo siya sa yuta diin siya gikuha, nga nag-andam alang kaniya sa kaluwasan pinaagi sa pagkabanhaw sa Imong Kristo. Kay wala Ka gayud moliko hangtod sa kahangturan gikan sa Imong binuhat nga Imong gihimo, O Maayo, ni wala Ka kalimti ang buhat sa Imong mga kamot, kondili gibisita Nimo kini sa daghang paagi pinaagi sa kaayo sa Imong kaluoy. Nagpadala Ka og mga propeta, naghimo Ka og mga milagro pinaagi sa Imong mga balaan, nga sa matag kaliwatan nakakaplag og pabor Kanim; Nagsulti Ka kanamo pinaagi sa mga ngabil sa Imong mga sulugoon nga propeta, nga nagpahibalo kanamo sa umaabot nga kaluwasan; Gihatag Nimo ang Balaod ingon usa ka giya, ug nagtudlo Ka og mga anghel ingon mga manan-bantay. Apan sa pag-abot sa katumanan sa panahon, Nagsulti Ka kanamo pinaagi sa Imong kaugalingong Anak, nga pinaagi usab Nimo gimugna ang mga kapanahonan. Siya, nga mao ang kahayag sa Imong himaya ug tukmang hulagway sa Imong pagka-Diyos, ug nagpamantala sa tanang butang pinaagi sa pulong sa Iyang gahum, wala giisip ang pagkapareho kanim, O Dios ug Amahan, nga usa ka butang nga angay pugson; apan, bisan Siya Dios sukad pa sa walay katapusan, nagpakita Siya sa yuta ug nakig-uban sa katawhan; ug, sa pagka-inkarnado gikan sa Balaang Birhen, nagpaubos Siya, gikuha ang dagway sa usa ka sulugoon, nahimong susama sa lawas sa atong pagkaubos, aron himuon usab kita nga susama sa hulagway sa Iyang himaya. Kay ingon nga ang sala misulod sa kalibutan pinaagi sa tawo, ug pinaagi sa sala miabot ang kamatayon, *ingon man* ang Imong Bugtong Anak, nga nagpuyo sa Imong sabakan, ang Dios ug ang Amahan, malipayon, nga natawo gikan sa usa ka babaye, ang balaan nga Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, ug sa pag-abot Ilalom sa Balaod, aron hukman ang sala sa Iyang kaugalingong unod, aron kadtong nangamatay kang Adan madala ngadto sa kinabuhi sa Iyang Kristo mismo; ug pagkahuman nga nagpuyo Siya dinhi sa kalibutan, naghatag og mga sugo nga makaluwas, nagluwas kanato gikan sa limbong sa idolatriya, gidala *kita Niya* ngadto sa kahibalo Kanim, ang tinuod nga Dios ug Amahan, ug giangkong kita alang sa Iya mismo ingon usa ka piniling katawhan, usa ka hariong pagkapari, usa ka balaan nga kaliwatan; ug pagkahuman Niya kita paglimpyo sa tubig ug

pagkabalaan pinaagi sa Espiritu Santo, Iyang gihatag ang Iyang kaugalingon sa kamatayon imbis kanato, diin kita kaniadto mga bihag, nga nabaligya sa *gahum* sa sala; ug pagkahuman Niya pag-adto sa Hades pinaagi sa Krus, aron pun-on ang tanang butang sa Iya, Iyang gipahunong ang mga pag-antos sa kamatayon; ug sa pagkabanhaw pag-usab sa ikatulo ka adlaw ug pag-abli sa dalan alang sa tanang unod ngadto sa pagkabanhaw gikan sa mga patay—kay imposible nga ang Prinsipe sa Kinabuhi mapugngan sa pagkabulok—Siya nahimong unang bunga sa mga patay, ang panganay gikan sa mga patay, aron Siya mahimong labaw sa tanang butang sa tanan; ug sa pag-alsa Niya sa langit, Nalingkod Siya *sa tuo sa* Imong Kaugalingon sa kahitas-an – ug Moanhi Siya aron tagaan og ganti ang matag tawo sumala sa ilang mga binuhatan. Apan gibyaan Niya kanato kining mga handumanan sa Iyang makaluwas nga pag-antos – nga mao ang among gipresentar sa Imong atubangan sumala sa Iyang mga sugo. Kay, sa dihang hapit na Siya masulod sa Iyang boluntaryo, kanunay nga hinumduman ug nagahatag-kinabuhi nga kamatayon, niadtong gabii nga Iyang gihalad ang Iya mismo alang sa kinabuhi sa kalibutan, Siya nagkuha og pan sa Iyang balaan ug labing putli nga mga kamot ug, samtang gihalad kini Kanim, O Dios ug Amahan, nagpasalamat Siya, nagpanalangin niini, gikonsagran kini ug gibali kini.

Ug, sa pagtaas sa Iyang tingog, miingon Siya: 'Gihatag Niya kini sa Iyang balaan nga mga disipulo ug mga apostoles, nga nag-ingon: "Kuhaa, kan-a; kini ang Akong Lawas, nga nabungkag alang kaninyo alang sa pagpasaylo sa mga sala."

Nagkanta ang koro: Amen.

Sa pagbati niini nga mga pulong, ang diakono motudlo sa balaang diskos gamit ang orarion, nga iyang gihuptan sa tulo ka tudlo sa iyang tuo nga kamot. Ingon usab, sa dihang ipahayag sa pari: 'Uminom kamo tanan niini', **ang diakono motudlo sa balaang kaliz.**

Ang pari, sa hinay nga tingog: Gikuha usab niya ang kalis *ug* gisagol *niini* ang bunga sa ubas, nagpasalamat, nagpanalangin ug nagkonsegrah kanini.

Ug usab Iyang gipahayag: Gihatag Niya kini sa Iyang mga balaan nga disipulo ug mga apostoles, nga nag-ingon: 'Uminom kamo tanan niini; kini ang akong Dugo sa Bag-ong Tugon, nga gibubo alang kaninyo ug

alang sa kadaghanan alang sa pagpasaylo sa mga sala.'

Ang koro nag-awit: Amen.

Ang pari, nga nagpanaug sa iyang ulo, nag-ampo sa hilom:

'Buhaton ninyo kini sa paghinumdom kanako; kay sa matag pagkaon ninyo niining Pan ug pag-inom ninyo niining Kopas, ginapahayag ninyo ang akong kamatayon ug ginakumpisal ninyo ang akong pagkabanhaw. Ingon usab, O Ginoo, samtang among hinumduman ang Iyang makaluwas nga pag-antos, ang Iyang Krus nga nagahatag kinabuhi, ang Iyang tulo ka adlaw nga paglubong, ang Iyang pagkabanhaw gikan sa mga patay, ang Iyang pag-alsa paingon sa langit, ang Iyang paglingkod *sa tuo* sa Dios Amahan, ug ang Iyang himayaon ug makahadlok nga Ikaduhang Pag-abot.

Sa niining mga pulong, ang diakono, nga nagbutang sa iyang mga kamot sa sinyales sa krus ug nag-alsa sa balaan nga diskus ug sa balaan nga kalis, miyuko uban sa pagrespeto.

Ang pari nagpahayag: 'Gihanyag namo Kanimo ang Iyamong kaugalingon, gikan sa Iyamong kaugalingon, alang sa tanang butang ug tungod sa tanang butang.'

[Griyego: Among gihalad Kanimo ang Iyamong gikan sa Iyamong kaugalingon, uyon sa tanang butang ug alang sa tanang butang.]

Koro: Nag-awit kami mahitungod Kanimo, / Nagpanalangin kami Kanimo, / Nagpasalamat kami Kanimo, O Ginoo, / ug nag-ampo kami Kanimo, among Dios.

Ang pari, nga nagluksong sa iyang ulo, nag-ampo sa hilom:

Busa, Labing Balaan nga Ginoo, kami usab, imong mga makasasala ug dili takus nga alagad, nga giisip nga takus sa pag-alagad sa imong balaan nga halaran, dili tungod sa among pagkamatarong— kay wala kami magbuhat ug bisan unsang maayo dinhi sa yuta— apan pinaagi sa Imong mga kaluoy ug sa Imong kaluoy-on nga kasingkasing, nga Imong gipangbubo nga daghan kanamo, nagasugakod kami sa pagduol sa Imong balaan nga halaran, ug pagkahuman namo sa paghalad sa mga simbolo sa balaan nga Lawas ug Dugo sa Imong Kristo, naga-ampo kami Kanimo ug nagatawag Kanimo, Ikaw nga Balaan sa mga Balaan, nga, pinaagi sa pabor sa Imong kaayo, ang Imong Balaang Espiritu moanha kanamo ug sa mga halad nga anaa sa Imong atubangan, ug panalangini sila, balaani sila,

ug himoa silang madawat.

Ang diakono ibutang ang ripida nga iyang gihuptan, o ang belo, ug moduol sa pari. Ug silang duha mokurbo tulo ka beses sa atubangan sa balaan nga halaran, (nga nag-ampo sa hilom: 'O Dios, limpyoha ako nga makasasala, ug kalooy-i ako', ug nag-ingon:

Pari: O Ginoo, nga nagpadalhon sa Iyang Labawng Balaan nga Espiritu ibabaw sa Iyang mga Apostoles sa ikatulong oras, ayaw Siya kuhaa gikan kanamo, O Maayo, kondili bag-o Siya sa sulod kanamo nga nag-ampo kanimo.

Bersikulo sa Diakono: Himoa ako, O Dios, nga adunay putli nga kasingkasing, ug bag-o pag-usab ang matarong nga espiritu sa sulod kanako.

Pari: O Ginoo, ang Imong Labing Balaan nga Espiritu:

Verse sa Diakono: Ayaw ko paglabayi sa imong atubangan, ug ayaw kuha sa imong Espiritu Santo gikan kanako.

Pari: O Ginoo, ang Imong Labing Balaan nga Espiritu:)

Unya ang diakono, nga mopanaug sa iyang ulo ug motudlo gamit ang insinero paingon sa balaang pan, moingon sa hinay nga tingog:

Panalangini, Ginoo, kining balaan nga pan.

Ang pari, samtang nagbuhat sa ilhanan sa krus ibabaw sa Balaang Kordero, nag-ingon: Kini nga pan mao ang labing bililhon nga Lawas sa Ginoo, ug sa Dios, ug sa atong Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Diakono: Amen.

Ug usab ang diakono: Panalangini, Ginoo, ang Balaang Kaliz.

Ang pari, samtang nagpanalangin sa Balaang Kopas, nagaingon: Kini nga Kopas—uban sa labing bililhon nga Dugo sa Ginoo, ug sa Dios, ug sa atong Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Diakono: Amen.

Ug usab ang diakono, nga nagtudlo gamit ang orarion ngadto sa duha ka Balaang Gasa, miingon: 'Panalangini sila duha, Ginoo.'

Ang pari, samtang nagpanalangin sa duha ka Balaang Gasa gamit ang iyang kamot, nagaingon: 'Ibubo alang sa kinabuhi sa kalibutan.'

Diakono: Amen, amen, amen.

(Sa modernong tradisyon sa Slavonic:

Pari: Ug kining kalisara – uban sa labing bililhon nga Dugo sa Ginoo, ug sa Dios, ug sa atong Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Diakono: Amen.

Pari: Nga gibubo alang sa kinabuhi sa kalibutan.

Diakono: Amen.

Ug usab ang diakono, samtang nagtudlo gamit ang orarion ngadto sa duha ka Balaang Gasa, miingon: "Bendisyon sila duha, Ginoo."

Ang Pari, unya, samtang nagpanalangin sa duha ka Balaang Gasa gamit ang iyang kamot, nag-ingon: 'Nagbag-o kanila pinaagi sa Imong Balaang Espiritu.'

Diakono: Amen, amen, amen.)

Ug, sa pagyuko sa iyang ulo, ang diakono miingon sa pari:

'Hinumdumi ako, usa ka makasasala, O Balaang Amahan.'

Ug mobalik siya sa dapit diin siya nagbarog kaniadto.

Unya ang pari nag-ampo: Paghiusa kami tanan, nga nakatagamtam sa usa ka Tinapay ug *usa* ka Kopas, sa usag usa sa pakig-ambit sa usa ka Balaang Espiritu, ug hatagi nga walay bisan kinsa kanamo nga makatagamtam sa balaang Lawas ug Dugo sa imong Kristo alang sa among paghukom o pagsilot, kondili aron kami makadawat og kalooy ug grasya uban sa tanang mga balaan nga nakapahimuot kanimo sukad pa sa una: ang mga katigulangan, mga amahan, mga patriyarka, mga propeta, mga apostoles, mga magwawali, mga ebangelista, mga martir, mga katekista, mga magtutudlo, ug matag matarong nga kalag nga namatay sa pagtuo.

Ug, pagkuha sa insinero, ang pari nagpahayag: 'Ug labi na gayud uban sa atong labing balaan, labing putli, labing bulahan ug himayaang Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen Maria.'

Ug siya magpaninsinsino sa atubangan sa balaan nga halaran tulo ka beses.

Unya ang diakono magpaninsinsyo sa balaang halaran sa palibot ug maghinumdum sa bisan kinsa nga iyang gusto – ang mga buhi ug ang mga namatay.

Ang koro nag-awit: Ang tanang binuhat naglipay kanimo, O Punô sa Grasya: / ang panon sa mga anghel ug ang kaliwatan sa tawo. / *Ikaw* ang balaan nga templo ug espirituhanong paraiso, / ang himaya sa

pagkabirhen, diin ang Dios nahimong unod ug nahimong Bata / – ang atong Dios, nga naglungtad sa wala pa ang *tanang* kapanahonan. / Kay gihimo Niya ang Imong sabakan nga trono / ug ang Imong sabakan nga mas lapad pa kaysa langit. / Ang tanang binuhat nagalipay kanimo, O Puno sa Grasya; himaya kanimo!

Sa Maundy Thursday, usa ka irmos, tono 6

Pinaagi sa pagkamahigalaon sa Ginoo / ug sa di-mamatay nga ponsia / sa hataas nga dapit uban sa halangdong hunahuna / kita, mga matinud-anon, maglipay, / nga nakadungog sa labing hataas nga pulong gikan sa Pulong, / Kinsa nato ginadayeg.

Sa Biyernes Santo, irmos, tono 6

Ayaw paghilak alang kanako, O Inahan, / sa pagtan-aw sa Imong Anak sa lubnganan, / Kinsa imong gipamabdos sa Imong sabakan nga walay binhi, / kay mubanhaw ko pag-usab ug pagadayegon, / ug sa himaya pagataason ko, ingon sa Dios, / kadtong walay hunong, uban sa pagtuo ug gugma, / nagadayeg kanimo.

Ang pari, nga nagyuko sa iyang ulo, nag-ampo sa tinago:

Kauban ni San Juan, ang propeta, Mawagtang ug Maminyo, ang balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, kauban ang mga santo (**ang ilang mga ngalan**), nga karon gisaulog nato ang ilang handumanan, ug kauban ang tanan Nimong mga santo, pinaagi sa ilang mga pag-ampo bisitaha kami, O Dios.

Ug hinumdumi ang tanan nga natulog sa paglaum sa Pagkabanhaw ug sa kinabuhi nga walay katapusan {Imong mga sulugoon:}

(Dinhi gikomemorar sa pari ang bisan kinsa nga iyang gusto – ang buhi ug ang namatay. Alang sa buhi, siya moingon:

Alang sa kaluwasan, pagbisita ug pagpasaylo sa mga sala sa mga sulugoon sa Dios (mga ngalan).

Alang sa mga namatay, ingon siya:

Alang sa pahulay sa mga kalag ug pagpasaylo sa mga sala sa Imong mga sulugoon (mga ngalan). Niining dapit sa kahayag, diin nawala na ang kasubo ug paghilak, hatagi sila og pahulay, O among Dios.)

Ug hatagi sila og pahulay sa maong dapit diin ang tanan gipasiugda sa Kahayag sa Imong nawong.

Unya nagpadayon kini:

Nagpakakusog usab kami sa pag-ampo kanimo: hinumdumi, O Ginoo, ang imong balaan, katoliko ug apostoliko nga Simbahan, *nga naglangkob* gikan sa usa ka tumoy sa uniberso hangtod sa pikas, ug hatagi siya og kalinaw, nga imong napalit pinaagi sa bililhon nga dugo sa imong Kristo, ug lig-ona kini nga balaan nga templo hangtod sa katapusan sa panahon.

Hinumdumi, O Ginoo, kadtong nagdala niining mga halad kanimo, ug *kadtong* alang kanila, pinaagi kanila, ug sa ngalan kanila *kini* ilang gidala.

{Hinumdumi usab, Ginoo, ang kaluwasan, pagbisita ug pagpasaylo sa mga sala sa Imong mga sulugoon (**ngalan sa mga buhing matinud-anon**).}

Hinumdumi, O Ginoo, kadtong naghalad ug nagbuhat og maayong buhat sa Imong mga balaan nga simbahan, ug kadtong naghinumdom sa mga kabus; bayri sila sa Imong daghang langitnong gasa; hatagi sila, imbis sa makalibutanon, sa langitnong; imbis sa panahónon, sa walay katapusan; imbis sa madunot, sa dili madunot.

Hinumdumi, O Ginoo, kadtong nagpuyo sa mga disyerto, ug sa mga bukid, ug sa mga langob, ug sa mga bangin sa yuta.

Hinumdumi, O Ginoo, kadtong nagpuyo sa pagkamahigpit sa pagkinabuhi ug pagkamatind-anon, sa pagka-asketiko ug putli nga kinabuhi.

Hinumdumi, O Ginoo, ang among yutang gipanalipdan sa Dios {Russia ug ang matinud-anon Niyang katawhan}, hatagi kami og lawom ug dili maputol nga kalinaw; itanom sa kasingkasing sa tanan nga adunay awtoridad ang maayong buot alang sa Imong Simbahan ug sa tanan Nimong katawhan, aron sa ilang kalinaw matabangan kami sa pagpanginabuhi nga malinaw ug malinaw-on sa tanang pagkamapaambag ug pagkabalaan.

Hinumdumi, O Ginoo, ang tanan nga naa sa awtoridad ug gahum, among mga igsoon sa pag-alagad, ug ang tibuok hukbo; panalipdi ang mga maayo pinaagi sa Imong kaayo, ug ibalhin ang mga dautan ngadto

sa kaayo pinaagi sa Imong pagkamaayo.

Hinumdumi, O Ginoo, ang mga tawo nga nagkatigum dinhi ug kadtong wala tungod sa matarong nga mga rason, ug kaluy-i sila ug kami pinaagi sa kadagatan sa Imong kaluoy; pun-a ang ilang mga tipanan sa tanang maayong butang, panalipdi ang ilang mga kaminyoon sa kalinaw ug panaghiusa, amumaa ang mga bata, tudloa ang mga batan-on, suportahi ang mga tigulang, pahupaya ang mga maluya ang kasingkasing, tipuna ang mga nagkalat, ibalik ang mga naligaw ug hiusa sila sa Imong balaan, katoliko ug apostoliko nga Simbahan; luwasa ang mga gipanglutos sa hugaw nga espiritu, giya sa mga anaa sa dagat, kauban sa ilang mga panaw, panalipdi ang mga balo, depensa sa mga ulila, luwasa ang mga bihag, ug tambala ang mga masakiton. Hinumdumi, O Dios, ang mga nag-atubang sa paglitis, ug ang mga naa sa minahan, ug ang mga gipahilayo, ug ang mga nagbuhat sa bug-at nga trabaho, ug ang tanan nga nag-antos sa kasubo, kakulang, ug kaguol; ug ang tanan nga nanginahanglan sa Imong dakong kaluoy, ug ang mga nagmahal kanamo, ug ang mga nagdumot kanamo, ug ang mga nagsalig kanamo, bisan pa dili kami angay, nga mag-ampo alang kanila. Ug hinumdumi ang tanan Nimong katawhan, O Ginoo among Dios, ug ibubo ang Imong daghang kalooy kanila tanan, nga itugot sa matag-usa ang ilang gipangayo alang sa ilang kaluwasan; ug kadtong among nakalimtan tungod sa kawalay-hibalo, o kalimot, o tungod sa kadaghan sa mga ngalan, hinumdumi Sila mismo, O Dios, nga nakahibalo sa edad ug ngalan sa matag-usa, nga nakaila sa matag-usa sukad pa sa sabakan sa iyang inahan. Kay Ikaw, O Ginoo, mao ang tabang sa mga walay tabang, ang paglaum sa mga walay paglaum, ang Manluluwas sa mga nag-antos, ang dalangpanan sa mga naglayag sa dagat, ang Mananambal sa mga masakiton; Ikaw mismo ang tanan nga butang sa tanan, nga nakaila sa matag-usa, ug sa ilang pag-ampo, sa ilang puloy-anan ug sa ilang panginahanglan. Luwasa, O Ginoo, kining siyudad (o: kining balaang puloy-anan) ug ang matag siyudad ug nasud gikan sa gutom, salot, linog, baha, kalayo, espada, pagsulong sa langyaw nga mga katawoan, ug panagbangi sibil.

Ug ang pari nagpahayag:

Ug hinumdumi, O Ginoo, sa taliwala sa mga una sa tanan, ang among dakong Ginoo ug Amahan (ngalan), ang Labing Balaan nga

Patriarka sa Moscow ug sa Tibuok Rusya, ug ang among ginoo nga Siya (Labing) Ilado (**ngalan**), Metropolitan (**o**: Arsobispo **o**: Obispo **sa** (**ing-ana – ngalan sa diyosesis**)), nga Ihatag sa Imong mga balaang simbahan sa tibuok kalibutan, walay kadaut, gihatagan og dungog, himsog, dugay ang kinabuhi, ug matinud-anon nga nagtudlo sa pulong sa Imong kamatuoran.

Ang koro mo-awit: Ug ang tanang *mga lalaki*, ug ang tanang *mga babaye*.

Ang pari nag-ampo sa hilom:

Hinumdumi, O Ginoo, ang matag Ortodoksong episkopado nga matarong nga nagtudlo sa pulong sa Imong kamatuoran.

Hinumdumi, O Ginoo, sa kadagatan sa Imong kalooy, ang akong pagkawalay-takos; pasayloa ako sa tanang sala, tinuyo man o dili tinuyo, ug ayaw, tungod sa akong mga sala, pagpugong sa grasya sa Imong Balaang Espiritu gikan sa mga Halad sa Imong atubangan.

Hinumdumi, O Ginoo, ang presbiterato, ang diakonato ni Kristo, ug ang tanang *uban pang* balaang orden, ug ayaw pagpasipala kanato nga naglibut sa Imong balaang halaran.

Bisitaha kami sa Imong kaayo, O Ginoo; ipakita Suka kanamo ang Imong daghang kaluoy; hatagi kami og maayong panahon ug mapuslanong klima; ipa-ulan ang malumo nga ulan sa yuta alang sa pagkamabunga niini; panalangini ang ani sa tuig sa Imong kaayo, O Ginoo; Tapus-a ang mga panagbulag sulod sa Simbahan, pugngi ang kasuko sa mga pagano, ug dali nga pugsa ang pag-alsa sa mga erehiya pinaagi sa gahum sa Imong Espiritu Santo; dawata kami tanan sa Imong Gingharian, nga ipadayag kami nga mga anak sa kahayag ug mga anak sa adlaw. Ihatag kanamo ang Imong kalinaw ug ang Imong gugma, O Ginoo among Dios; kay Ikaawhag gihatag kanamo ang tanang butang.

Ang pari nagpahayag: Ug ipagpangayo nga sa usa ka tingog ug usa ka kasingkasing atong dayegon ug awitan ang Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, sa Amahan, sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahanagturan sa mga kahanagturan.

Koro: Amen.

Ang pari, nga motuyok paingon sa [Hari] nga Pultahan ug nagpanalangin

sa [mga katawhan], nagpahayag:

Ug ang kaluoy sa atong dakong Dios ug Manluluwas, si Jesu-Cristo, mag-uban kaninyong tanan.

Koro: Ug uban sa imong espiritu.

Ug ang diakono (kung adunay; kung wala, ang pari ang mobalikas sa litanya) mogawas [gikan sa santuwaryo] ug, nagbarog sa iyang kasagarang lugar, nagpahayag:

Litaniya sa Paghangyo

Diakono: Human natong gihandom ang tanang mga santo, mag-ampo kita pag-usab ug pag-usab sa Ginoo alang sa kalinaw.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** balaan nga mga halad nga gihalad ug gikonsagra.

Aron ang atong Dios, ang Mahigugma sa katawhan, pagkahuman Niya madawat kini sa Iyang balaan, langitnon ug dili-mortal nga halaran ingon usa ka humot nga espirituhanong halad, magpadala sa atong ibabaw sa Balaang grasya ug sa gasa sa Espiritu Santo, mag-ampo kita.

Manamuyo kita sa Ginoo nga luwason kita gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Depensahi, luwasa, kaluy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Nangayo kita sa Ginoo nga kining adlaw mahimong hingpit, balaan, malinawon ug walay sala.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbalantay sa among kalag ug lawas.

Nangayo kami sa Ginoo og pasaylo ug pagpasaylo sa among mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo alang sa maayo ug mapuslanon sa among mga kalag ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kami sa Ginoo nga ang nahibilin sa among kinabuhi matapos sa kalibutan ug sa paghinulsol.

Nag-ampo kami alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—walay kasakit, dungganon ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Human sa pagpangayo og pagkahiusa sa pagtuo ug pakig-ambit sa Espiritu Santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok atong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang pari dayon nag-ampo sa iyang kaugalingon:

Pag-ampo sa Atubangan sa Balaang Komunyon

Amahan namo, Dios sa kaluwasan, tudloi kami sa angay nga pagpasalamat Kanimo sa Imong mga panalangin, nga Ikaw naghatag ug nagpadayon sa paghatag kanamo; Ikaw ang among Dios, nga midawat niining mga halad; limpyoha kami gikan sa matag kahugawan sa unod ug espiritu, ug tudloi kami sa pagpuyo og balaan nga *kinabuhi* sa kahadlok Kanimo, aron, uban sa limpyo nga konsensya, samtang nag-apil kami sa Imong balaan nga mga halad, kami mahiusa sa balaan nga Lawas ug Dugo sa Imong Kristo; ug, human namo kini madawat sa takus nga paagi, magpuyo si Kristo sa among mga kasingkasing ug kami mahimong templo sa Imong Balaang Espiritu. Oo, among Dios, ipagana nga walay bisan kinsa kanamo ang masakpan nga adunay sala batok niining Imong katingalahang langitnong mga Sakramento, ni mahuyang sa espiritu ug lawas tungod sa dili angay nga pag-apil niini; kondili ipagana nga, hangtod sa among katapusang gininhawa, makapahimulos kami nga takus sa Imong Balaang mga Gasa, – ingon nga pag-andam alang sa kinabuhi nga walay katapusan, ug ingon usa ka paborableng tubag sa makalililang nga paghukom sa imong Kristo, aron kami usab, uban sa tanang mga balaan nga nakapahimuot kanimo sukad pa sa una, makig-ambit sa imong walay katapusang mga panalangin, nga imong gipreparar alang sa mga nagahigugma kanimo, O Ginoo.

Ang pari nagpahayag: Ug hatagi kami, O Ginoo, og kaisog, nga walay kahadlok sa paghukom, sa pagtawag kanimo, O Langitnong Dios, ang Amahan, ug sa pag-ingon:

Koro: Amahan namo, nga anaa sa langit! Balaan ang Ngalan Mo;

Moabot ang Gingharian Mo; Mahituman ang kabubut-on Mo dinhi sa yuta ingon sa langit; Ihatag kanamo karong adlaw ang among pan-adlaw-adlaw; ug pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga among gipasaylo ang nakasala kanamo; ug ayaw kami itugyan sa pagsulay, kondili luwasa kami gikan sa dautan.

Ang pari nagpahayag: Kay Iyamangari ang Gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan!

Koro: Ug sa inyong espiritu.

Diakono: Iyuko ang inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang pari nag-ampo:

Pag-ampo sa Kapaubos

O Ginoo, Amahan sa kaluoy ug Dios sa tanang kahupayan! Panalangini, santipika, panalipdi, lig-oni ug kumpirmaha kadtong nagpaubos sa ilang ulo sa atubangan Nimo; luwasa sila gikan sa matag dautang buhat, ug hiusa sila sa matag maayong buhat; ug hatagi sila nga makatagamtam niining labing putli ug nagahatag-kinabuhi nga mga Misteryo Nimo, dili alang sa ilang paghukom, kondili alang sa kapasaylo sa mga sala ug alang sa pakig-ambit sa Balaang Espiritu.

Ang pari nagpahayag: Pinaagi sa grasya, kalooy ug gugma sa Katawhan sa Imong bugtong Anak, nga uban Nimo ginadayeg, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ang pari nag-ampo: Paminawa kami, O Ginoong Jesu-Kristo, among Dios, gikan sa Imong balaan nga puloy-anan ug gikan sa trono sa himaya sa Imong Gingharian, ug anhi aron pagbalaan kami, *Ikaw* nga naglingkod sa kahitas-an uban sa Amahan ug nagpuyo dinhi uban kanamo sa dili makita. Ug palihug, pinaagi sa Imong gamhanang kamot, hatagi kami sa Imong labing putli nga Lawas ug bililhon nga

Dugo, ug pinaagi kanamo, sa tanang katawhan.

Ang pari, sama sa diakono, mopiko usab samtang nagtindog sa iyang puwesto, nga hilom nga mosulti tulo ka beses:

O Dios, limpyoha ako nga makasasala, ug kaluy-i ako. (3)

Sa dihang makita sa diakon nga ang pari nag-unat sa iyang mga kamot aron hikapon ang Balaang Pan ug buhaton ang Balaang Pag-alsa, siya mopahayag (kung walay diakon, ang pari mismo):

Magmatngon kita!

Ang pari, samtang gitaas ang Balaang Tinapay, nagpahayag: Ang balaan alang sa mga balaan!

Koro: Balaan ang usa, / Ginoo ang usa, / si Jesu-Kristo, / alang sa himaya sa Dios Amahan. / Amen.

Ang Komunyon unya gihimo sumala sa parehas nga ritwal nga gispecified sa Liturgiya ni Crisostomo, pp.87 .

Pagkahuman sa Komunyon, ang pari nag-ampo: Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo among Dios: (tan-awa sa ubos).

Komunyon sa mga magtutuo sa simbahan

Ug ablihan ang Harianong Pultahan. Ang diakono, human sa pagyuko, kuhaon ang Balaang Kaliz ug, samtang mogawas pinaagi sa Harianong Pultahan, itas ang Balaang Kaliz, ipakita kini sa katilingban ug ipahayag: 'Sa kahadlok sa Dios, sa pagtuo [ug gugma], moduol!'

Koro: Bulahan Siya nga moanha sa ngalan sa Ginoo; Ang Dios mao ang Ginoo, ug Siya nagpakita kanato!

{Sa wala pa madawat sa mga matinud-anon ang Komunyon, ang pari, sumala sa kostumbre, mobasa sa mosunod nga mga pag-ampo:

Nagtuo ako, O Ginoo, ug nag-angkon nga Ikaw gayud ang Kristo, ang Anak sa buhing Dios, nga miabot sa kalibutan aron luwason ang mga makasasala, nga ako ang labing una. Nagtuo usab ako nga kini mao ang Imong labing putli nga Lawas, ug kini mao ang Imong labing bililhon nga Dugo. Busa nag-ampo ako kanimo: kaluy-i ako ug pasayloa ako sa akong mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nabuh*at sa pulong ug buhat, nahibalo man o wala nahibalo, ug tugoti nga makatagamtam ako sa Imong labing putli nga mga Misteryo, dili alang sa akong paghukom, kondili alang sa pagpasaylo sa mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ingon nga usa ka partisipante sa Imong mistikal nga Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili ko ipadayag ang misteryo sa Imong mga kaaway, / ni dili ko Ikaw halukan sama sa halok ni Hudas. / Apan sama sa tulisan, ikumpisal ko Ikaw: / 'Hinumdumi ako, O Ginoo, sa Imong Ginghamian!'

Hinaut nga ang pag-apil sa Imong labing putli nga mga Misteryo, O Ginoo, dili alang sa paghukom o pagsilot kanako, kondili alang sa pagtambal sa akong kalag ug lawas.}

Ug ang mga gustong modawat sa Komunyon mosaka usa-usa, mopanaog uban sa hingpit nga pagrespeto ug kahadlok, nga nakapilo ang ilang mga kamot sa dughan. Ug ang matag-usa modawat sa Banal nga mga Misteryo. Ang pari, samtang nagahatag sa Komunyon sa matag-usa, moingon:

Ang alagad sa Dios, (**ngalan**), nag-ambit sa bililhon ug balaan nga Lawas ug Dugo sa Ginoo, ug sa atong Dios ug Manluluwas, si Jesu-Cristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ug ang diakono mopunas sa iyang mga ngabil gamit ang panapton. Unya ang nakadawat sa Komunyon mohalok sa Balaang Kaliz ug molakaw nga nagyuko. Ug ingon niini, tanan makadawat sa Balaang Komunyon.

{Sa panahon sa Komunyon, sumala sa batasan, mag-awit kita balik-balik: 'Dawat-a ang Lawas ni Kristo, tilawi ang Bukal sa pagkawalay kamatayon.'

Ug sa katapusan: Alleluia. (3)}

Pagkahuman sa Komunyon

Pagkahuman sa Komunyon, mosulod ang pari sa Balaang Altar ug ibutang [ang Balaang Kaliz uban sa] Balaang [Halad] sa Balaang Lamesa.

Ang diakono, pagkahuman kuhaon ang Balaang Diskos, iyang gihuptan kini ibabaw sa Balaang Kaliz ug, samtang nag-awit sa mosunod nga mga himno sa Pagkabanhaw, [ilubong ang tanang partikulo niini sa Balaang Kaliz].

[Diakono:] Tungod kay nakita nato ang Pagkabanhaw ni Kristo, magsimba kita sa Balaang Ginoong Hesus, ang bugtong Walay Sala. Gisimba namo ang Iyang Krus, O Kristo, ug ginadayeg ug ginahimaya namo ang Iyang balaan nga Pagkabanhaw, kay Ikaw ang among Dios; wala kami'y lain nga nailhan gawas Kanimong, ug nagtawag kami sa Iyang ngalan. Umari, kamong tanan nga matinud-anon, atong simbahon ang balaan nga Pagkabanhaw ni Cristo, kay tan-awa, pinaagi

sa Krus, ang kalipay miabut sa tibuok kalibutan. Kanunay nga nagpanalangin sa Ginoo, nag-awit kita sa Iyang Pagkabanhaw, kay Siya, pagkahuman sa pag-antos sa paglansang sa krus, gipukan ang kamatayon pinaagi sa kamatayon.

Mingdan-ag, mingdan-ag, O Bag-ong Jerusalem, kay ang himaya sa Ginoo misidlak kanimo! Malipay karon ug magdayeg, O Siyon! Ug ikaw, O Balaang Inahan sa Dios, malipay sa Pagkabanhaw sa Iyang imong gipanganak.

O dakung ug labing balaan nga Paskwa, O Kristo! O Kaalam, ug Pulong sa Dios, ug Gahum! Ihatag nga kita mahimong hingpit nga maghiusa Kanimo sa kanunay nga hayag nga adlaw sa Imong Gingharian.

Ug punasan niya kini pag-amping gamit ang balaan nga espongha, samtang gipahayag ang mosunod nga mga pulong uban sa pagtagad ug pag-uyon: (Labaa, O Ginoo, ang mga sala sa mga ginahinumduman dinhi pinaagi sa Imong bililhon nga Dugo, pinaagi sa pag-ampo sa Imong mga balaan.)

Dayon, ang pari mubendisyon sa katawhan, nagpahayag: 'Ligtas, O Dios, ang Imong katawhan, ug bendisyona ang Imong panulondon.'

Ug sa pag-atubang sa balaang halaran, iyang gisinsinan kini tulo ka beses, samtang nag-ingon sa iyang kaugalingon:

'Mosaka ka sa langit, O Dios, ug ipadayag ang Imong himaya sa tibuok kalibutan.' (3)

Unya ang koro mo-awit: Nakakita kami sa tinuod nga kahayag, / nadawat ang langitnong Espiritu, / nakakaplag sa tinuod nga pagtuo; / ginasimba namo ang dili mabahin nga Trinidad, / kay Ginoo Nimo kami giluwat.

Ang pari, sa pagkuha sa balaang diskus, gibutang kini sa ulo sa diakono; ang diakono, sa pagdawat niini uban sa pagrespeto, nagtutok sa [Royal] nga Pultahan ug hilom nga nagpadayon paingon sa halaran, diin gibutang niya [ang balaang diskus niini]. Ang pari, pagyuko ug pagkuha sa balaang Kaliz, mituyok ngadto sa katawhan, ug sa hinay nga tingog miingon:

Bulahan ang atong Dios.

Gipataas ang tingog [ug gipakita ang Balaang Kaliz sa katawhan]: Kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pun-a ang among mga ngabil / sa pagdayeg kanim, O Ginoo, / aron makanta kami sa Imong himaya, / kay giisip Mo kami nga takus nga makatagamtam / sa Imong balaan (diyosnon, imortal ug nagahatag-kinabuhi) nga mga Misteryo. / Panalipdi kami sa Imong pagkabalaan, / aron *among* hunahunaon ang Imong kamatuoran sa tibuok adlaw. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Ug, pag-adto sa balaang halaran, iyang ibutang niini [ang Kaliz nga naglangkob sa] Balaang [Mga Halad, ug, pagkahuman sa pagpaninsensyo niini, ibutang ang nagdilaab nga kandila sa atubangan niini.]

Ang diakono, pagkahuman nga mogawas sa amihaanang pultahan ug mopahimutang sa iyang naandan nga puwesto, [mobasa sa ektenia]:

Diakono: Magbarog kita uban sa pagrespeto! Human natong madawat ang banal, balaan, labing putli, imortal, langitnon ug nagahatag-kinabuhi, makapahingangha nga mga Misteryo ni Kristo, magpasalamat kita sa Ginoo sa takus nga paagi!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Human kita mag-ampo alang sa usa ka adlaw nga hingpit, balaan, malinawon ug walay sala, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanim, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagpasalamat

Nagpasalamat kami Kanim, O Ginoo among Dios, sa komyunyon sa Imong balaan, labing putli, imortal ug langitnong mga Misteryo, nga Iyong gihatag kanamo alang sa among kaayohan, pagkabalaan ug pag-ayo sa among mga kalag ug lawas. Ikaw mismo, Ginoo sa tanan, ipagana nga ang among pag-apil sa balaan nga Lawas ug Dugo sa Imong Kristo magdala kanamo sa walay-kaulaw nga pagtuo, sa matitud-anong gugma, sa pagtuman sa kinaadman, sa pag-ayo sa kalag ug lawas, sa pagpugong sa matag kaaway, sa pagsunod sa Imong mga sugo, ug sa paborableng paghukom sa makahadlok nga

paghukom sa Imong Kristo.

Ang pari nagpahayag:

Kay Ikaw mao ang among pagkabalaan, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Mopalagyo kita sa kalinaw!

Koro: Sa ngalan sa Ginoo.

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Pag-ampo gikan sa ambo, gipahayag sa pari:

O Ginoo, nga nagpanalangin sa mga nagpanalangin kanimo, ug nagasantos sa mga nagsalig kanimo! Ligtasi ang imong katawhan ug panalangini ang imong panulondon; panalipdi ang pagkahingpit sa imong Simbahan; santosi ang mga nagahigugma sa kahimayaan sa imong balay! Pasidunggi sila sa Imong gahum nga pagka-Diyosnon, ug ayaw kami biyai nga nagalaum kanimo. Hatagi og kalinaw ang Imong kalibutan, ang Imong mga simbahan, ang mga pari, ang kasundalohan, ug ang tanan Nimong katawhan. Kay ang matag maayong gasa ug hingpit nga gasa gikan sa itaas, nga naga-anhi gikan Kanimo, Amahan sa mga kahayag; ug Kanimo among gipang-alsa ang himaya, pagpasalamat ug pagsimba, sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, ug hangtod sa kahangturan.

[Koro: Amen.]

Pag-ampo alang sa Konsagrasyon sa Balaang mga Dona

Ang Misteryo sa Imong kina-iyang natuman ug nahuman, kutob sa among makaya, O Kristo among Dios: kay nakig-ambit kami sa paghinumdom sa Imong kamatayon, nakakita sa hulagway sa Imong Pagkabanhaw, napuno kami sa Imong walay katapusang kinabuhi, ug natilawan namo ang Imong walay kinutuban nga kalipay, nga imong buot ipagani kanamo tanan sa umaabot nga kapanahonan, pinaagi sa grasya sa Amahan nga walay sinugdanan, ug sa Imong Balaan, Maayo ug Magahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay, hangtod sa

kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Ang diakono, sa pagsulod niya sa amihanang ganghaan, mokaon sa Balaang [Mga Halad] uban sa pagkamahinatagon ug labing pagtagad.

Ang pari, pagkahuman mogawas gikan sa santuwaryo, nag-apod-apod sa antidoron sa katawhan. Sa pagtapos sa salmo ug sa pag-apod-apod sa antidoron, iyang gipahayag:

[Pari:] Hinaut nga ang panalangin sa Ginoo [ug kaluoy] anaa kaninyo, pinaagi sa Iyang [diyosnong grasya] ug gugma alang sa katawhan, kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo!

Koro: Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami. **(3)** Panalangini kami.

Pagpahawa

[Sa Domingo: Siya nga nabanhaw gikan sa mga patay:]

Sa ubang mga adlaw: Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, sa mga santo **(ngalan sa mga santo sa simbahan ug sa adlaw)**, ang atong balaan nga Amahan Basilio ang Dako, Arsobispo sa Caesarea sa Capadocia, ang balaan ug matarong nga mga magigulang nga nagdala sa Dios nga sila Joaquin ug Ana, ug ang tanang mga balaan, magkalooy kanato ug magluwas kanato, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.

Ug gina-awit ang 'Daghang Tuig'.

Ang pari, pagkasulod niya sa Balaang Altar, nag-awit sa mga pag-ampo sa pagpasalamat.

Pagkahuman sa 'Karon Biyaan Mo Kami': ang Trisagion. Ug pagkahuman sa 'Amahan Namong':

Troparion, Tono 1

Ang imong tingog mipakat sa tibuok kalibutan, / kay gidawat niini ang imong pulong: / pinaagi niini gipadayag nimo ang mga

ANG LITURHIYA NI SAN BASILIO NGA DAKO

kamatuoran sa pagtuo sa paagi nga angay sa Dios, / gipasabot ang kinaiya *sa tanang* butang nga naglungtad, / ug gipahapsay ang mga batasan sa tawo – / O maharlikang pari, bililhon nga Amahan, / hangyoha si Cristo nga atong Dios alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Kontakion, Tono 4 **Susama sa:** Nagpakita ka:

Nipakita ka nga dili matuyok nga basihanang sa Simbahan, / naghatag sa tanang katawhan og dili masalip nga panulondon / *ug* giselyohan *kini* sa imong mga pagtulon-an, / ikaw nga nag-abli sa mga ganghaan sa langit, Gihigugma nga Basilio.

Katapusan sa Balaang Liturgiya ni [Santo] Basilio ang Dako.

Pabalik sa lamesa sa sulod.

ANG DIVINO LITURHIYA SA NGAYON GIPANGANDAM NA [MGA HALAD]

LITURHIYA SA MGA PAMahayag

Ang diakono, sumala sa batasan, nagbarog sa ambo, nagpahayag:

Panalangini, Ginoo!

Ang pari, nga nagbarog sa atubangan sa balaan nga halaran sumala sa batasan, nagpahayag:

Bulahan ang Gingharian sa Amahan, sa Anak, ug sa Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

[Magbasa]: Umari, magsimba kita: (3)

Ug ang pasiunang [103] salmo. Ug pagkahuman sa salmo, ang diyakono mobalikas sa Dakong Ektenia.

Ang Dako nga Ektenia

[Diakono:] Manalangin kita sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [human sa matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug sa pagkahiusa sa tanan.

Alang niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto ug kahadlok sa Dios, mag-ampo kita sa Ginoo.

Mag-ampo kita sa Ginoo alang sa atong Dako nga Ginoo ug Amahan, ang Iyang Kasantosan ang Patriarka (**ngalan**), ug alang sa

atong Ginoo, ang Iyang Labaw nga Kagalang-galang nga Metropolitan (o: **Arsobispo, o: Obispo – ngalan**), ang kagalang-galang nga presbiteryo, ang mga diakon sa Kristo, ang tibuok klero ug ang katawhan sa Dios.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** atong nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini.

Manalangin kita sa Ginoo **alang** niining siyudad (o: **alang niining panimalay, o: alang niining balaang monasteryo**), alang sa matag siyudad ug nasud, ug alang sa mga nagpuyo niini sa pagtuo.

Manalangin kita sa Ginoo **alang sa** maayong panahon, sa kadagahan sa bunga sa yuta, ug alang sa mga panahon sa kalinaw.

Mag-ampo kita sa Ginoo **alang sa** mga anaa sa dagat, sa mga nagbiyahe, sa mga masakiton, sa mga nag-antos, sa mga bihag, ug alang sa ilang kaluwasan.

Manalangin kita sa Ginoo alang sa kaluwasan gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Mahimayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, kauban ang tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimong, O Ginoo.

Pag-ampo sa Unang Antifona

O Ginoo, mapinanggaon ug maloloy-on, mapailubon ug daghan sa kaluoy! Paminawa ang among pag-ampo ug tagad-a ang tingog sa among paghangyo. Hatagi kami og timaan alang sa among kaayohan, igiya kami sa Imong dalan, aron kami makalakaw sa Imong kamatuoran; lipaya ang among mga kasingkasing, aron kami mahadlok sa Imong balaan nga ngalan. Kay Dako Ka ug nagbuhat ug mga katingalahan, Ikaw, ang Usa ka Dios, ug walay sama Nimo sa taliwala sa mga dios, O Ginoo, gamhanan sa kaluoy ug maayo sa gahum, aron motabang, mohupay ug moluwas sa tanan nga nagalaum sa Imong balaan nga ngalan.

Pag-ila: Kay kanimo lamang angay ang tanang himaya, dungog, ug pagsimba, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa walay katapusan.

Koro: Amen.

{Una nga saknong sa ika-18 nga kathisma

Alang sa Ginoo sa akong kalisod: (Salmo 119-123)

Samtang ginabasa ang unang antifono, gilukad ang antimension, gidala ang diskong ngadto sa halaran ug gihimo ang adorasyon; gibutang ang Balaang Karnero sa diskong pag-usab ang adorasyon.

Diakono: Mag-ampo kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [pagkahuman sa matag petisyon]: Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaang Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, Ginoo.

Pag-ampo sa Ikaduhang Antifona

O Ginoo, ayaw kami pagsiloti sa Imong kasuko, ni silotan kami sa Imong kalagot; kondili pagtratar kami subay sa Imong kalooy, O Manunambal ug Managtambal sa among mga kalag. Idala kami sa pantalan nga imong gusto, pasiga ang mga mata sa among kasingkasing aron maila namo ang imong kamatuoran, ug hatagi kami sa nahibilin nga bahin niining adlaw nga malinawon ug walay sala, *ingon* man usab sa tibuok among kinabuhi, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanang mga balaan.

Pagpahayag: Kay Iyamang gahum, ug Iyamang gingharian, ug Iyamang kusog, ug himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ikaduhang saknong sa ika-18 nga kathisma

Kadtong nagalaum sa Ginoo: **(Salmo 124–128)**

Sa pagbasa sa ikaduhang antiphon, maghinabubo, gisundan sa pagpan-aw sa halad gamit ang kandila, ug dayon maghinabubo pag-usab.}

Diakono: Mag-ampo kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kaluy-i kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug bantayi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Human natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Mahimayaong Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Ikatulong Antifona

O Ginoo, among Dios, hinumdumi kami, imong makasasala ug dili takus nga mga sulugoon, sa diha nga among tawagon ang imong ngalan, ug ayaw kami pasipalahi sa among paglaum sa imong kaluoy, kondili ihatag kanamo, O Ginoo, ang tanan nga gikinahanglan alang sa among kaluwasan, ug himoa kami nga takus sa paghigugma ug pagkahadlok kanimo sa among tibuok kasingkasing ug sa pagtuman sa imong kabubut-on sa tanang butang.

Pagdayeg: Kay ikaw mao ang maayo ug maloloy-on nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

{Ikatulong saknong sa ika-18 nga kathisma

Gikan sa kalawoman nagtawag ako kanimo: **(Salmo 129–133)**

Sa pagbasa sa ikatulong antiphon, tulo ka pagyuko ang ginabuhay; ang Balaang Kordero ginadala ngadto sa halaran – niining panahona ang katawhan magyuko; ang bino ug tubig ginabubo sa kalis; ang Balaang mga Gasa gitabonan; ang insenso gihalad; usa ka kandila gibutang sa atubangan sa

Balaang mga Gasang; ug pagsimba gihalad pag-usab.

Diakono: Manalangin kita pag-usab sa Ginoo sa kalinaw.

Koro [pagkahuman sa matag petisyon]: Ginoo, kalooy-a kami.

Depensa, luwasa, kaluy-i, ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Pagkahuman natong gihandom ang atong Labing Balaan, Labing Putli, Labing Bulahan ug Himayaang Ginang, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, uban sa tanang mga balaan, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimong, O Ginoo.

Ika-upat nga Pag-ampo sa Pagpasiga sa Siga

Ikaw nga gi-awit sa mga balaang Gahum pinaagi sa walay hunong nga mga awit ug walay katapusang mga pagdayeg, pun-a ang among mga ngabil sa pagdayeg kanimo, aron ang imong balaan nga ngalan mapataas. Ug hatagi kami og bahin ug panulondon uban sa tanan nga tinuoray nga nagahadlok Kanimong ug nagatuman sa Imong mga sugo, pinaagi sa pag-ampo sa Balaang Inahan sa Dios ug sa tanan Nimong mga balaan.

Aklamasyon: Kay Ikaw mao ang among Dios, ang Dios nga nagpakita og kaluoy ug nagluwas; ug kanimo among itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay hangtod sa kahangturang sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

[Unya] gina-awit ang mga Salmo 140, 141, 129 ug 116 uban sa stichera sa mga pulong nga 'O Ginoo, mitawag ako.' [niining panahona] ang diakono nagbuhat og [kompleto] nga pagpanag-aw sa [simbahan] subay sa liturhikal nga regulasyon. Ug ang pagsulod uban sa turibulo [o uban sa Ebanghelyo, kon kini ginabasa].

Panalangin sa Pag-abli

Sa gabii, ug sa buntag, ug sa udto, gidayeg ka namo, gipanalanginan ka namo, gipasalamat ka namo, ug ginaampo ka namo, Ginoo nga Maghuhari sa tanan, O Ginoo, nga mahigugma sa

katawhan! Idumala ang among pag-ampo sama sa insenso sa atubangan sa Imong nawong, ug ayaw tugoti nga malimbong ang among kasingkasing sa dautang mga pulong o hunahuna, kondili luwasa kami gikan sa tanan nga makasangko sa among kalag; kay kanimo, O Ginoo, O Ginoo, nakatutok ang among mga mata, ug kanimo kami nagsalig; ayaw kami pasipalahon, O among Dios. Kay ang tanang himaya, dungog ug pagsimba angay kanimo, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Sa katapusan sa stichera, ang diakono (o pari) nagpahayag:

Kaalam! Motindog kita uban ang pagrespeto!

Ug ang koro mo-awit: O malipayong kahayag sa balaang himaya:

Diakono: Mamati kita.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyong tanan.

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam.

Magbabasa: Prokeimenon, tono [(ingon-ana); ug atong kantaon ang Prokeimenon gikan sa Triodion.

Deakono: Kaalam.

Magbabasa: Pagbasa gikan sa Genesis.

Diakono: Paminawa ta.

Ug [naga-basa kita] sa Genesis.

[Diakono: Kaalam.

Magbabasa: Prokeimenon, tono (ing-ana); ug [mangaawit kita] sa ikaduhang prokeimenon.

Unya ang diakono nagpahayag: 'Mando!'

Pagkahuman [niining mga pulong], ang pari, nga nagkupot sa kandila ug insinero sa duha ka kamot [ug nagbuhat og tanda sa krus gamit kini], nagpahayag, samtang nagtutok sa sidlakan: Kaalam! Motindog kita sa pagrespeto!

Ug unya, nga nag-atubang pa-kasadpan padulong sa katilingban [nga nag-uug sa yuta]: Ang kahayag ni Kristo naghatag kanato tanan og kahayag!

Ug ang magbabasa mobasa sa [ikaduhang] parimias: [Pagbasa gikan sa Mga Panultihon.]

Kung, sumala sa liturhikal nga han-ay, adunay serbisyo nga adunay vigil o polyeleos nga gikatakda sa sunod nga adlaw, basahon usab ang mga parimias para sa pista o sa santo. Ug pagkahuman sa 'Ipadulong kini:', ang diakono mosulti sa [espesyal] nga ektenia.

[Diakono: Paminawa kita.

Pagbasa gikan sa Mga Panultihon.

Pari: Ang kalinaw uban kaninyo.

Magbabasa: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Kaalam.

Ug mag-awit kita: 'Padal-a ang akong pag-ampo': Salmo 140:2, 1, 3–4. Samtang gi-awit ang himno, ang tanan magluhod sa yuta, samtang ang nagdumala, nga nagtindog sa atubangan sa halaran, nagasin-insenso niini, ug unya sa halaran sa halad.

Kanónarko: Pasagdi nga ang akong pag-ampo matultol, / sama sa insenso, sa atubangan sa Imong nawong, / ang pag-alsa sa akong mga kamot / – sama sa halad sa gabii.

Koro: Padalaga ang akong pag-ampo:

Canonarch: O Ginoo, ako nagtawag kanimo; paminawa ako, / tagad ang tingog sa akong paghangyo, / sa dihang ako nagtawag kanimo.

Koro: Paingna ang akong pag-ampo:

Canonarch: Magbutang ug bantay, O Ginoo, sa akong baba, / ug usa ka babag sa atubangan sa akong mga ngabil.

Koro: Padayona ang akong pag-ampo:

Canonarch: Ayaw tugoti nga malimbong ang akong kasingkasing sa dautang mga pulong / aron maghimo og pasangil alang sa akong mga sala.

Koro: Paingna ang akong pag-ampo:

Canonarch: Paingna ang akong pag-ampo, / sama sa insenso, sa atubangan sa Imong nawong.

Koro: Ang pag-alsa sa akong mga kamot / sama sa halad sa gabii.

Unya, sumala sa batasan, magluhod kita tulo ka beses samtang nag-ampo:

Pag-ampo ni San Efren nga Siryano a

O Ginoo ug Magbubuhay sa akong kinabuhi, ayaw ko itugyan sa espiritu sa katamaran, pagka-walay pulos, kahakog sa gahum ug walay pulos nga pakig-istorya. **(Pagyuko)**

Apan ihatag kanako, imong alagad, ang espiritu sa pagkamatinahuron, pagkapaubos, pagkamapailubon ug gugma. **(Miyuko)**

O Ginoo, among Hari, ipangayo nga makita ko ang akong kaugalingong mga sala ug dili ko hukman ang akong igsoon, kay Ikaw gipanalanginan hangtod sa kahangturan. Amen. **(Miyuko)**]

Kung ang pista sa usa ka santo o sa simbahan mahulog sa panahon sa [striktong] nga pagpuasa, nan ang diakono (o pari) mopahayag: 'Paminawa kita.' Unya ang magbabasa mobalikas sa prokeimenon sa Epistola, basahon ang Epistola, kantahan ang Alleluia, ug basahon ang Ebanghelyo. Gisundan kini sa mosunod nga ektenia:

Espesyal nga Ektenia

Diakono: Mangaliya kita tanan uban sa tibuok natong kasingkasing ug hunahuna.

Koro [human sa matag petisyon]: O Ginoo, kaluy-i kami.

O Ginoong Labawng Gahum, Dios sa among mga amahan, nag-ampo kami kanimo: paminawa kami ug kaluy-i kami.

Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami **(tulo ka beses – dinhi ug sa umaabot).**

Nag-ampo usab kami alang sa among Labaw nga Balaan nga Patriarka **(ngalan)**, among Ginoo ug Amahan, ug alang sa among Labaw nga Gagalang nga Metropolitan **(o: Arsobispo, o: Obispo – ngalan)**, ug alang sa tanan namong igsoon kang Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa among nasud nga gipanalipdan sa Diyos, sa mga awtoridad niini ug sa mga pwersa niini, aron makabuhi kami sa malinawong ug malinawong kinabuhi uban sa hingpit nga pagkamatitud-anon ug pagkabalaan.

Nag-ampo usab kami alang sa among mga igsoon nga pari, mga

pari sa monasteryo, [mga diakono ug monghe], ug alang sa among tibuk pagkaigsoon ni Kristo.

Nag-ampo usab kami alang sa mga bulahan ug kanunay hinumduman nga mga nagtukod niining balaan nga simbahan (**o: balaan nga monasteryo**), ug alang sa tanan namong mga amahan ug igsoon nga nanguna kanato, dinhi ug bisan asa, nga mga Ortodokso.

Nag-ampo usab kami alang sa kaluoy, kinabuhi, kalinaw, panglawas, kaluwasan, grasya sa Diyos, pasaylo ug pagpasaylo sa mga sala alang sa mga sulugoon sa Diyos, ang mga igsoon {ug mga parokyano} niining balaan nga simbahan (**o: niining balaan nga monasteryo**).

Nag-ampo usab kami alang sa mga nagahalad ug nagabuhay og maayong buhat niining balaan ug labing balaan nga simbahan, alang sa mga nagapaningkamot niini, alang sa mga mag-aawit ug alang sa katilingban, nga nagpaabut gikan Kanimog og dakô ug daghang kaluoy.

Pag-ampo sa Mapasigarbong Paghangyo

O Ginoo among Dios, dawata kini nga mainitong pag-ampo gikan sa Imong mga sulugoon, ug kaluy-i kami sumala sa kadagaya sa Imong kaluoy, ug ibukod ang Imong panalangin kanamo ug sa tanang Imong katawhan, nga nagpaabut sa Imong walay kinutuban nga kaluoy.

Ang pari nagpahayag: Kay Ikaw usa ka maloloy-on ug mahigugmaong Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug usab, ang diakono mobalik sa pagbasa sa litanya:

Ang Ektenia alang sa mga katekumeno

Diakono: Mag-ampo kita sa Ginoo, mga katekumeno!

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Diakono: Mag-ampo kita, mga matinud-anon, alang sa mga katekumeno, aron kaluoyon sila sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Gipahayag niya kanila ang pulong sa kamatuoran.

Gipadayag Niya kanila ang Ebanghelyo sa kamatuoran.

Gipahiusa Niya sila sa Iyang balaan, katolika ug apostolika nga Simbahan.

Luwas, kaluy-i, panalipdi ug bantayi sila, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Diakono: Kamo nga ginakatalisis, ipanaug ang inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, Ginoo.

Pag-ampo alang sa mga katekizado

O Dios, among Dios, Magbubuhay ug Manlalang sa tanang butang, nga nagahandom nga ang tanan maluwas ug makaabot sa kahibalo sa kamatuoran! Tan-awa ang Imong mga sulugoon, ang mga katekumeno, ug luwasa sila gikan sa karaang limbong ug sa mga panlimbong sa kaaway, ug tawga sila sa kinabuhi nga walay katapusan, pagpasiga sa ilang mga kalag ug lawas ug ihap sila sa Imong espirituhanong panon, diin gitawag ang Imong balaan nga ngalan.

Pagdayeg: Aron sila usab, uban kanamo, maghimaya sa Imong labing balaan ug mahimayaong Ngalan, Amahan, Anak, ug Espiritu Santo, karon ug sa kanunay hangtod sa katuigan sa katuigan.

Koro: Amen.

Ug ang diakono nagpahayag: Tanan nga mga katekumeno, palayo! Mga katekumeno, palayo! Tanan nga mga katekumeno, palayo! Ayaw tugoti nga bisan kinsa sa mga katekumeno, kondili ang mga matitud-anon lamang, ang mag-ampo sa Ginoo pag-usab ug pag-usab sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Kini gisulti lamang hangtod sa Miyerkules sa ika-upat ka semana sa [Dakong] Kwaresma. Apan gikan sa [kana] Miyerkules, [nga mao] sa tunga-tunga sa Kwaresma, human sa mga pulong sa pari:

'Aron sila usab makadayeg uban kanato.'

Dayon, ang diakono mobalik-basa sa mosunod nga mga pag-ampo sa tanang Misa sa Presanctified Gifts, bisan pa sa mga pista:

Diakono: Tanan nga katekumeno, paggawas! Katekumeno, paggawas! Tanan nga nag-andam sa pagbunyag, moduol! Pag-ampo kamo nga nag-andam sa pagbunyag!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Ektenia para sa mga pagabunyagan

Diakono: Mag-ampo kita, O mga matinud-anon, alang sa atong mga igsoon nga nag-andam sa Balaang Bunyag ug alang sa ilang kaluwasan ngadto sa Ginoo.

Koro [human sa matag petisyon]: Ginoo, kalooy-a kami.

Aron ang Ginoo nga among Dios magtukod ug magpalig-on kanila.

Ipasiga Niya sila sa kahayag sa kahibalo ug pagkamapaambag.

Ihatag Niya kanila, sa takdang panahon, ang bunyag sa pagkabanhaw, ang kapasaylo sa mga sala ug ang bisti sa pagkawalay-kadaut.

Ipagbag-o Niya sila pinaagi sa tubig ug sa Espiritu.

Ihatag Niya kanila ang pagkahingpit sa pagtuo.

Ibilang Niya sila sa Iyang balaan ug pinili nga panon.

Luwas, kalooyi, panalipdi ug padayona silang buhi, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Diakono: *Kamo nga nag-andam* sa pagbunyag, ipanaog inyong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo para sa mga nag-andam sa Balaang Bunyag

Ipakita, O Ginoo, ang Imong nawong sa mga nag-andam alang sa Balaang Bunyag ug nga nagtinguha sa pagtangtang sa mantsa sa sala. Hatagi sila og kahayag sa hunahuna, lig-ona sila sa pagtuo, patukoda sila sa paglaum, hingpita sila sa gugma, *ug* himoa silang takus nga mga miyembro sa Lawas ni Cristo, Nga Iyang gihatag ang Iyang kaugalingon ingon bayad alang sa atong mga kalag.

Pag-ila: Kay Ikaw ang among kahayag, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay ug hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

LITURHIYA SA MGA MATUOD

Diakono: Kamo nga nag-andam sa pagtudlo, moduol! Kamo nga nag-andam sa pagtudlo, moduol! Tanan nga katekumeno, moduol! Dili kaha ang bisan kinsa sa mga katekumeno, kondili ang mga matitud-anon lamang, mag-ampo pag-usab ug pag-usab ngadto sa Ginoo sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Dinhi matapos ang mga pag-ampo sa pag-ampo, nga gisulti lamang gikan sa tunga sa ika-upat ka semana sa Dakong Kwaresma.

Diakono: Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Koro: Ginoo, kaluy-i kami.

Diakono: O Kaalam!

Una nga Pag-ampo sa mga Tinuo

O Dios, dako ug takus sa pagdayeg, nga pinaagi sa kinabuhi-mahatag nga kamatayon sa Imong Kristo gidala kami gikan sa pagkadaut ngadto sa pagkawalay-daot! Gipagawas Nimo ang tanan namong pagbati gikan sa makapatulog nga epekto sa mga kahuyang, ug gitudlo Nimo kanila ang usa ka maayong maggiya – ang among sulodnong paghukom. Hinaut nga ang among mga mata molikay sa matag dautang tan-aw, *hinaut nga* ang among mga dalunggan dili madawat ang walay pulos nga pakigpulong, ug hinaut nga ang among mga dila malimpyo gikan sa dili angayng panultihon. Limpyoha ang among mga ngabil, O Ginoo, samtang nagadayeg kanimo; hatagi nga ang among mga kamot malikay sa dautang buhat, ug buhata lamang ang makapahimuot kanimo, pinaagi sa imong grasya, nga magpalig-on sa tanang miyembro sa among lawas ug sa among hunahuna.

Ang pari nagpahayag: Kay kanimo ra gayud ang tanang himaya,

dungog ug pagsimba, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Diakono: Mag-ampo kita pag-usab ug pag-usab ngadto sa Ginoo sa kalinaw!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

(Kung ang pari nag-isa nga nag-alagad, dili niya binasa ang mosunod nga [upat] ka mga pag-ampo:

Manamangli kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw gikan sa kahitas-an ug alang sa kaluwasan sa atong mga kalag.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang sa** kalinaw sa tibuok kalibutan, alang sa kalamboan sa balaan nga mga Simbahan sa Dios, ug alang sa pagkahiusa sa tanan.

Manamuyo kita sa Ginoo **alang** niining balaan nga simbahan ug alang sa *tanang* nga mosulod niini uban sa pagtuo, pagrespeto, ug kahadlok sa Dios.

Manalangin kita sa Ginoo alang sa atong kaluwasan gikan sa matag kasubo, kasuko, kalamidad ug panginahanglan.)

Panalipdi, luwasa, kaluy-i, ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

O Kaalam!

Ikaduhang Pag-ampo sa mga Matinud-anon

Balaan ug labing bulahan nga Ginoo! Among gihangyo Kanimong, nga dato sa kaluoy, nga maluoy kanamo nga mga makasasala, ug himuon *kaming* takus nga makadawat sa Imong bugtong Anak ug among Dios, ang Hari sa Himaya. Kay ania, ang Iyang labing putli nga Lawas ug ang nagahatag-kinabuhi nga Dugo, nga karon misulod, pagahalaron sa misteryosong panihapon, nga dili makita kauban sa kadaghanan sa langitnong mga manunukob. Ihatag nga makapahimulos kami niini nga dili alang sa among paghukom, aron, pinaagi kanila, masidlak kami sa mata sa hunahuna, ug mahimong mga anak sa kahayag ug sa adlaw.

Ang pari nagpahayag: Pinaagi sa gasa sa Imong Kristo, nga Ika-

angay gipanalanginan, kauban ang Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ug [sa baylo sa Kherubikon nga Awit, usa ka espesyal nga awit ang gina-awit]:

Karon ang mga Langitnong Gahum nag-alagad nga dili makita uban kanato, / kay tan-awa, ang Hari sa Himaya mosulod; tan-awa, ang Halad, mysteryoso ug hingpit, giuban *nila*. / Mopadool kita uban sa pagtuo ug gugma, / aron kita mahimong kabahin sa kinabuhi nga walay katapusan. / Alleluia, alleluia, alleluia!

Samtang kini gina-awit, ang diakono mosulod sa Balaang Altar pinaagi sa amihanang pultahan ug magsinsensyo sa Balaang Trono, sa altar, ug sa pari. Unya [ang pari ug diakono], nga nagbarog nga mag-uban, mubasa tulo ka beses uban sa gitaas nga mga kamot: 'Karon ang langitnong mga gahum:'

Ug, human sa tulo ka pagyuko, mosulong sila paingon sa [altar] ug dad-on ang Balaang mga Gasa sumala sa batasan. Sa panahon sa prosisyon, wala silay giingon. Ug, pagkasulod nila sa [santuwaryo], ibutang sila sa pari sa balaang trono sumala sa batasan ug tabunan sila sa belo, nga walay gisulti, apan gisinsinsan lang sila.

[Pagkahuman sa pagsulod sa santuwaryo, ang koro nagtapos sa himno:

Sa pagtuo ug gugma magduol kita, / aron kita mahimong kabahin sa kinabuhi nga walay katapusan. / Alleluia, alleluia, alleluia!

Unya, sumala sa kostumbre, ginabasa ang pag-ampo ni San Efren nga taga-Sirya, kauban ang tulo ka pagyuko (tan-awa sa p.149)

Ang diakono dayon moadto sa iyang kasagarang puwesto ug mobalikas sa mga paghangyo:

Ang Litaniya sa Pagpakakusog

Diakono: Ihalad nato ang atong gabii nga pag-ampo sa Ginoo.

Koro [pagkahuman sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Mag-ampo kita **alang sa** Balaang mga Gasa nga gihalad ug kaniadto gikonsagra sa Ginoo.

Aron ang atong Dios, ang Mahigugma sa katawhan, pagdawat Niya niini sa Iyang balaan, langitnon ug dili-mortal nga halaran ingon usa ka mabangong espirituhanong halad, magpadala sa atong ibabaw

sa langitnong grasya ug sa gasa sa Balaang Espiritu; mag-ampo kita.

Mag-ampo kita sa Ginoo aron luwason kita Niya gikan sa tanang kasubo, kasuko, [kamatay] ug kakulang.

Depensa, luwasa, kalooy-i ug panalipdi kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Gipangayo nato sa Ginoo kining hingpit, balaan, malinawon ug walay sala nga panihapon.

Koro [human sa matag hangyo]: Tugoti kini, O Ginoo.

Nangayo kita sa Ginoo sa Anghel sa Kalinaw, among matinud-anong giya ug magbabantay sa among kalag ug lawas.

Nag-ampo kita sa Ginoo alang sa pagpasaylo ug pagwagtang sa atong mga sala ug kalapasan.

Nangayo kami sa Ginoo sa maayong butang ug mapuslanon alang sa among kalag ug alang sa kalinaw sa kalibutan.

Nag-ampo kita sa Ginoo nga ang nahibilin nga kinabuhi nato dinhi sa kalibutan mapuy-an sa paghinulsol.

Nag-ampo kita alang sa usa ka Kristohanon nga molabay gikan niining kinabuhi—nga walay kasakit, dungganon, ug malinawon—ug alang sa paborableng paghukom sa Katapusang Paghukom ni Kristo.

Human sa pagpangayo og pagkahiusa sa pagtuo ug pakig-ambit sa Espiritu Santo, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang pari nag-ampo:

**Pag-ampo pagkahuman sa pagbutang
sa Balaang mga Gasa sa halaran ug sa wala pa ang Komunyon**

O Dios sa dili masulti ug dili makita nga mga Misteryo, diin natago ang *tanang* bahandi sa kinaadman ug kahibalo! Gipadayag Nimo kanamo kini nga pag-alagad ug, pinaagi sa Imong dakong gugma alang sa katawhan, gitugotan kami, bisan pa kami mga makasasala, sa paghalad kanimo og mga halad ug halad-sunog alang sa among mga kalapasan ug *alang sa mga sala* sa katawhan nga nabuhat sa kawalay-hibalo. Ikaw mismo, ang dili makita nga Hari, nga

nagbuhat og dagkong ug dili masabtan, himayaon ug katingalahang mga buhat nga walay ihap, tan-awa kami, Kami, imong mga dili takus nga alagad, nagatindog sa atubangan niining balaan nga halaran sama sa atubangan sa imong trono nga gidayandayan sa mga kerubin, diin nagapahulay ang imong Bugtong Anak ug among Dios pinaagi sa makahingangha nga mga Misteryo nga gibutang sa atubangan namo. Ug pagkahuman Nimo kami ug ang Imong matinud-anong katawhan pagluwas gikan sa tanang kahugawan, pagbalaan ang mga kalag ug lawas sa tanan namo uban sa dili ikuha nga pagkabalaan, aron uban sa limpyo nga konsensya, uban sa nawong nga walay ikauwaw, ug uban sa kasingkasing nga napadayag, samtang kami mopartisipar niining mga banal nga Gasa ug mabuhi pinaagi niini, kami mahiusa sa Imong Kristo mismo, among tinuod nga Dios, nga miingon: 'Ang mokaon sa akong unod ug muminom sa akong dugo nagpuyo kanako, ug ako kaniya', aron, uban sa Imong Pulong nga nagpuyo ug nagalakaw sulod kanato, O Ginoo, hinaut nga kita mahimong templo sa Iyang Labing Balaan ug gidayeg nga Espiritu, nga gipagawas gikan sa matag limbong sa yawa, bisan pinaagi sa buhat, pulong o hunahuna, ug hinaut nga kita makadawat sa mga panalangin nga gisaad kanato, kauban ang tanan Nimo nga mga balaan nga nakapahimuot Kanimong sa tanang kapanahonan.

Ang pari nagpahayag: Ug hatagi kami, O Ginoo, sa kaisog, nga walay pagsilot, sa pagtawag Kanimong, ang Langitnong Dios, ang Amahan, ug sa pag-ingon:

Ang katilingban: Amahan namo, nga anaa sa langit! Bendisyonado ang Imong ngalan; Moabot ang Imong gingharian; Matuman ang Imong kabubut-on dinhi sa yuta ingon sa langit; Ihatag kanamo karong adlaw ang among pan-adlaw-adlaw; Pasayloa kami sa among mga sala, ingon nga among gipasaylo ang nakasala kanamo; Ug ayaw kami itugyan sa tukso, kondili luwasa kami gikan sa dautan.

Pari: Kay Iyamangari ang Gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa katuigan sa mga katuigan.

Koro: Amen.

Pari: Maayong kalinaw kaninyong tanan!

Koro: Ug sa imong espiritu.

Diakono: Iyuko nato ang atong mga ulo sa atubangan sa Ginoo!

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Ang pari, nga nagyuko sa iyang ulo, nag-ampo:

Pag-ampo sa Pagyuko sa Ulo

O Dios, ang bugtong maayo ug maloloy-on, nga nagpuyo sa kahitas-an ug nagtutok sa yuta! Tan-awa sa maloloy-ong mata ang tanan Nimong katawhan ug panalipdi sila, ug ipagawas nga kami tanan makatagamtam niining mga Misteryo nga nagahatag kinabuhi nga walay paghukom, kay among gipanaug ang among mga ulo sa atubangan Nimo, nagpaabut sa Imong walay kinutuban nga kalooy.

Aklamasyon: Pinaagi sa grasya, kalooy, ug gugma sa katawhan sa Imong bugtong Anak, nga uban Nimo gipanalanginan, kauban ang Imong labing balaan, maayo, ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Ang Pari nag-ampo: Paminawa kami, O Ginoong Jesu-Cristo, among Dios, gikan sa Imong balaan nga puloy-anan ug gikan sa trono sa himaya sa Imong Gingharian, ug anhi aron pagbalaanon kami, Ikaw nga naglingkod sa kahitas-an uban sa Amahan ug nagpuyo dinhi uban kanamo sa dili makita. Ug palihug, pinaagi sa Imong gamhanang kamot, hatagi kami sa Imong labing putli nga Lawas ug bililhon nga Dugo, ug pinaagi kanamo, sa tanang katawhan.

Pagkahuman sa pag-ampo, ang pari ug ang diakono miyuko tulo ka beses, nga nag-ingon:

O Dios, limpyoha ako nga makasasala. (3)

Ang pari, pagkahuman ibutang ang iyang kamot [sa hangin] ibabaw sa Balaang mga Gasa, mihikap sa Pan nga nagahatag kinabuhi uban sa pagrespeto ug kahadlok. Ug pagkahuman sa pag-awit sa diakon:

Matinud-anon kitang mamati!

ang pari nagpahayag: Ang mga Gasa nga Giandam na – alang sa mga balaan!

Koro: Balaan ang Usa, / Ginoo ang Usa, / si Jesu-Kristo, / alang sa himaya sa Dios Amahan. / Amen.

Unya, ibutang sa pari sa kilid ang balaang tabon [ug ang bitoon] ug, sumala sa batasan, ipahigayon ang Balaang Komunyon sa Balaang mga Gasang. Samtang ang koro nag-awit sa himno sa Komunyon.

Himno sa Komunyon

Tilawi ug tan-awa kung unsa ka maayo ang Ginoo. Alleluia, alleluia, alleluia.

Kung [sa usa ka pista] mabasa ang Epistola ug Ebanghelyo sa santo o sa simbahan, lain nga himno sa Komunyon ang gikanta sumala sa lagda.

{Pagbungkag sa Balaang mga Gasang

Ang diácono mosulod sa Balaang Altar ug, nagbarog sa tuo sa pari, moingon:

Bungkaga, O Ginoo, ang Balaang Pan.

Ang pari mobungkag [sa Balaang Kordero] ngadto sa upat ka bahin uban sa dakong pag-amping, samtang nag-ingon:

Ang Karnero sa Dios nabungkag ug nabahin, nabungkag apan dili mabahin-bahin, kanunay nga ginakaon ug dili gayud mahurot, kondili nagasantos sa mga mokaon niini.

Ug gibutang niya ang usa ka partikulo [sa Balaang Kordero] sa Balaang Kopas nga walay paglitok og bisan usa ka pulong. [Unya gipanalanginan niya ang bino], ug ang diakono, sa hilom, gibubo kini sa Balaang Kopas. Unya mitindog siya sa gamay nga gilay-on.

Komunyon sa Altar

Unya moingon ang pari: 'Diakono, duola.'

Ug ang diakono, sa pagduol, mapinanggaong mitungo, sumala sa batasan, nga nag-ingon:

Tan-awa, moanhi ako kang Kristo, ang imortal nga Hari ug akong Dios. Ihatag kanako, O Ginoo, ang Bililhon ug Balaang Lawas ug Dugo sa Ginoo, ug Dios, ug among Manluluwas nga si Jesu-Kristo.

Unya mosulti ang pari:

(Alang kang – ngalan) ang diakono gihatagan sa Bililhon, Balaan ug Labing Putli nga Lawas ug Dugo sa atong Ginoo, Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Ug, pagkahuman sa paghalok sa kamot nga nagtanyag kaniya sa Balaang

Misteryo, molakaw ang diakono ug, nagtindog sa luyo sa balaang halaran, nagpaubos sa iyang ulo, nag-ampo sama sa pari, nga nagaingon: 'Nagtuo ako, Ginoo,' ug uban pa.

Sa samang paagi, ang pari, human makakuha og bahin sa Balaang Misteryo, nagaingon:

Ang bililhon ug labing balaan nga Lawas ug Dugo sa atong Ginoo ug Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo gihatag kanako, (ngalan), ang pari, alang sa pagpasaylo sa akong mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan.

Ug, sa pagyuko sa iyang ulo, nag-ampo siya, nga nagaingon: 'Nagtuo ako, Ginoo, ug nag-ako ako: Ako usa ka partisipante sa Imong misteryosong Panihapon: Ug: Dili kini mahimong alang sa paghukom o pagsilot:' ug uban pa hangtod sa katapusan.

Ug gidawat niya ang Labing Balaan nga Lawas ni Kristo uban sa pagrespeto ug lig-on nga pagtuo. Unya ang pari, kuhaan og espongha, mopunas sa iyang kamot, nga nag-ingon:

Kahimaya kanimo, O Dios: tulo ka beses.

Ug pagkahuman niyang paghalok sa ngabil, gibalik niya kini sa iyang lugar. Gikuha usab niya sa duha ka kamot ang balaang kalis uban sa tabon niini, ug nag-inom gikan niini nga walay bisan usa ka pulong. Unya gihikap niya sa tabon ang iyang mga ngabil ug ang kilid sa balaang kalis, ug gibutang kini sa balaang halaran. Ug pagkahuman matilawan ang antidoron, gihugas niya ang iyang mga kamot ug ngabil, ug misulod gamay sa kilid, nag-ampo sa pagpasalamat:

Nagpasalamat kami Kanimo, O Dios, Manluluwas sa tanan: (tan-awa sa ubos, p.80) hangtod sa katapusan.

Ang diakono, bisan pa man, dili moinom gikan sa kalis niadtong panahona, kondili moinom siya pagkahuman sa pag-ampo sa likod sa ambon ug sa pagkaon sa nahibilin nga mga partikulo sa Balaang Misteryo. (Kung ang pari mag-isa mag-alagad nga walay diakono, dili usab siya moinom gikan sa kalis pagkahuman sa pagdawat sa Balaang Misteryo, kondili moinom siya pagkahuman sa pagtapos sa Liturhiya ug sa pagkaon sa Balaang Misteryo. Kay, bisan pa nga ang bino gikonsagra pinaagi sa pagbutang og partikulo, kini wala gi-transubstansyar ngadto sa Balaang Dugo, tungod kay ang mga pulong sa konsagrasyon wala gisulti ibabaw niini, sama sa nahitabo sa mga Liturhiya ni San Basilio nga Dako ug ni San Juan Crisostomo.) Ang diyakono, pagkahuman kuhaan ang balaang Diskos, ipahimutang kini ibabaw sa balaang Kaliz ug ituslok [ang mga partikulo] sa Balaang [Misteryo], nga walay paglitok og bisan usa ka pulong; ug, human sa tulo ka pagyuko, ablihan niya ang Hariang

Pultahan.

Komunyon sa mga magtutuo sa simbahan

Diakono: Paduol uban sa kahadlok sa Dios, uban sa pagtuo [ug gugma]!

Ang koro mo-awit: Pagpanalangin ko sa Ginoo sa tanang panahon; ang pagdayeg kaniya magpabilin sa akong mga ngabil.

{Sa wala pa madawat sa mga matinud-anon ang Komunyon, ang pari, sumala sa batasan, nag-ampo:

Nagtuo ako, O Ginoo, ug nag-angkon nga Ikaw gayud ang Kristo, ang Anak sa buhing Dios, nga miabot sa kalibutan aron luwason ang mga makasasala, nga ako ang labing una. Nagtuo usab ako nga kini mao ang Imong labing putli nga Lawas, ug kini mao ang Imong labing bililhon nga Dugo. Busa nag-ampo ako kanimo: kaluy-i ako ug pasayloa ako sa akong mga sala, tinuyo man o dili tinuyo, *nga nabuhat* sa pulong ug buhat, nahibalo man o wala nahibalo, ug itugot nga makatagamtam ako sa Imong labing putli nga mga Misteryo, dili alang sa akong paghukman, kondili alang sa pagpasaylo sa mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Ingon nga usa ka partisipante sa Imong mistikal nga Panihapon / karong adlaw, O Anak sa Dios, dawata ako. / Kay dili nako ipadayag ang misteryo sa Imong mga kaaway, / ni dili usab nako Ikaw halukan *sama* kang Hudan. / Apan sama sa kawatan, ikumpisal ko Ikaw: / 'Hinumdumi ako, O Ginoo, sa Imong Gingharian!'

Hinaut nga ang pag-apil sa Imong labing putli nga mga Misteryo, O Ginoo, dili alang sa paghukom o pagsilot kanako, kondili alang sa pagtambal sa akong kalag ug lawas.}

Ug ang mga gustong modawat sa Komunyon mosaka usa-usa, mopanaog uban sa hingpit nga pagrespeto ug kahadlok, nga nakapilo ang ilang mga kamot sa dughan. Ug ang matag-usa modawat sa Banal nga mga Misteryo. Ang pari, samtang nagahatag sa Komunyon sa matag-usa, moingon:

Hinaut nga ang alagad sa Dios, **(ngalan)**, makatagamtam sa bililhon ug balaan nga Lawas ug Dugo sa atong Ginoo, Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Kristo, alang sa pagpasaylo sa iyang mga sala ug alang sa kinabuhi nga walay katapusan. Amen.

Pagkahuman sa Komunyon

Pagkahuman sa [Komunyon], ang pari, [nga nagpanalangin sa katawhan], nagpahayag: Ligtasi, O Dios, ang Imong katawhan ug panalangini ang Imong panulondon.

Ug ang koro mo-awit: 'Tilawi ang langitnong pan ug ang baso sa kinabuhi / – ug tan-awa nga maayo ang Ginoo. / Alleluia, alleluia, alleluia.'

Ug, pagkahuman niyang pagpan-aw sa Balaang [Mga Halad] tulo ka beses, iyang ihatag ang turibulo sa diyakono. Unya iyang kuhaon ang Balaang Diskos ug ibutang kini sa ulo sa diyakono. Ang diyakono, pagdawat niini uban sa pagrespeto, samtang nagtutok [pinaagi sa abli nga [Royal] Doors] sa gawas sa halaran, nga walay bisan usa ka pulong, moadto sa halaran ug ibutang [ang Balaang Diskos ibabaw niini]. Ang pari, nga miyuko, gikuha ang Balaang Kaliz ug, nga mituyok paingon sa [Mga Pultahan sa Hari], nagtutok sa katilingban ug hilom nga miingon:

Bulahan ang atong Dios.

Ug, sa pagtaas sa iyang tingog: 'Kanunay, karon ug sa walay katapusan.'

Ug gidala niya ang Balaang [Mga Halad] ngadto sa halaran.

Koro: Amen.

Pun-a ang among mga ngabil / sa pagdayeg kanimo, O Ginoo, / aron among awitan ang Imong himaya, / kay giisip Mo kami nga takus nga makatagamtam / sa Imong balaan (diyosnon, imortal ug nagahatag-kinabuhi) nga mga Misteryo. / Bantayi kami sa Imong pagkabalaan, / aron *among* hunahunaon ang Imong kamatuoran sa tibuok adlaw. / Alleluia, alleluia, alleluia.

Ang diyakono nagpahayag:

Tindog kita uban ang pagrespeto! Human natong madawat ang banal, balaan, labing putli, imortal, langitnon, nagahatag-kinabuhi, ug makapahingangha nga mga Misteryo ni Kristo, magpasalamat kita sa Ginoo sa takus nga paagi!

Koro [human sa matag hangyo]: O Ginoo, kalooy-a kami.

Panalipdi, luwasa, kaluy-i ug panalipdan kami, O Dios, pinaagi sa Imong grasya.

Pagkahuman sa pag-ampo alang sa usa ka gabii nga hingpit,

balaan, malinawon ug walay sala, itugyan nato ang atong kaugalingon, ang usag usa, ug ang tibuok natong kinabuhi kang Kristo nga atong Dios.

Koro: Kanimo, O Ginoo.

Pag-ampo sa Pagpasalamat

Pari: Nagpasalamat kami Kanimo, Dios ug Manluluwas sa tanan, sa tanang panalangin nga Iyang gihatag kanamo, ug sa pakig-ambit sa balaan nga Lawas ug Dugo sa Iyang Kristo. Ug nag-ampo kami kanimo, O Ginoo, Mahigugma sa katawhan: panalipdi kami ilawom sa alay-alay sa imong mga pako ug hatagi kami nga hangtod sa among katapusang gininhawa, makadawat kami sa takus nga paagi sa imong Balaang mga Gasa, alang sa kahayag sa kalag ug lawas, ug alang sa panulondon sa Gingharian sa Langit.

Aklamasyon: Kay Ikaw mao ang among pagkabalaan, ug kanimo among gipataas ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Mopalayo kita sa kalinaw!

Koro: Sa ngalan sa Ginoo.

Diakono: Manalangin ta sa Ginoo!

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Ang pag-ampo gikan sa ambon, gipahayag sa pari.

Labawng Ginoo, nga nagmugna sa tanang butang uban sa kinaadman, ug kinsa, pinaagi sa Imong dili masukod nga pagdumala ug dakong kaayo, gidala kami ngadto niining labing balaan nga mga adlaw – alang sa paghinlo sa kalag ug lawas, alang sa paglikay sa mga tinguha, ug alang sa paglaum sa Pagkabanhaw! Ikaw, nga kap-atan ka adlaw ang milabay naghatag sa mga tabla—ang banal nga mga sinulat—sa Imong sulugoon nga si Moises, hatagi usab kami, O Balaan, sa pagpaningkamot sa maayong buhat, sa pagtuman sa agianan sa pag-ayuno, sa pagbantay sa hingpit nga pagtuo, sa paglaglag sa mga ulo sa dili makita nga mga bitin, sa pagdaug batok sa sala, ug sa pag-

abut sa pagsimba sa balaan nga Pagkabanhaw nga walay pagsilot. Kay bulahan ug gihimaya ang Imong labing balaan ug mahimayaang Ngalan, Amahan, Anak ug Espiritu Santo, karon ug sa walay katapusan, ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Koro: Pagpanalangin sa ngalan sa Ginoo gikan karon hangtod sa walay katapusan. (3)

Gloria, ug karon: Salmo 33: Pagapanalanginon ko ang Ginoo:

Pag-ampo alang sa Katuparan sa Balaang mga Gasa

O Ginoo among Dios, nga nagdala kanamo ngadto niining labing balaan nga mga adlaw ug naghimo kanamo nga mga kaambit sa Imong makahingangha nga mga Misteryo! Hiusa kami sa Imong panon ug himoa kami nga mga manununod sa Imong Gingharian, karon ug kanunay, ug hangtod sa katuigan sa mga katuigan. Amen.

Mibulag dayon ang pari [gikan sa halaran] ug, nagbarog sa iyang naandan nga lugar, nag-apod-apod sa antidoron.

[Pari:] Hinaut nga ang panalangin [ug kaluoy] sa Ginoo mag-uban kaninyo, pinaagi sa Iyang [diyosnong] grasya ug gugma alang sa katawhan, kanunay, karon ug sa walay katapusan, hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan.

Koro: Amen.

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo!

Koro: Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami. (3) Panalangini kami.]

Unya ipahayag sa pari ang pagtapos:

Si Kristo, among tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, (ug uban pa, sumala sa adlaw sa semana, sa mga santo sa simbahan ug sa pista), ang atong balaan nga Amahan nga si Gregorio ang Dialogista, Papa sa Roma, [ang balaan ug matarong nga mga magbubuhat sa Dios nga sila Joaquin ug Ana] ug sa tanang mga balaan, nga Siya magmaloloy-on kanato ug magluwas kanato, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa Katawhan.

Ingon niini pagbasa sa pagpanamilit hangtod sa Semana Santa; sa

panahon sa Semana Santa, pagbasa sa pagpanamilit nga espesipiko alang niining panahona.

[Pinaagi sa mga pag-ampo sa atong mga balaang amahan, O Ginoong Jesu-Kristo, among Dios, kaluy-i kami ug luwasa kami.

Koro: Amen.] Ug gina-awit ang 'Daghang Tuig'.}

Pagkahuman sa pagbiya, ginabasa ang mga pag-ampo sa pagpasalamat (tan-awa sa ibabaw, p.100).

Usab: Karon gipapauli na Mo kami: Ang Trisagion. Ug pagkahuman sa Pag-ampo sa Ginoo:

{Troparion, tono 4

Nakadawat sa langitnong grasya gikan sa kahitas-an, / himayaong Gregorio, gikan sa Dios, / ug napalig-on sa Iyang gahum, / gipili nimo nga agion ang dalan sa Ebanghelyo – / busa, labawng bulahan, nadawat nimo ang imong ganti sa imong mga paningkamot gikan kang Kristo – / hangyoa Siya nga luwason Niya ang among mga kalag.

Kahimaya, Kontakion, Tono 3

Ikaw, Amahan Gregorio, misunod sa mga tiil ni Kristo, ang Punong Magbalantay, / nagiya sa daghang mga monghe ngadto sa langitnong korte, / ug busa nagtudlo ka sa panon ni Kristo sa Iyang mga sugo. / Karon naglipay ka ug nagselebrar uban kanila / sa langitnong mga puloy-anan.

Ug karon, O Inahan sa Dios, Tono 6

Kasaligan nga panalipod alang sa mga Kristohanon, / Walay hunong nga pag-ampo sa atubangan sa Magbubuhat! / Ayaw pagdumot sa mga matinahuron nga tingog sa mga makasasala, / apan dali, O Maayo, sa among tabang, / samtang nagtawag kami kanimo sa pagtuo: / 'Dali sa imong pag-ampo ug dali sa imong pag-ampo, O Inahan sa Dios, / kanunay nga nagapanalipod sa mga nagpasidungog kanimo!'

Katapusan sa Banal nga Liturhiya sa Presanctified [nga mga Halad].

LITURHIYA SA MGA GASA NGA GI-BALAAAN NA DAAN

Pabalik sa lamesa sa sulod.

RITO SA LITANYA

Ang pari nagpahayag: Bulahan ang atong Dios kanunay, karon ug sa walay katapusan.

Magbasa: Amen. **Ang Trisagion.** Himaya, ug karon: Labing Balaan nga Trinidad: O Ginoo, kalooy-a kami. (3) Himaya, ug karon: Amahan Namong:

Pari: Kay imo ang gingharian, ug ang gahum, ug ang himaya, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Magbabasa: Amen. Ginoo, kalooy-a kami. (12) Himaya, ug karon: Amo, magsimba kita: (3)

Salmo 90

Ang nagpuyo sa dalungan sa Labawng Ginoo magpuyo sa landong sa Dios sa langit. Moingon siya sa Ginoo: 'Ikaw ang akong dalungan ug akong lig-on nga kuta, akong Dios, nga akong gisaligan.' Kay siya magluwas kanimo gikan sa bitag sa mananamsam ug gikan sa dautang balita. Inyo kamo itago sa landong sa Iyang mga pako, ug ilawom sa Iyang mga pako makakaplag kamo og dalangpanan; ang Iyang kamatuoran maglibot kaninyo *sama* sa taming. Dili kamo mahadlok sa kahadlok sa gabii, ni sa pana nga molupad sa adlaw; ni sa salot nga molihok sa kangitngit, ni sa kalaglagan nga mosamok sa udto. Usa ka libo mahulog sa imong kiliran, ug napulo ka libo sa imong tuo nga kamot, apan dili kini mosuod kanimo. Tan-aw ka lang sa imong mga mata ug makita nimo ang silot sa mga daotan. Kay ikaw, O Ginoo, mao ang akong paglaum! Gipili nimo ang Labaw nga Labing Kataas nga imong dalangpanan. Walay kadaut nga moabot kanimo, ni bisan unsang salot nga moaduol sa imong tolda; kay Siya magmando sa Iyang mga anghel bahin kanimo aron bantayan ka sa tanang imong mga dalan—sila magbitbit kanimo sa ilang mga kamot, aron dili ka mataptan sa imong tiil sa bato. Makatahak ka sa bitin nga asp ug bitin nga viper; imong tapakan ang leon ug ang dragon sa ilawom sa imong

tiil. 'Kay nagsalig siya kanako, ug luwason ko siya; panalipdan ko siya, kay nakaila siya sa akong ngalan. Manganlong siya kanako, ug tubagon ko siya; anaa ako uban kaniya sa iyang kaguol; luwason ko siya ug hatagan ko siya og dungog; pun-on ko siya sa taas nga kinabuhi ug ipakita kaniya ang akong kaluwasan.'

Kahimaya, ug karon: Aleluya, aleluya, aleluya, himaya kanimo, O Dios. (3)

Ug atong kantaon ang mga tropario, tono 4

Kauban sa mga espiritu sa mga matarong nga namatay na, / hatagi og pahulay, O Manluluwas, sa mga kalag sa Imong mga sulugoon, / pagpanalipod kanila sa bulahan nga kinabuhi / nga uban Kanim, O Mahigugma sa katawhan.

Sa Imong dapit sa pahulay, O Ginoo, / diin ang tanan Nimong mga balaan nakakaplag og kalinaw, / hatagi usab og pahulay ang mga kalag sa Imong mga alagad, / kay Ikaw ra gayud ang Mahigugma sa Katawhan.

Kahimayaan: Ikaw ang among Dios, nga mikanaug sa Hades / ug gitapos ang mga pag-antos sa mga bihag; / hatagi og pahulay, Ikaw mismo, sa mga kalag sa Imong mga sulugoon.

Ug karon: O Ikaw nga Bugtong, Putli ug Walay Sala nga Birhen, / nga nagbata sa Diyos sa imong sabakan sa paagi nga dili masukod sa pulong, / pag-ampo alang sa kaluwasan sa mga kalag sa imong mga alagad.

Ug gina-recite ang litanya alang sa mga namatay

Pari: Kaluy-i kami, O Dios, sumala sa Imong dakong kaluoy; nag-ampo kami kanimo, paminawa kami ug kaluy-i kami.

Koro: O Ginoo, kaluy-i kami. (tulo ka beses – dinhi ug sa mosunod)

Nag-ampo usab kami alang sa pahulay sa mga kalag sa mga namatay nga sulugoon sa Dios (**mga ngalan**), ug alang sa pagpasaylo sa tanang ilang mga sala, tinuyo man o dili tinuyo.

Hinaut nga ang Ginoong Dios maghatag sa ilang mga kalag og *dapit* diin makakaplag og pahulay ang mga matarong.

Nangayo kami sa kaluoy sa Dios, sa Gingharian sa Langit, ug sa

pagpasaylo sa ilang mga sala pinaagi kang Kristo, among walay kamatay nga Hari ug Dios.

Koro: Ihatag kini, O Ginoo.

Pari: Manalangin kita sa Ginoo!

Koro: Ginoo, kaluy-i.

Dayon, ang pari mobalik sa mosunod nga pag-ampo:

O Dios sa mga espiritu ug sa tanang unod, nga nakadaog sa kamatayon ug nakapukan sa yawa, ug naghatag og kinabuhi sa Imong kalibutan! Ikaw mismo, O Ginoo, hatagi og pahulay ang mga kalag sa Imong mga namatay nga sulugoon (**ngalan**) sa usa ka dapit sa kahayag, sa usa ka dapit sa kalipay, sa usa ka dapit sa kalipay, diin wala na'y pag-antos, kasubo ug pag-agah. Pasayloa ang tanang sala nga ilang nabuhat pinaagi sa pulong, buhat, o hunahuna, O maayo ug maloloy-on nga Dios. Kay walay tawo nga nagkinabuhi nga dili makasala; ikaw ra *gayud* ang walay sala; ang imong pagkamatarong walay katapusan, ug ang imong pulong mao ang kamatuoran.

Kay Ikaw mao ang Pagkabanhaw ug ang Kinabuhi ug ang Kapahulayan sa Imong mga namatay nga sulugoon (**ngalan**), Kristo among Dios, ug kanimo among gipadangat ang himaya, uban sa Imong Amahan nga walay sinugdanan, ug sa Imong labing balaan, maayo ug nagahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan.

Koro: Amen.

Pari: Himaya kanimo, Kristo among Dios, among paglaum, himaya kanimo.

Koro: Himaya, ug karon: Ginoo, kalooy-a kami. (3) Panalangini kami.

Pagpahawa

(Naga-ari sa mga buhi ug sa mga patay), Si Kristo, nga nabanhaw gikan sa mga patay, atong tinuod nga Dios, pinaagi sa pag-ampo sa Iyang Labing Balaan nga Inahan, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, sa atong ginatahud ug Diosnong mga Amahan, ug sa

tanang Niyang mga balaan, ipahimutang Niya ang mga kalag sa Iyang mga sulugoon nga namahawa na gikan kanato (**mga ngalan**), ipahimutang Niya sila sa puloy-anan sa mga matarong, hatagi sila og pahulay sa sabakan ni Abraham, ug ibilang sila sa mga matarong; ug kaluy-i kami, ingon nga Maayo ug Mahigugma sa katawhan.

Koro: Amen.

Ug pagkahuman sa pagtapos, ang pari mopahayag:

Ihatag, Ginoo, ang walay katapusang pahulay sa Imong mga sulugoon nga namatay (**mga ngalan**) sa ilang bulahan nga pahulayan, ug ihatag kanila ang walay katapusang paghinumdom!

Unya ang mga koroista mo-awit tulo ka beses: 'Walay katapusang handumanan'.

ANG BENDISYON, GIBABÀY SA PARI SA IBABAW SA NANGAMATAY

Ang atong Ginoong Jesu-Cristo, pinaagi sa Iyang balaan nga grasya, gasa ug awtoridad sa pagbugkos ug pagbuhi sa mga sala sa tawo, nga Iyang gihatag sa Iyang mga balaan nga disipulo ug mga Apostoles sa dihang miingon Siya kanila: 'Dawata ang Espiritu Santo. Kung pasayloon ninyo ang mga sala sa bisan kinsa, pasayloon kini; kung ipabilin ninyo ang mga sala sa bisan kinsa, ipabilin kini'; ug: 'Bisan unsa nga inyong paghigot sa yuta, kini pagahigoton usab sa langit; ug bisan unsa nga inyong pagbuhi sa yuta, kini pagabuhi usab sa langit', ug nga miabot kanato pinaagi sa sunod-sunod gikan kanila, ipagawas Niya ang pasaylo pinaagi kanako, usa ka mapainubuson nga sulugoon, alang niining espirituhanong anak (**ngalan**) sa tanang butang diin siya [**o**: siya] isip tawo nakasala [**o** nakasala] sa atubangan sa Dios sa pulong, buhat, o hunahuna, ug sa tanang iyang [**o** iyang] mga pagbati, tinuyo man o dili tinuyo, tinuyo man o tungod sa kawalay-hibalo. Kung, labaw pa, siya [**or**: she] gibutang ubos sa usa ka ban o ekskomunikasyon sa usa ka obispo o pari, o kung siya [**or**: she] nagdala sa iyang kaugalingon sa sumpa sa iyang amahan o inahan, o nahulog ubos sa iyang kaugalingong sumpa, o nakalapas sa panumpa, o napugos sa bisan unsang uban pang mga sala isip usa ka tawo, apan naghinulsol sa tanan niini uban sa usa ka mapungot nga kasingkasing, ug unta siya [**o** siya] maluwas gikan sa sala sa tanan niining mga butanga ug gikan sa iyang [**o** iyang] mga gapos. Bisan unsa pa man, tungod sa kahuyang sa unod, iyang [**o** niya] gipabaya, pasayloa siya [**o**: siya] sa tanan niini, tungod sa gugma Niya sa katawhan, pinaagi sa pag-ampo sa atong labing balaan ug labing bulahan nga Gino-anan, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen Maria, sa balaan, himayaon ug gidayeg nga mga Apostoles, ug sa tanang mga santo, amen.

Pabalik sa lamesa sa sulod.

PANALANGIN PARA SA KONSAGRASYON SA ARTO

Pagkahuman sa pag-ampo gikan sa ambo, ang artos dad-on sa atubangan sa Hariang Pultahan, insinsahan kini tulo ka beses, ug ang mosunod nga pag-ampo pagabasaon sa rektor:

Ginoo nga Labaw sa Tanan, Ginoo nga Makagagahum! Pinaagi sa imong alagad nga si Moises, sa Pagpanaw sa Israel gikan sa Ehipto ug sa pagluwas sa imong katawhan gikan sa mapait nga pagkaulipon kang Paraon, imong gisugo nga usa ka karnero ang patyon, nga nagpasabot sa Karnero nga malipayong gipatay alang kanato sa Krus, nga nagkuha sa mga sala sa tibuok kalibutan, ang Imong pinalanggang Anak, ang among Ginoong Jesu-Kristo, pinaagi Kaniya nakadawat kita og kaluwasan ug kagawasan gikan sa walay katapusang pagkaulipon sa kaaway ug kaluwasan gikan sa dili maputol nga mga gapus sa impierno. Busa kami usab, imong mga sulugoon, sa dungog ug himaya, ug sa paghinumdom sa himayaong Pagkabanhaw sa imong Anak, among Ginoong Jesu-Cristo, karon niining labing hayag, labing himayaon ug makaluwas nga adlaw sa Pasko sa Pagkabanhaw, samtang among gipresentar kining pan sa atubangan sa imong kadunggan, mapainubsanon kaming nangayo kanimo: tan-awa kini nga pan, panalangini ug pagkabalaan-a kini. Alang kanamo nga nagdala niini, nga naghalok niini ug nag-ambit niini, himoa kami nga mga kaambit sa Imong langitnong panalangin, ug pinaagi sa Imong gahum, kuhaa ang tanang sakit ug kakulian gikan kanamo, ug hatagi kami tanan og maayong panglawas. Kay Ikaw mao ang tinubdan sa panalangin ug ang Maghahatag sa kaluwasan, ug kanimo namo itugyan ang himaya, O Amahan nga walay sinugdanan, kauban sa Imong Bugtong Anak ug sa Imong Labing Balaan ug Maayong Espiritu nga Magahatag-kinabuhi, karon ug sa kanunay hangtod sa katuigan sa mga katuigan. Amen.

Ug iyang gisabwag ang artos tulo ka beses sa balaan nga tubig, samtang nag-ingon: 'Kini nga artos gipanalanginan ug gikonsagran pinaagi sa

KOMPUWESTO SA LITHIUM

pagsabwag niining balaan nga tubig, sa ngalan sa Amahan, ug sa Anak, ug sa Espiritu Santo. Amen.'

Pabalik sa lamesa sa sulod.

AMANUON

ALANG SA BENDISYON SA UBAS

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Pag-ampo

O Dios, among Manluluwas, nga nagbuot sa pagtawag sa Iyang Bugtong Anak, among Ginoo, Dios ug Manluluwas nga si Jesu-Cristo, nga 'ang tinuod nga ubasan', ug pinaagi kaniya gihatag kanamo ang bunga sa pagkawalay kamatayon! Bendisyona karon kining bunga sa ubas, ug himoa kami, imong mga sulugoon nga makatagamtam niini, nga makabahin sa Tinuod nga Ubas; panalipdi ang among kinabuhi sa kaluwasan, ug hatagi kami sa kalinaw kanunay, ug palamuti ang among kinabuhi sa Imong walay katapusan ug dili mausab nga mga gasa, pinaagi sa pag-ampo sa among Labing Balaan nga Ginoo, ang Inahan sa Dios ug Kanunay nga Birhen nga si Maria, ug sa tanang Imong mga balaan nga nakapahimuot Kanimong sukad pa sa una. Kay Ikaw mao ang Maayo ug Mapinanggaon nga Dios, ug kanimo namo itugyan ang himaya, sa Walay Sinugdan nga Amahan, uban sa Iyang Bugtong Anak ug sa Iyang Labing Balaan, Maayo ug Magahatag-kinabuhi nga Espiritu, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Usa pa

Ginoo, panalangini kining bag-ong bunga sa ubas, nga sa maayong panahon, pinaagi sa paborableng kahimtang sa hangin ug ulan, nahinog subay sa Imong maayong kabubut-on niining panahona, aron kini ug ang katas niini magamit kanamo nga mokaon niini, ug ingon usa ka kalipay, ug ingon usa ka halad nga gidala kanimo alang sa pagpasaylo sa among mga sala, kauban sa balaan ug balaang lawas sa imong Kristo, nga uban kanimo gipanalanginan, ug uban sa imong

PAG-AMPO ALANG SA PANALANGIN SA MGA UBAS

labing balaan, maayong espiritu nga nagahatag kinabuhi, karon ug kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

AMANUWAL SA MATAG BUHÍ

Diakono: Manalangin kita sa Ginoo.

Koro: Ginoo, kalooy-a kami.

Pag-ampo

Ginoo, among Dios, nga nagmando nga ang mga nagtuo Kanimong maglipay sa Iyang mga binuhad, panalangini Kini nga mga bunga sa Imong kaugalingon pinaagi sa Imong pulong; nag-ampo kami kanimo, pinaagi sa kaluoy ug gugma sa katawhan sa Imong Bugtong Anak, nga uban Nimo ginadayeg, kauban ang Imong Labing Balaan, Maayo ug Nagahatag-kinabuhì nga Espiritu, karon ug sa kanunay hangtod sa kahangturan sa mga kapanahonan. Amen.

Usa pa

Ginoo, among Dios, nga nagmando sa tanan nga maghalad Kanimong sa ilang kaugalingong kabubut-on, ug nga nagahatag sa Imong walay katapusang panalangin ingon nga ganti niini! Sama sa imong malumo nga pagdawat sa halad sa balo sumala sa iyang makaya, dawata usab karon gikan sa imong alagad (**ngalan**) ang gihalad kanimo, ug unta kini takus nga matipig sa bahandi sa imong walay katapusang mga panalangin; ug ipagani nga siya mismo makadawat og daghan gikan kanimo sa mga panalangin sa kalibutan, kauban ang tanan nga mapuslanon kaniya.

Kay bulahan ang Imong Ngalan ug gipadayeg ang Imong Gingharian, sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, karon ug sa kanunay, hangtod sa kahangturan sa mga kahangturan. Amen.

Balika sa lamesa sa sulod.

PAG-AMPO ALANG SA PANALANGIN SA MGA UBAS